2019KO ABENDUAREN 23AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 23 DE DICIEMBRE DE 2019.
==============================	==============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTA**

Amaia Aguirre Muñoa and.

ALKATEORDEAK	**VICEALCALDESAS Y VICEALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Carmen Diaz Perez (PSE-EE)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ-PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ-PNV)

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Joseba Arregi Martínez (EAJ/PNV).
Iñigo Urkitza Yañez (EAJ/PNV).
Carlos Sergio Achotegui (EAJ/PNV)
Janire Ocio Celada (EAJ/PNV)
Ainhoa Galduroz Alvarez (EAJ/PNV)
Arantzazu Rica Alvarez (EAJ/PNV)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP).
Francisco J. Elorza Hormaeche (PP).
Gonzalo Zorrilla-Lequerica Pañeda (PP)
Alicia González Del Valle Francos (PP)
Natalia Aranduy Zuazagoitia (PP)
Nerea Guijarrubia Garzia (EH BILDU).
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Itxaso Maseda Saratxo (EH BILDU)
Cristina Zamora Chuquiguanga (EH BILDU)

Gonzalo Ayo Jimenez (PSE-EE)
Asunción Olaeta Perez De Mendiola (PSE-EE)
Ignacio Robles Fernández (E. PODEMOS)
Paula Amieva Clemente (E. PODEMOS)

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Amaia Aguirre Muñoa andrea dela, egun horretako goizeko bederatzietan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia de la Alcaldesa-Presidenta, Amaia Aguirre Muñoa, se reunió a las nueve horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkateak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

La Alcaldesa, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

EBAZPEN ATALA

PARTE RESOLUTIVA

199.- GETXOKO UDALBALTZAK 2019KO AZAROAREN 28AN EGINDAKO AURREKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONESTE.

2019ko azaroaren 28an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

199- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 28 DE NOVIEMBRE DE 2019.

Por unanimidad se aprueba el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 28 de noviembre de 2019.

ANTOLAKUNTZA ETA KONTUAK

ORGANIZACIÓN Y CUENTAS

200.- LANPOSTUEN BALORAZIOAREN ONDORIOZ LANPOSTUEN ZERRENDA ALDATZEA.

Proposamena irakurri ondoren, Ignacio Uriartek esan du LPZn askotan eskatu izan den lanpostuen balorazioa dagoela jasota. Udalaren proposamena orekatua da, eta langileen ordezkariekin batera erabakitakoa. Balorazio prozesuan pazientzia behar izan dutela azpimarratu du, gogor lan egin dutela, eta erabakiak elkarrekin hartu dituztela, eta guztien interesa norbanakoen interesen aurretik jartzearren eskerrak eman ditu. Bere ustez, proposamen horren bidez hobetu egingo da udalak herritarrei ematen dien zerbitzua, eta ondoren, proposamenaren oinarrizko elementuak azpimarratu ditu. Adierazi du sindikatuetako ordezkarien %92k babestu egin zutela, eta akordioaren bitartez, etorkizunean hainbat jarduketa gauzatu ahal izango direla.

Paula Amievak esan du prozesua bukatzeko urteak behar izan dituztela, eta ez direla egongo sindikatu gehienek sinatu duten zerbaiten aurka, SVP salbuetsiz, horren aurka agertu baitira. Ez dute alde bozkatuko, izan ere, prozeduran informazioa ezkutatu da eta udaleko taldeei, sindikatuei eta langileei ez zaie tratu egokirik eman. Esan du, pertsona asko ez daudela ados emaitzarekin ezta prozesuarekin, gobernu taldeak

200.- MODIFICACIÓN DE LA RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO COMO CONSECUENCIA DE LA VALORACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO.

Tras darse lectura a la propuesta Ignacio Uriarte presenta la misma indicando que la RPT recoge la valoración de puestos de trabajo tantas veces demandada. La propuesta de la organización municipal es equilibrada y acordada con la representación del personal. Destaca la paciencia que ha sido necesaria en este proceso de valoración, la perseverancia en el trabajo y en llegar a acuerdos y agradece también la comprensión que se ha dado para primar el interés general sobre el particular. Estima que la propuesta va a mejorar el servicio que el ayuntamiento presta a la ciudadanía, pasando a continuación a detallar los elementos fundamentales de la propuesta. Incide que en el 92% de los delegados sindicales apoyaron la misma y que el acuerdo abre paso a futuras actuaciones.

Paula Amieva manifiesta que el proceso ha llevado años y que no van a oponerse a algo que la mayoría de los sindicatos ha firmado, con la excepción del SVP que se ha opuesto. No van a votar a favor ya que en el proceso se ha dado ocultación de información y maltrato a los grupos municipales y también a los sindicatos y empleados. Manifiesta que hay muchas personas que no están de acuerdo ni con los resultados ni con el proceso porque han sentido el desprecio por parte del equipo de gobierno, sensación que también comparte como grupo político.

gutxietsi egin dituela uste dutelako, eta talde politiko gisa ere horrela sentitzen dira. Sindikatuek zerbait izatearren eta 2019ko urtarrilaren 1ean atzeraeragina izateko sinatu dute. Ezer ez da esan erreklamazioei buruz, ez direlako erantzun. Ados dago, LPZ behar da, baina, beraiek balorazio prozesu duina nahi zuten. Irtenbidea erosoa da prozesua gidatu dutenentzat, hau da, Langileen Sailarentzat.

Los sindicatos han firmado por tener algo y para lograr la retroactividad al 1 de enero de 2019. Nada se ha dicho acerca de las reclamaciones planteadas, ya que no se han contestado. Reconoce la necesidad de una RPT pero eran partidarios de un proceso de valoración digno. La solución es cómoda para los que han liderado el proceso que ha sido el departamento de Personal.

Carmen Diazek esan du plantillari eta zereginei buruzko egoera errealagoa adierazten duen proposamena babestuko dutela, sindikatuen babesa duena eta aurrekontuetara egokitzen dena. LPZk une bakoitzeko beharrei erantzuna emateko duen dinamismoa azpimarratu du. Alderdi guztiek lan handia egin dutela adierazi du akordio batera iristeko.

Carmen Díaz indica que apoyarán la propuesta que ofrece una fotografía más real de la plantilla y de las funciones, que goza con el apoyo sindical y encaja presupuestariamente. Destaca el dinamismo de la RPT para dar respuesta a las necesidades de cada momento. Reconoce el esfuerzo de todas las partes para llegar a un acuerdo.

Ibon Rodriguezek esan du deigarria dela beraiek gai hori jorratzen dauden bitartean, beste udaleko langile batzuk, azpikontratatuak izan direnak, kalean protestatzen egotea. Bere iritziz, lanpostuen balorazioa onetsi behar da, gehiegi iraun baitu berau sortzeko prozesuak, albo batera utzi gabe horrek guztiak langileengan eta herritarrengan sortutako kalteak. Esan du ez dela beraiek nahiko luketen balorazioa, eta adierazi du sindikatu guztiek babestu dutela batek izan ezik. Esan du orain dela lau urte hasi zirela horren inguruan lanean, eta gogoratu du gobernu

Ibon Rodríguez manifiesta que es llamativo estar tratando de este tema a la vez que otros trabajadores municipales, aunque subcontratados, protestan en la calle. Estima que ya es hora de aprobar la valoración de puestos de trabajo que se ha prolongado durante excesivos años con los perjuicios que ello ha traído tanto para los empleados como para la ciudadanía. Indica que no es la valoración de puestos que les gustaría y reconoce que tiene el apoyo de todos los sindicatos menos uno. Indica que hace cuatro años se empezó con el tema y recuerda que en el pacto con el equipo de gobierno no cerraron plazos por la negativa del equipo de gobierno pero al final se ha presentado. El trabajo

taldearekin egindako akordioan ez zituztela epeak finkatu gobernu taldea aurka zegoelako, baina azkenean, aurkeztu dute. Baina lana ez da bukatu, izan ere, erakunde autonomoen lanpostuen balorazioa egin behar da. 2016an EH Bilduk gobernu taldeari proposatu zion udal langile guztien lanpostuen balorazioa egiteko, eta beraien iritziz, balorazio horretan sartu beharko lirateke tokiko erakunde autonomoak, baina gobernu taldeak interpretazio mugatzailea egin zuen eta bakarrik udaleko langileentzako zela esan zuen, eta zenbaitetan adierazi zuen udalekoa egin ondoren tokiko erakunde autonomoetakoa egingo zela, eta hori betetzeko zain daude, eta esan dute kontrolatu egingo dutela, izan ere, azkenaldian tokiko erakunde autonomoen izaera ezberdina nabarmentzen duten adierazpenak egiten baitira, eta horregatik kezkatuta daude.

no ha terminado ya que aún resta la valoración de trabajo de los organismos autónomos. El año 2016 EH Bildu planteó al equipo de gobierno una valoración de puestos de trabajo de todos los empleados municipales, que en su opinión incorporaban también los organismos autónomos locales pero el equipo de gobierno con una interpretación restrictiva lo limitó a los del ayuntamiento indicándose en diferentes ocasiones que después de la del ayuntamiento se haría la de los organismos autónomos locales y esperan que esto se cumpla, manifestando que estarán vigilantes al respecto ya que últimamente ven manifestaciones que inciden en el carácter diferente de los organismos autónomos locales, cuestión que les preocupa.

Eduardo Andradek esan du 2008an gobernu taldeak adierazi zuela lanpostuen balorazioa egingo zuela, baina ordutik urte asko igaro direla, eta azkenean, udalak berak egin duela. PPk eta gobernu taldeak erabakia hartu zuten elkarrekin LPZko aldaketak babesteko, betiere balorazioa egiten baldin bazen, eta hala, konpromiso hori bete da. Sindikatuekin hitz egin dute, eta nahiz eta nahi zuten guztia ez lortu, adostasunetara iritsi dira, eta horregatik proposamena onetsiko dute.

Eduardo Andrade indica que el año 2008 se anunció por el equipo de gobierno la valoración de puestos de trabajo pero desde entonces han pasado muchos años y por fin se ha realizado por el propio ayuntamiento. El PP llegó a un compromiso con el equipo de gobierno de apoyar modificaciones de la RPT si se hacía la valoración y ese compromiso se ha cumplido. Han hablado con los sindicatos y si bien no han conseguido todo lo que querían han llegado a un consenso y por todo ello aprobarán la propuesta.

Keltse Eigurenek esan du proposamenaren helburu nagusia lanpostuen balorazioaren prozesua Lanpostuen Zerrendan txertatzea dela. LPZren helburua eta proposamenaren edukia aztertu ditu. Bere ustez, proposatu denarekin, administrazio antolamendua hobetuko da, eta beraz, zerbitzu prestazioa ere hobetu egingo da. Akordio honen ondoren, zerbitzu publikoa hobetzeko bestelako jarduketak gauzatuko dira.

Proposamena bozkatu eta ondorengo emaitza atera da: 23 aldeko boto (EAJ, PP, EH Bildu eta PSE- EE) eta 2 abstentzio (Elkarrekin Podemos).

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

LEHENENGOA.- Udalean dauden arloen barruan honako UNITATE hauek SORTZEA eta lanpostuak horiei atxikitzea, Osoko Bilkuraren erabaki honi erantsitako Lanpostuen Zerrendan jasotzen den bezala:

1. Gobernu Irekirako eta Modernizaziorako Arloa:
- Komunikazio Unitatea.
- Informazioaren eta Komunikazioaren Teknologien Unitatea.
- Euskara Unitatea.
- Kalitate eta Kudeaketa Aurreratuko Unitatea.
- Gardentasunerako eta Herritarren Partaidetzarako Unitatea.

Keltse Eiguren manifiesta que la propuesta tiene por objeto fundamental incorporar el proceso de valoración de puestos de trabajo a la Relación de Puestos de Trabajo. Analiza el objetivo de la RPT y el contenido de la propuesta con toda su amplitud. Coincide que lo planteado permite una mejor organización administrativa y, por tanto, una mejora en la prestación de los servicios. A partir de este acuerdo seguirán otras actuaciones para mejorar el servicio público.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 23 votos a favor, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 2 abstenciones, Elkarrekin Podemos.

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas por mayoría se acordó:

PRIMERO.- CREAR las siguientes UNIDADES dentro de las áreas existentes en el Ayuntamiento y adscribir a las mismas los puestos de trabajo tal y como se recoge en la Relación de Puestos de Trabajo que figura anexa al presente acuerdo plenario:

1. Área de Gobierno Abierto y Modernización:
- Unidad de Comunicación.
- Unidad de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones.
- Unidad de Euskera.
- Unidad de Calidad y Gestión Avanzada.
- Unidad de Transparencia y Participación Ciudadana.
- Unidad Administrativa.

- Administrazio Unitatea.

2. Gizarte Kohesiorako Atala:
- Gizarte Zerbitzuen Unitatea.
- Esku-hartze Sozio-komunitarioko Unitatea.
- Administrazio Unitatea.

3. Herritarren Segurtasun Arloa:
- Herritarren Segurtasunerako Unitatea.
- Herritarren Segurtasunerako Unitate Tekniko-Administratiboa.

4. Hirigintza-plangintza, Kudeaketa eta Diziplina Arloa:
- Hirigintza-Plangintzako eta Kudeaketako Unitatea.
- Hirigintza-Diziplinako Unitatea.
- Administrazio Unitatea.

5. Azpiegituren, Obren eta Zerbitzuen Arloa. Ingurumena:
- Azpiegitura Unitatea.
- Ingurumen Unitatea.
- Udal Eraikinen Unitatea.
- Administrazio Unitatea.
- Udal Brigadak:
  - Obra eta Zerbitzuetako Brigada.
  - Hilerriko Brigada.
  - Parke Mugikorreko eta Tailer Mekanikoko Brigada.
  - Ur Brigada.
  - Saneamendu Brigada.
  - Bidezaintza Brigada.

6. Kontratazio, Ondare eta Etxebizitza Arloa:
- Kontratazio Unitatea.
- Ondare eta Etxebizitza Unitatea.
- Administrazio Unitatea.

7. Tokiko Ekonomia Sustapenaren Arloa:
- Getxolan Unitatea.
- Turismo Unitatea.
- Administrazio Unitatea.

8. Idazkaritza Nagusiaren Arloa:
- Araubide Juridikoaren Unitatea.
- Zerbitzu Orokorretako Unitatea.

2. Área de Cohesión Social:
- Unidad de Servicios Sociales.
- Unidad de Intervención Socio-Comunitaria.
- Unidad Administrativa.

3. Área de Seguridad Ciudadana:
- Unidad de Seguridad Ciudadana.
- Unidad Técnico-Administrativa de Seguridad Ciudadana.

4. Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística:
- Unidad de Planeamiento y Gestión Urbanística.
- Unidad de Disciplina Urbanística.
- Unidad Administrativa.

5. Área de Infraestructuras, Obras y Servicios. Medio Ambiente:
- Unidad de Infraestructuras.
- Unidad de Medio Ambiente.
- Unidad de Edificios Municipales.
- Unidad Administrativa.
- Brigadas Municipales:
  - Brigada de Obras y Servicios.
  - Brigada de Cementerio.
  - Brigada de Parque Móvil y Taller Mecánico.
  - Brigada de Aguas.
  - Brigada de Saneamiento.
  - Brigada de Vialidad.

6. Área de Contratación, Patrimonio y Vivienda:
- Unidad de Contratación.
- Unidad de Patrimonio y Vivienda.
- Unidad Administrativa.

7. Área de Promoción Económica:
- Unidad de Getxolan.
- Unidad de Turismo.
- Unidad Administrativa.

8. Área de Secretaría General:
- Unidad de Régimen Jurídico.
- Unidad de Servicios Generales.

- Administrazio Unitatea.

9. Kontu-hartzailetza Orokorraren Arloa:
- Barne Ikuskaritzako eta Kontroleko Unitatea.
- Aurrekontu eta Kontabilitate Unitatea.
- Administrazio Unitatea.

10. Diruzaintza Arloa:
- Errenten eta Zerga Kudeaketaren Unitatea.
- Diru-bilketako Unitatea.
- Administrazio Unitatea.

11. Langileria eta Antolaketa Arloa:
- Langileen Unitatea.
- Langileen Unitatea (Udaltzaingoa).
- Antolaketa Unitatea.
- Laneko Osasun eta Segurtasuneko Unitatea.
- Administrazio Unitatea.

BIGARRENA.- 2019ko otsailaren 27ko Osoko Bilkuran hartu zen 28. Erabakia aldatzea, gaztelaniazko bertsioan hautemandako akatsak zuzentzeko (euskarazko bertsioan zuzen zeuden). Hauek dira:

- Unidad Administrativa.

9. Área de Intervención General:
- Unidad de Control Interno e Inspección.
- Unidad de Presupuestos y Contabilidad.
- Unidad Administrativa.

10. Área de Tesorería:
- Unidad de Rentas y Gestión Tributaria.
- Unidad de Recaudación.
- Unidad Administrativa

11. Área de Personal y Organización:
- Unidad de Personal.
- Unidad de Personal (Policía Local)
- Unidad de Organización.
- Unidad de Salud y Seguridad Laboral.
- Unidad Administrativa

SEGUNDO.- Modificar el acuerdo nº 28 aprobado en el pleno de fecha 27 de febrero de 2019, de manera que se corrigen los errores advertidos en la versión en castellano (en la versión en Euskera estaban correctos) y que son:

LANPOSTUA	OKER DAGOEN BERTSIOA	BERTSIO ZUZENDUA
GOBERNU IREKIRAKO ETA MODERNIZAZIORAKO ARLOAREN ARDURADUNA	Honako hau dioen lekuan: Eskala: ADMINISTRAZIO BEREZIA	Hau esan behar du: ESKALA: ADMINISTRAZIO OROKORRA/BEREZIA
HIRIGINTZA-PLANGINTZA, KUDEAKETA ETA DIZIPLINA ARLOAREN ARDURADUNA. UDAL ERAIKINAK	Honako hau dioen lekuan: "ESKALA: ADMINISTRAZIO BEREZIA".	Hau esan behar du: "ESKALA: ADMINISTRAZIO OROKORRA/BEREZIA".
HIRIGINTZA-PLANGINTZA, KUDEAKETA ETA DIZIPLINA ARLOAREN ARDURADUNA. UDAL ERAIKINAK	Honako hau dioen lekuan: "HIRIGINTZA-PLANEAMENDU, KUDEAKETA ETA DIZIPLINA ARLOAREN ARDURADUNA. UDAL ERAIKINAK".	Esan behar du: "HIRIGINTZA-PLANGINTZA, KUDEAKETA ETA DIZIPLINA ARLOAREN ARDURADUNA. UDAL ERAIKINAK".
INFORMAZIOAREN ETA KOMUNIKAZIOAREN TEKNOLOGIEN (IKT) ARDURADUNA	Honako hau dioen lekuan: "INFORMATIKAKO LIZENTZIADUNA EDO BALIOKIDEA/TELEKOMUNIKAZIOETAKO INGENIARIA"	Hau esan behar du: "INFORMATIKAN LIZENTZIADUNA, INFORMATIKAKO INGENIARIA EDO BALIOKIDEA/TELEKOMUNIKAZIOETAKO INGENIARIA".

PUESTO	VERSIÓN ERRONEA	VERSIÓN CORREGIDA
RESPONSABLE DEL ÁREA DE GOBIERNO ABIERTO Y MODERNIZACIÓN	Donde dice: "ESCALA: ADMINISTRACIÓN ESPECIAL".	Debe decir: "ESCALA: ADMINISTRACIÓN GENERAL/ ESPECIAL".
RESPONSABLE DEL ÁREA DE PLANEAMIENTO, GESTIÓN Y DISCIPLINA URBANÍSTICA. EDIFICIOS MUNICIPALES	Donde dice: "ESCALA: ADMINISTRACIÓN ESPECIAL".	Debe decir: "ESCALA: ADMINISTRACIÓN GENERAL/ ESPECIAL".
RESPONSABLE DEL ÁREA DE PLANEAMIENTO GESTIÓN Y DISCIPLINA URBANÍSTICA. EDIFICIOS MUNICIPALES	Donde dice: "RESPONSABLE DEL ÁREA DE PLANIFICACIÓN, GESTIÓN Y DISCIPLINA URBANÍSTICA. EDIFICIOS MUNICIPALES".	Debe decir: "RESPONSABLE DEL ÁREA DE PLANEAMIENTO, GESTIÓN Y DISCIPLINA URBANÍSTICA. EDIFICIOS MUNICIPALES".
RESPONSABLE DE TECNOLOGÍAS DE LA	Donde dice: "licenciado en	Debe decir: "Licenciado en informática,

HIRUGARRENA- Lanpostu hauek ALDATZEA, Lanpostuen Balorazioaren aurretik egindako monografien ondorioz:

a) Lanpostu motari dagokionez, lanpostu berezituak izatetik normalizatuak izatera igaro dira:

- IKUS-ENTZUNEZKO HEDABIDEEN TEK. ESPEZIALISTA lanpostuaren 116 zuzkidura.
- PROGRAMEN KOORDINATZAILEA lanpostuaren 7252, 101 eta 101 kodeak dituzten zuzkidurak.
- INGURUMENEKO TEKNIKARIAREN lanpostuaren 108 kodea duen zuzkidura.
- ENPRESA ETA JARDUERA TURISTIKOEN TEKNIKARIA lanpostuaren 328 eta 329 kodeak dituzten zuzkidura.
- 211 OBRA ETA ZERBITZUETAKO ARDURADUNA, 341 TAILER MEKANIKOKO ETA PARKE MUGIKORREKO ARDURADUNA, 212 UREN ARDURADUNA, 213 SANEAMENDUKO ARDURADUNA eta 214 BIDEZAINTZAKO ARDURADUNA lanpostuen zuzkidura.

b) Lanpostuaren izenari dagokionez:

- 6965 kodea duen lanpostua, ZUZENDARIA deitzen zena, HERRITARREN SEGURTASUNAREN ARLOKO ARDURADUNA - UDALTZAINGOAREN ZUZENDARIA deituko da aurrerantzean.

TERCERO.- MODIFICAR los siguientes puestos de trabajo como consecuencia de los resultados de las monografías realizadas previamente a la Valoración de Puestos de Trabajo:

a) En cuanto al tipo de puesto, pasando de ser puestos singularizados a puestos normalizados:

- Dotación 116 del puesto TEC. ESPECIALISTA MEDIOS AUDIOVISUALES.
- Dotaciones con códigos 7252, 102 y 101 del puesto COORDINADOR/A DE PROGRAMAS.
- Dotación con código 108 del puesto TECNICO/A MEDIO AMBIENTE.
- Dotaciones con código 328 y 329 del puesto TECNICO/A EMPRESAS Y ACTIVIDADES TURÍSTICAS.
- Dotaciones de los puestos 211 ENCARGADO/A DE OBRAS Y SERVICIOS, 341 ENCARGADO/A DE TALLER MECANICO Y PARQUE MOVIL, 212 ENCARGADO/A DE AGUAS, 213 ENCARGADO/A DE SANEAMIENTO Y 214 ENCARGADO DE VIALIDAD.

b) En cuanto a la denominación del puesto:

- El puesto con código 6965 que venía denominándose DIRECTOR/A pasa a denominarse como RESPONSABLE ÁREA SEGURIDAD CIUDADANA- DIRECTOR/A POLICIA LOCAL.

c) Lanpostuen zuzkidura guztiak Getxoko udalaren administrazio-bulegoei atxikiko zaizkie, lantoki gisa.

c) Todas las dotaciones de los puestos se adscriben a las dependencias administrativas del Ayuntamiento de Getxo como Centro de Trabajo.

LAUGARRENA.- Lanpostuen Balorazioaren aurretik egindako monografien ondorioz, honako lanpostu hauek ERALDATZEA:

a) UNITATEAREN ARDURADUNAREN lanpostu berezitua, C1 azpitaldeko 32. kodea duena, bereizi gabe Administrazio Orokorreko eta Bereziko plazei esleitua, izaera normalizatuko ADMINISTRARIAREN lanpostuaren beste zuzkidura bat bihurtuko da, Administrazio Orokorreko plazei esleitua.

b) Lanbide Taldeetako (lehengo E taldea) Uren Brigadako lanpostuetako zuzkidurak, lanpostuen 6635 LAGUNTZAILEA eta 408, 348, 263 eta 262 UREN ZAINTZAILEA lanpostuekin, URETAKO LANGILE ESPEZIALISTAREN lanpostu bihurtuko dira.

CUARTO.- TRANSFORMAR los siguientes puestos de trabajo como consecuencia de las monografías realizadas previamente a la Valoración de Puestos de Trabajo:

a) El puesto singularizado RESPONSABLE DE UNIDAD con código 32 del subgrupo C1 asignado indistintamente a plazas de la administración General y Especial pasa a transformarse en otra dotación del puesto de ADMINISTRATIVO de carácter normalizado y asignado a plazas de la administración General.

b) Las dotaciones de los puestos de la Brigada de Aguas de las Agrupaciones Profesionales (antiguo Grupo E) con los códigos 6635 puesto AYUDANTE Y 408, 348, 263 Y 262 puesto VIGILANTE DE AGUAS se transforman en puestos de OPERARIO/A ESPECIALISTA AGUAS.

32	ADMINISTRATIVO/A	N	FC	AG	CO	AGE	C1	17	T10		2		Bachiller Superior				Depend. Admtivas. Ayto. Getxo
6635	OPERARIO ESPECIALISTA AGUAS	N	FC	AG	CO	AES	AP	13	T10		2	31/12/2007	Certificado Escolaridad		TURNOS	PINEDA CRESPO, CARLOS	Depend. Admtivas. Ayto. Getxo
408	OPERARIO ESPECIALISTA AGUAS	N	FC	AG	CO	AES	AP	13	T10		1		Certificado Escolaridad		TURNOS	DIEZ GOMEZ, JOSE RAMON	Depend. Admtivas. Ayto. Getxo
348	OPERARIO ESPECIALISTA AGUAS	N	FC	AG	CO	AES	AP	13	T8		1		Certificado Escolaridad			MENDIETA BILBAO, JUAN PEDRO	Depend. Admtivas. Ayto. Getxo
263	OPERARIO ESPECIALISTA AGUAS	N	FC	AG	CO	AES	AP	13	T8		1		Certificado Escolaridad			PRADO URIBARRI, PABLO	Depend. Admtivas. Ayto. Getxo
262	OPERARIO ESPECIALISTA AGUAS	N	FC	AG	CO	AES	AP	13	T10		1		Certificado Escolaridad		TURNOS	SANCHEZ PORTUONDO, JUAN CARLOS	Depend. Admtivas. Ayto. Getxo

BOSGARRENA.- Getxoko udalean egin den lanpostuen balorazio prozesuaren emaitzako Lanpostuen Zerrendako lanpostuei Destinoko Osagarriaren eta Berariazko

QUINTO.- ASIGNAR a los puestos de trabajo de la RPT los valores de Complemento de Destino y de Complemento Específico resultantes del proceso de Valoración de Puestos

Osagarriaren balioak ESLEITZEA, Osoko Bilkura honen Erabaki honi erantsitako lanpostuen zerrendan jasotzen den bezala, 2019ko urtarrilaren 1ko efektuarekin.

de Trabajo que se ha realizado en el Ayuntamiento de Getxo tal y como se recoge en la Relación de Puestos de Trabajo que figura anexa al presente acuerdo plenario, con efectos a 1 de enero de 2019.

Aurreko paragrafoan aipatutako gastua baimendu eta xedatzea, 1.010.593,52 €-koa, 110/00 9201-0 121.00.00 2019/002268 aurrekontu-partidaren kontura eta Gizarte Segurantzari lotutako gastua, 353.707,73 €-koa, 110/00 9201-0 160.01.00 2019/002268 aurrekontu-partidaren kargura.

Autorizar y disponer el gasto referido en el párrafo anterior por importe de 1.010.593,52€ con cargo a la partida presupuestaria 110/00 9201-0 121.00.00 2019/002268 y el gasto asociado a Seguridad Social por importe de 353.707,73€ con cargo a la partida presupuestaria 110/00 9201-0 160.01.00 2019/002268.

Horrez gain, 2018ko abenduaren 19ko negoziazio mahaian erakundearen eta sindikatuen artean sinatutako akordioaren 9.3. apartatuari jarraituz: “Osagarri espezifikoaren zenbateko berria edonola ere balorazio prozesuan sortzen dena izango da. Gaur egungoa baino baxuagoa baldin bada, diferentzia xurgatu egingo da LOn eta OEn batera sortutako emaitza positiboa bada. Alderantziz, negatiboa bada, diferentzia ad personam ordainduko da osagarri pertsonal iragankorraren (OPI) bitartez”. Osagarri hau ez da eguneragarria izango.

Asimismo, en aplicación del apartado 9.3 del acuerdo entre la institución y los sindicatos firmado en la mesa de Negociación de fecha 19 de diciembre de 2018: “La nueva cuantía del complemento específico será, en todo caso, la que resulte de este proceso de valoración. En el caso de que fuera inferior a la actual, la diferencia quedará absorbida si el resultado considerando conjuntamente el CD y el CE fuera positivo; si el resultado fuera negativo se abonará la diferencia “ad personam” mediante un complemento personal transitorio (CPT)”. Dicho complemento no será actualizable.

Irizpide hori aplikatuz, osagarri pertsonal iragankorrak ezarri behar dira lanpostu mailako osagarriaren eta berariazko osagarriaren batura balorazioaren aurretik jasotzen zutenetik behera gelditu zaienentzat, 22.100,73 eurokoa.

Por aplicación de este criterio hay que crear Complementos Personales Transitorios para aquellas personas cuya suma de los complementos de destino y complemento específico haya quedado por debajo de las que venían percibiendo con anterioridad a la valoración por un importe de 22.100,73 €, en el caso de que estuvieran cubiertas todas las dotaciones que se encuentran en esa situación.

Lanpostuen Zerrendan berariazko osagarria adierazteko erabiltzen den formatua aldatuko da, balorazioaren emaitzako Berariazko Osagarriaren tarte orokorra eta dedikazio bereziko tartearen kasuak adierazita, hala esleituta badauka.

Se va a proceder a la modificación del formato en que se expresa el complemento específico en la Relación de Puestos de Trabajo indicando el tramo de Complemento específico general resultante de la valoración y los supuestos del tramo de dedicación especial si así lo tiene asignado.

SEIGARRENA.- UREN ARDURADUNA zuzkidurarako (Kod.: 212) Erabateko Prestasuneko Lanaldi Zabalduaren dedikazio berezia EZARTZEA. Kontzeptu horrengatik berariazko osagarriaren dedikazio bereziaren tarte bat ezarriko da, soldataren, destinoagatiko osagarriaren eta tarte orokorreko osagarri espezifikoaren baturaren % 25ekoa, alegia. Lanpostuetako gainerako baldintzak aldatu gabe mantentzen dira.

SEXTO.- ESTABLECER para la dotación (Cod. 212) ENCARGADO/A DE AGUAS la dedicación especial de Jornada Ampliada con Disponibilidad Absoluta estableciéndose por dicho concepto un tramo de dedicación especial del complemento específico del 25% de la suma de Sueldo, Complemento de Destino y Complemento Específico Tramo General. Se mantienen sin modificar los restantes requisitos del puesto.

ZAZPIGARRENA.- HIRIGINTZA-PLANGINTZA, KUDEAKETA ETA DIZIPLINA ARLOAN sartuta zeuden UDAL ERAIKINEN UNITATEA eta Obrak eta Zerbitzuak Brigadak eta Hilerriko Brigadak BERRIZ ATXIKITZEA AZPIEGITUREN, OBREN ETA ZERBITZUEN ARLOA. INGURUMENA arloari.
Berratxikipen hori lanpostu hauetan gauzatzen da:

SÉPTIMO.- READSCRIBIR la UNIDAD DE EDIFICIOS MUNICIPALES y las Brigadas de Obras y Servicios y Cementerio que se encontraban en el AREA DE PLANEAMIENTO, GESTIÓN Y DISCIPLINA URBANÍSTICA, al AREA DE INFRAESTRUCTURA, OBRAS Y SERVICIOS-MEDIO AMBIENTE.
Dicha readscripción se concreta en los siguientes puestos:

UNITATEA /UNIDAD	LANPOSTUA /PUESTO	ZUZKIDURA/ DOTACIONES
UDAL ERAIKINEN UNITATEA UNIDAD EDIFICIOS MUNICIPALES	APAREJADOREA APAREJADOR/A	7883, 97 y 7882
	DELINEATZAILEA DELINEANTE	113
	GARBIKETA-ARDURADUNA ENCARGADA/O DE LIMPIEZA	255
	ADMINISTRARIA ADMINISTRATIVO/A	8183
	ADMINISTRARI LAGUNTZAILEA AUXILIAR ADMINISTRATIVO/A	6914
OBRA ETA ZERBITZUETAKO BRIGADA BRIGADA DE OBRAS Y	OBRA ETA ZERBITZUETAKO ARDURADUNA ENCARGADO/A DE OBRAS Y SERVICIOS	211
	OFIZIAL IGELTSEROA OFICIAL/A ALBAÑIL/A	244, 246, 249, 243

SERVICIOS	OFIZIAL ZURGINA OFICIAL/A CARPINTERO/A	242, 240
	OFIZIAL ELEKTRIKARIA OFICIAL/A ELECTRICISTA	260, 399, 258
	ITURGINTZAKO OFIZIALA OFICIAL/A FONTANERO/A	226, 225
	OFICIAL/A PINTOR/A	253, 250, 252
	OFIZIAL MARGOLARIA OPERARIO/A ESPECIALISTA	284, 291, 289, 286, 287, 285, 409, 288, 290
HILERRIKO BRIGADA BRIGADA DE CEMENTERIO	LANGILEBURUA CAPATAZ/A	3230
	OFIZIAL IGELTSEROA OFICIAL/A ALBAÑIL/A	403
	EHORZLEA SEPULTURERO/A	339
	HILERRIKO LANGILE ESPEZIALISTA OPERARIO/A ESPECIALISTA CEMENTERIO	345, 346, 3229 y 282

ZORTZIGARRENA.- Lanpostu hauek BERRATXIKITZEA:

OCTAVO.- READSCRIBIR los siguientes puestos de trabajo:

ZUZKIDURA	LANPOSTUA	JATORRIZKO ARLOA	DESTINOKO ARLOA
400	OFIZIAL IGELTSEROA	OBRETA ETA ZERBITZUETAKO BRIGADA	SANEAMENDU BRIGADA
244	OFIZIAL IGELTSEROA	SANEAMENDU BRIGADA	OBRETA ETA ZERBITZUETAKO BRIGADA
31	ADMINISTRARIA	IDAZKARITZA	EKONOMI SUSTAPENA
37	ADMINISTRARIA	IDAZKARITZA	GOBERNU IREKIA ETA MODERNIZAZIOA

DOTACIÓN	PUESTO	AREA ORIGEN	AREA DESTINO
400	OFICIAL ALBAÑIL	BRIGADA OBRAS Y SERVICIOS	BRIGADA SANEAMIENTO
244	OFICIAL ALBAÑIL	BRIGADA SANEAMIENTO	BRIGADA OBRAS Y SERVICIOS
31	ADMINISTRATIVO	SECRETARIA	PROMOCIÓN ECONÓMICA
37	ADMINISTRATIVO	SECREARIA	GOBIERNO ABIERTO Y MODERNIZACIÓN

BEDERATZIGARRENA.- ZABORTEGIKO LANGILEAREN lanpostua KENTZEA; horren zuzkidura bakarra 272 da.

NOVENO.- SUPRIMIR el puesto de OPERARIO/A DE VERTEDERO cuya única dotación es la 272.

HAMARGARRENA.- Alkateari ahalmena ematen zaio, bere karguan diharduela, Lanpostuen Zerrendan aldaketak egiteko, baina bakarrik udal arloetako lanpostuen zerrenden atxikipena aldatzeari. Ondoren, horren berri emango dio Udaleko Osoko Bilkurari.

DÉCIMO.- Se faculta a la Alcaldía a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda realizar las modificaciones de la Relación de Puestos de Trabajo que se refieran exclusivamente al cambio de la adscripción de los puestos de trabajo en las áreas municipales, dando cuenta con posterioridad al Pleno del Ayuntamiento.

HAMAIKAGARRENA.- Alkateari ahalmena ematen zaio, bere karguan

UNDÉCIMO.- Se faculta a la Alcaldía a fin de que en el ejercicio de su cargo

diharduela, Erabaki hau era eragingarriak betetzeko beharrezkoak diren neurri guztiak har ditzan.

pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

HAMABIGARRENA.- Erabaki hau BAOn argitaratuko da, jende guztiak ezagutu dezan.

DUODÉCIMO.- El presente acuerdo será publicado en el BOB, para general conocimiento.

201.- 37.1 – VENANTZIO EGIKARITZE-UNITATEA URBANIZATZEKO OBRETARAKO KREDITU GEHIGARRIA ONESTEA (3º ORDAINAGIRIA)

201.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA LAS OBRAS DE URBANIZACIÓN DE LA UNIDAD DE EJECUCIÓN 37.1 VENANCIOS (RECIBO 3º)

Proposamena irakurri ondoren, Ignacio Uriartek aurkeztu egin du, eta esan du proposamenaren helburua kredituak gaitzea dela hirigintza obrak horiek ordaintzeko.

Tras darse lectura a la propuesta Ignacio Uriarte presenta la misma indicando que tiene como finalidad habilitar créditos para hacer frente a las obras de urbanización indicadas.

Ignacio Roblesek esan du Elkarrekin Podemos ez dagoela ordaintzearen aurka. Egikaritze Unitatean babestutako etxebizitzen % 32 dago, eta bere ustez salgai jarriko dituzte, eta Elkarrekin Podemosek uste du irtenbidea alokairuan dagoela. Azpimarratu du ez daudela gobernu taldearen hirigintza eta etxebizitza politikarekin ados, eta beraz, abstenitu egingo dira.

Ignacio Robles indica que Elkarrekin Podemos no está en contra del pago planteado. La Unidad de Ejecución recoge un 32% de vivienda protegida que sospecha que será en venta y Elarrekin Podemos cree que la solución pasa por el alquiler. Destaca que están en contra de la política urbanística y de vivienda del equipo de gobierno por lo que se abstendrán.

Nerea Guijarrubiak esan du bitxia dela 2020ko aurrekontuak onesteko bileraren hurrengo egunean kreditu osagarri bat aurkeztu izana, eta ez du ulertzen zergatik ez dagoen aurrekontuan jasota, eta horrek, agerian uzten du aurrekontuak ez dituela Getxoko beharrak guztiz kontuan hartzen. Gobernu taldearen hirigintza politika kritikatu dute, eta

Nerea Guijarrubia indica que le llama la atención que al siguiente pleno de la aprobación del presupuesto para el 2020 se presente un crédito adicional y no entiende que no esté recogido en el presupuesto, lo cual evidencia que el presupuesto no responde a las necesidades de Getxo. Son críticos con la política urbanística del equipo de gobierno y reclaman un PGOU nuevo y no desarrollar el actual que está

HAPO berri bat egitea eta dagoena ez garatzea proposatu dute, izan ere, zaharkitua dago. Etxebizitzen arazoari aurre egiteko HAPO berria behar dela esan du, eta hori aurkeztu arte ez dute hirigintza jarduketen alde egingo.

desfasado. Insiste en la necesidad de un nuevo PGOU para afrontar el problema de la vivienda y en tanto no se presente no apoyarán actuaciones urbanísticas.

Alvaro Gonzalezek esan du Egikaritze Unitateko eraikigarritasunaren % 33 udalari dagokiola, eta beraz, udalak hirigintza kargak ordaindu behar dituela. Gaineratu du kreditu osagarria karga horiek ordaintzeko dela.

Alvaro González indica que el 33% de la edificabilidad de la Unidad de Ejecución corresponde al ayuntamiento y por tanto tiene que hacer frente a cargas de urbanización y el crédito adicional es para hacer frente a dichas cargas.

Proposamena bozkatu eta ondorengo emaitza atera da: aldeko 19 boto (EAJ, PP eta PSE-EE), aurkako 4 boto (EH Bildu) eta 2 abstentzio (Elkarrekin Podemos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 19 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 4 votos en contra, EH Bildu, 2 absenciones, Elkarrekin Podemos.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas, por mayoría se acordó:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2019/60, zenbatekoa 208.283,99 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el Expediente número 2019/60 de Crédito Adicional, por importe de 208.283,99 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
050/1530/6010000	Azpiegitura eta hirigintza (Bide publikoak) Infraestructura y organización (Vías públicas)	208.283,99
	Guztira Total	208.283,99

Finantzaketa / Financiación:

Aurrekontuan aurreikusitako guztien gainean likidatutako diru-sarrera handiagoak. Mayores ingresos liquidados sobre los totales previstos en el Presupuesto.	126.688,28
Diruzaintzako gerakina, diru-sarrerei lotutako gastuetarako Remanente de Tesorería para gastos con financiación afectada	81.595,71
Guztira Total	208.283,99

LURRALDEA

202.- "GETXO AQUARIUM" ZERBITZU PUBLIKOAREN PRESTAKUNTZAREN AMAIERA.

Alkateak adierazi du EH Bilduk eta Elkarrekin Podemosek baterako boto partikularra eman dutela .

Nerea Guijarrubiak boto partikularra irakurri du:

"Getxok inguru natural askotarikoa du. Bolueko hezegunea eta Larrañazubi-Mimenaga inguruko padura eremuak, La Galeako labarrak, Azkorriko txilardia, Andra Mari inguruko larreak, eta nola ez, gure kostaldea.

Hirigune batentzat luxua da, egun, horrelako inguru naturala edukitzea hain gertu. Baina denok dakigu, ingurune naturalak mantentzeko, kudeaketa publiko egokia eta herritarren kontzientziazioa eta inplikazioa behar direla. Eta ezagutzarik gabe, ez dago kontzientzia hartzerik, eta beraz, zaila da inor inplikatzea.

Ezagutza, beraz, gako garrantzitsua da. Gero eta handiagoa da baliabide naturalen ustiaketaren inguruan dagoen kezka, larrialdi klimatikoa dela eta, eta modu berean, ingurune naturalak kontserbatu beharraren aldeko postura. Egoera hau izanda, baina, gure inguru hurbilenaren ezagutza sustatzeari uko eginez gero, herritarren kontzientzia ekologikoan eragiteko aukera ezin hobea galduko genuke.

TERRITORIO

202.- CESE DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO "GETXO AQUARIUM".

La Alcaldesa indica que hay un voto particular conjunto de EH Bildu y Elkarrekin Podemos.

Nerea Guijarrubia da lectura al voto particular que dice lo siguiente:

"Getxo cuenta con un entorno natural muy variado. El humedal de Bolue y las zonas de marisma de la zona de Larrañazubi-Mimenaga, los acantilados de La Galea, el brezal de Azkorri, los pastizales de la zona de Andra Mari, y cómo no, nuestra costa.

Es un lujo para un núcleo urbano tener un entorno natural como este tan cerca. Pero todos sabemos que, para mantener los entornos naturales, se necesita una gestión pública adecuada y una concienciación e implicación ciudadana. Y sin conocimiento no hay toma de conciencia, por lo que es difícil implicar a nadie.

El conocimiento es, por tanto, una clave importante. La preocupación por la explotación de los recursos naturales es cada vez mayor debido a la emergencia climática y a la misma actitud favorable a la conservación de los entornos naturales. Siendo esta la situación, sin embargo, una negativa a promover el conocimiento de nuestro entorno más cercano nos llevaría a perder una oportunidad inmejorable para incidir en la conciencia ecológica de la ciudadanía.

Zentzu honetan, helburu bezala ingurumen sentsibilizazioa eta gure inguruaren garapen iraunkorra dituen Getxoko Ingurumen Aretoa aipatu beharrean gaude. Jakina da gizakion eraginak paper garrantzitsua duela klima aldaketan, eta giza-jarduera hauek gurean duten eragina ere ezagutzea berebizikoa da. Gure landek, basoek, mendiek… jasaten duten eraginak atzeraezineko bide batera garamatza askotan. Arlo horretan, aitortu beharreko lana egiten du Larrañazubiko Ingurumen Aretoak.

En este sentido, debemos mencionar el Aula de Medio Ambiente de Getxo, cuyo objetivo es la sensibilización ambiental y el desarrollo sostenible de nuestro entorno. Es sabido que la influencia de los seres humanos juega un papel importante en el cambio climático, y conocer también la influencia que estas actividades humanas tienen en nosotros es crucial. La influencia que sufren nuestros campos, bosques, montañas … nos lleva muchas veces a un camino irreversible. En este ámbito, el Aula de Medio Ambiente de Larrañazubi realiza una labor de reconocimiento.

Baina landa, baso, mendi, eta orohar, barnealdeko natura inguruneaz gain, aipatu bezala, Getxok badauka kostaldea. Lanean ari gara Txilardi atlantikoa berreskuratzeko, beharrezko inbertsioak eginez, eta Gorrondatxe hondartzako duna ingurunea zaintzerako orduan ez dugu zalantzarik. Baina, uste dugu, itsasoaren zaintza eta bertako ekosistemaren inguruko lanketa ez nahikoa dela gurean. Getxo kostaldeari lotutako udalerria da, eta bere inpaktua handia da itsasoan, izan eraikuntzengatik, izan sortzen ditugun hondakinengatik, izan nabigatze jarduerengatik… Ukaezina da eragin handia dugula, baina ekidiezina da, maila handi batean. Gakoa, berriro diogu, kontzientziazioan eta erantzukizunez jokatzean dago. Eta esan bezala, hau lortzea zaila da, ezagutzarik ez badago.

Pero además del medio natural, rural, forestal, montañoso y en general, Getxo cuenta con una costa. Estamos trabajando para recuperar la zona atlántica de Txilardi, realizando las inversiones necesarias, y no tenemos ninguna duda a la hora de cuidar el entorno de la duna de la playa de Gorrondatxe. Pero creemos que la vigilancia del mar y el trabajo en torno a su ecosistema es insuficiente. Getxo es un municipio ligado a la costa y su impacto es enorme en el mar, ya sea por las construcciones, por los residuos que generamos, por las actividades de navegación… Es impresentable que tengamos una gran influencia, pero es inevitable a un gran nivel. La clave, insistimos, está en la concienciación y en actuar con responsabilidad. Y como he dicho, conseguir esto es difícil si no hay conocimiento.

Gauzak horrela, Getxo-Aquariumean sortutako egoera aukera bezala ikusi nahi dugu. Foru Aldundiarekin genuen hitzarmena bukatutzat eman da, eta eraikina kudeatzen zuen enpresak berau kudeatzeari utziko dio. Honek, hona ekarri den proposamenak dioen bezala, Aquariumaren itxiera suposatu lezake, bai. Baina guk nahiago dugu ikusi Aquarium-aren moldaketarako aukera bezala.

Así las cosas, queremos ver la situación creada en Getxo-Aquarium como una oportunidad. El convenio que teníamos con la Diputación Foral se ha dado por finalizado y la empresa que gestionaba el edificio va a dejar de gestionarlo. Esto, como dice la propuesta que se ha traído aquí, podría suponer el cierre del Aquarium, sí. Pero nosotros preferimos verlo como una oportunidad para la adaptación del

Aquarium izatetik, kostaldeko natura ingurunean zentratutako ingurumen areto bilakatzea proposatzen dugu guk. Izan ere, egun, Ingurumen Aretoak eraikin bakarra dauka, eta Getxok, berriz, ingurune natural askotarikoa. Eraikin batek ezin ditu era egokian landu ekosistema hain ezberdinak, ez behintzat, eraginkortasun nahikoaz. Ingurune bat aztertzea beti da errazagoa zuzenean bizi bada, hau da, erakusketa, bideo eta hitzaldiez gain, naturgune zehatz horretan murgildu ahal bagara. Eta Aquarium-aren eraikinak aukera hori ematen du. Egun dagoen Ingurumen Aretoak barnealdeko ekosistemak aztertzeko aukera ematen du, baina zail dauka, bere kokapen geografiko hutsagatik, kostaldeko ingurunea eraginkortasun berdinez lantzea. Egungo Ingurumen Aretoa ere, beste erabilera batzuetara bideratuta egotetik, moldatu eta gaur egun dena izatera pasa zen. Berdina egin genezake Aquariumarekin, eta are errazagoa litzateke, aurreko moldaketa baino.

Aquarium. De ser aquarium, nosotros proponemos que la naturaleza costera se convierta en una sala ambiental centrada en el medio ambiente. En la actualidad, el Salón de Medio Ambiente cuenta con un único edificio, mientras que Getxo cuenta con un entorno natural muy diverso. Un edificio no puede abordar de forma adecuada ecosistemas tan diferentes, al menos con la suficiente eficacia. Analizar un entorno siempre es más fácil si se vive en directo, es decir, si además de exposiciones, vídeos y conferencias, podemos sumergirnos en ese espacio natural concreto. Y el edificio del Aquarium ofrece esa posibilidad. La actual Sala de Medio Ambiente permite analizar los ecosistemas del interior, pero tiene difícil, por su mera ubicación geográfica, abordar el medio costero con la misma eficacia. El actual Salón de Medioambiente también pasó de estar destinado a otros usos, a adaptarse y a ser lo que es hoy en día. Podríamos hacer lo mismo con el Aquarium, y sería aún más fácil, que la anterior adaptación.

Horrenbestez, honakoa proposatzen dugu:

Por lo tanto, proponemos:

ERABAKI-PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO

Lehenengoa: Getxo – Aquarium Larrañazubiko Ingurumen Aretoari lotuko zaio, helburu eta funtzionamendu oinarri berdinak edukiko dituelarik, beti ere bere inguruneari (kostaldea) lotuta.

Primera: Getxo – Aquarium se unirá al Aula Medioambiental de Larrañazubi con los mismos objetivos y bases de funcionamiento, siempre ligados a su entorno (costa).

Bigarrena: Udal-Gobernuak behar diren prozesu legalak egikarituko ditu aurreko puntua betearazteko, akuarioko instalazio eta langileen postuak mantentzea lehentasuna izanik.

Segundo: el Gobierno municipal ejecutará los procesos legales necesarios para la ejecución del punto anterior, priorizando el mantenimiento de las instalaciones y puestos de personal del acuario.

Hirugarrena: Lehen puntuan proposatutako moldaketara begirako prozesuak iraun bitartean, Udal-Gobernuak beharrezko pausuak emango ditu Aquariumak zabalik jarrai dezan, lanpostuak mantenduz. Hau horrela izan dadin, lan arloko legediak, zein

Tercero: mientras dure el proceso de adaptación propuesto en el primer punto, el Gobierno municipal dará los pasos necesarios para que el Aquarium siga abierto, manteniendo los puestos de trabajo. Para que esto sea así, utilizará las

kontratazio publikoari dagozkionak ematen dituen aukerak erabiliko ditu.

posibilidades que ofrece la legislación laboral, así como la de contratación pública.

Laugarrena: Erabaki honen berri ematea inplikatutako sailei, hau da, Kontu-hartzailetza, Diruzaintza, Ondarea eta beste batzuei, jakinaren gainean egon daitezen eta bidezko ondorioak izan ditzan.

Cuarto: dar traslado del presente acuerdo a los Departamentos implicados, Intervención, Tesorería, Patrimonio y otros, para su conocimiento y efectos oportunos.

Bostgarrena: Alkate-udalburuari ahalmena ematea erabaki hau betearazteko behar diren xedapen guztiak eman ditzan."

Quinto.- Facultar al Sr. Alcalde-Presidente para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para la ejecución del presente Acuerdo."

Esan du akuarioaren adibidea kudeaketa eskasaren adibidea dela. Gaur egun, enpresako langileak greban daude, eta enpresariaren jokaera kritikatu dute, eta esan dute udalean salatu arren, ez zietela kasurik egin. Orain, langileek lana galduko dute, eta beraientzako udaleko langileak dira, nahiz eta azpikontratatuak izan. Gobernu taldeak hitz egokiak esan zizkien eta itxieraren errealitatea ezkutatu zien, oposizioarekin egin zuten bezala. Azaroan bazekiten Bizkaiko Foru Aldundiak ez zuela hitzarmena luzatuko, edo gutxienez bazekiten laguntza murriztuko zutela, eta hala ere, aurrekontu berriak egin zituzten, eta horrek argi uzten du aurrekontuek ez dutela errealitatea adierazten.

Indica que la gestión del Aquarium es un ejemplo de mala gestión. Actualmente están en huelga los trabajadores de la empresa y critican la postura del empresario que ya denunciaron al ayuntamiento que nada ha hecho. Ahora los trabajadores se van a quedar en la calle y para ellos son empleados municipales aunque estén en régimen de subcontratación. El equipo de gobierno les ha dado buenas palabras, engañándoles sobre la realidad del cierre, lo mismo que ha engañado a la oposición. En noviembre sabían que la Diputación Foral de Bizkaia no iba a prorrogar el convenio o al menos iba a reducir la ayuda, pese a ello se incorpora a los presupuestos, lo que evidencia que los presupuestos no reflejan la realidad.

Ignacio Roblesek esan du urriaren 14an alkatetzak akuarioaren itxiera sinatu zuela, eta hamar egun geroago, Elkarrekin Podemosek Informazio Batzordean akuarioari buruz galdetu zuela, eta orduan informazioa ezkutatu zitzaiela. Azaroaren 28an, alkateak, greban zeuden akuarioko langileei erantzunez, esan zuen lagundu egingo zietela, baina ordurako jada sinatuta zuen lanpostuei buruzko epaia. 2020ko aurrekontuetan akuarioak jarraitu

Ignacio Robles indica que el 14 de octubre la Alcaldía firmó el cierre del Acuario, diez días después Elkarrekin Podemos preguntó en la comisión informativa sobre el Aquarium y se les ocultó esta información. El 28 de noviembre en el pleno la Alcaldesa, contestando a los trabajadores del Aquarium, que estaban en huelga, manifestó que les iba a apoyar cuando ya había firmado la sentencia sobre los puestos de trabajo. Se presentan unos

egingo duela jasota dago egia ezkutatzeko, eta orain, urte bukaeran, proposamena aurkeztu dute, beste aukerarik ez egoteko saiakera eginez, eta erru guztia Bizkaiko Foru Aldundiari egozten saiatuz. Egia dena da gobernu taldeak langileei informazioa ezkutatu diela, eta langileak enplegu prekario batengatik borrokatzen ari direla, eta enpresaren menpe jarri dituela, enpresak bazekielarik akuarioa ixteko proposamena zegoela. Egoera hori ikusirik, Elkarrekin Podemosek eta EH Bilduk proposamen bat aurkeztu dute arazoa modu duinean konpontzeko, eta hala, tokiko ekosistemak sustatu dituzte eta akuarioaren zerbitzua hobetzea ahalbidetu dute, bisita gehiago eta kostu gutxiago izango lituzkeelarik. Dirua falta dela dioen alegazioari dagokionez uste dute zerbitzuaren kostuak murriztu daitezkeela, besteak beste enpresarien ordainsariak eta abar gutxituz eta kudeaketa zuzena ezarriz. Zanpatuak izan diren langileentzako kanporatze duina proposatu dute.

presupuestos de 2020 que recogen la continuidad del Aquarium para que no se descubra y ahora a fin de año se presenta la propuesta intentando que no haya ningún margen de maniobra y buscando que se crea que la responsabilidad única es de la Diputación Foral de Bizkaia. La realidad es que el equipo de gobierno ha ocultado información a los trabajadores que se están jugando un empleo precario y les han puesto a los pies de la empresa, que conocía la propuesta de cierre. Ante esta situación Elkarrekin Podemos y EH Bildu plantean una propuesta para dar una salida digna a la cuestión potenciando unos ecosistemas autóctonos y posibilitando un mejor servicio de Aquarium con más visitas y con menores costes. Frente a la alegación de que no hay dinero cree que se pueden rebajar los costes del servicio reduciendo cuestiones como retribuciones del empresario, etc., a través de una gestión directa. Plantea una salida digna para los trabajadores a los que se les ha machacado.

Carmen Diazek esan du Elkarrekin Podemosek eta EH Bilduk proposamena egin zutela lanpostuengatik kezkatuta zeudelako, eta beraiek ere kezkatuta daudela esan du, baina bere ustez, proposamena azkar idatzi delako oso gutxi garatuta dago. Azpimarratu egin du Bizkaiko Foru Aldundiaren jarrera dela-eta sortutako ondorio negatibo ekonomikoa.

Carmen Díaz manifiesta que la propuesta de Elkarrekin Podemos y EH Bildu nace de la preocupación por los puestos de trabajo que también ellos comparten pero que la premura de la propuesta hace que esté muy poco elaborada. Recalca el efecto negativo económico derivado de la postura de la Diputación Foral de Bizkaia.

Eduardo Andredek esan du bakarrik boto partikularraren inguruko iritzia emango duela, eta Marisa Arruek 2006an esandakoak gogoratu ditu, akuariorako proiektu handiagoa defendatu zuelarik. PP beti egon da

Eduardo Andrede indica que va a opinar solamente sobre el voto particular y recuerda la intervención de Marisa Arrúe el año 2006 que defendió un proyecto más ambicioso de Acuario. El PP siempre ha apoyado un

Getxon kalitatezko akuario bat egotearen alde, eta aurkeztutako proposamena urria denez, abstenitu egingo dira.

Aquarium de calidad en Getxo y la propuesta que se presenta es escasa, por lo que se van a abstener.

Joseba Arreguik esan du ulertzen duela une honetan boto partikularra ez dela bideragarria. Batzordean azaldu zuten proiektua Bizkaiko Foru Aldundiarekin egindako akordio batengatik sortu zela, eta foru aldundia izan dela aurretiaz akordioa bukatu duena, eta beraz, bakarrik osoko bilkuran aurkeztutako proposamenak balio duela.

Joseba Arregui indica que entiende que el voto particular no es viable en este momento. Ya explicó en la comisión que el proyecto nace de un acuerdo con la Diputación Foral de Bizkaia que es la que lo ha dado por concluido anticipadamente y por ello solo cabe la propuesta presentada al pleno.

Nerea Guijarrubiak esan du azaldu zutela boto partikularraren edukia Informazio Batzordean, eta proiektu turistikoa albo batera utzi eta ingurumen proiektua sustatzea dela beraien ideia, eta beraz, akuarioa itxiz gero, ingurumen hezkuntzan galerak sortuko liratekeela adierazi du. Proiektua eraldatu nahi dute, eta hala, ingurumen alderdiak sustatu. Proposamena hobetzeko parte-hartze prozesua bultzatzearen alde daude, eta beraz, akuarioa ez ixteko eskatzen dute, kalteak konpondu ezinak liratekeelako.

Nerea Guijarrubia indica que ya explicaron el contenido del voto particular en la comisión informativa y es pasar de un proyecto turístico a un proyecto medioambiental lo que ellos plantean y el cierre supondría una pérdida en la educación medioambiental. Apuestan por una transformación del proyecto para potenciar sus aspectos medioambientales. Son favorables a un proceso participativo al respecto para mejorar la propuesta, por lo que piden que no se cierre el Aquarium, ya que sería irreversible.

Ignacio Roblesek esan du proposamena gutxi landuta dagoela kritikatzen dutela, baina era berean, azken unera arte informazioa ukatzen egon direla. Uste du proposamena landu daitekeela. Akuarioko langileek ideia egingarri asko dituzte, eta gobernu taldeari beraiekin hitz egiteko eskatzen diete. Gobernu taldeak itxiera proposatu du langileei, espezieei, bisitei eta abarrei buruz ezer proposatu gabe. Onartzen du akuarioa garestia dela, baina gobernu taldeak ez du irtenbiderik proposatzen. Ixteko proposatu dute enpresaren eta langileen artean arazoak daudenean. Gobernu taldeari eskatu

Ignacio Robles indica que se critica que la propuesta está poco trabajada cuando se ha negado información hasta última hora. Cree que la propuesta se puede trabajar. Los trabajadores del Aquarium tienen muchas ideas factibles y piden al equipo de gobierno que hablen con ellos. El equipo de gobierno plantea un cierre sin proponer nada acerca de los trabajadores, especies, visitas, etc. Reconoce que el Aquarium es caro pero el equipo de gobierno no quiere buscar soluciones. Plantean un cierre cuando existe un conflicto entre la empresa y los trabajadores. Pide al equipo de

dio langileekin hitz egiteko.

gobierno que hable con los trabajadores.

Joseba Arreguik esan du egoera den bezalakoa dela, ez dutela beraiek aukeratzen. Espedientean jasota dago udalak zerbitzua mantentzeko ahaleginak egin dituela, baina foru aldundiarekin zuten hitzarmena urrian iraungi zela eta Bizkaiko Foru Aldundiak ez duela egokitu, eta kontratua urtarrilaren 31n bukatzen denez, egun horretatik aurrera kontratuarekin jarraitzea arduragabekeria dela.

Joseba Arregui indica que los tiempos son los que son, no los que se desean. En el expediente se refleja que el ayuntamiento ha intentado mantener el servicio pero que el convenio con la Diputación Foral se extinguió en octubre y la Diputación Foralde Bizkaia no lo ha adaptado y el contrato finaliza el 31 de enero y por lo tanto continuar a partir de esa fecha es una irresponsabilidad.

Boto partikularra bozkatuta, baztertu egin da aldeko 6 botorekin (EH Bildu eta Elkarrekin Podemos), kontrako 14 botorekin (EAJ eta PSE-EE) eta 5 abstentziorekin (PP).

Sometido el voto particular a votación es rechazado al obtener 6 votos a favor, EH Bildu, Elkarrekin Podemos; 14 votos en contra, PNV, PSE-EE; 5 abstenciones, PP.

Ondoren, Joseba Arreguiren proposamenaren inguruan eztabaidatu dute. Hala, gogorarazi du “Getxo Aquarium-eko” zerbitzua lurralde zerbitzua dela, eta horregatik, Bizkaiko Foru Aldundiak ordaintzen zuela kostuaren zati handiena, 2006an eskuratu zutenetik gaur egunera arte. Hitzarmena 2025eko otsailaren 4ra arte sinatu zuten, eta egun horretan udalak pabiloi horretan duen eskubidea iraungi egingo da. Hitzarmenaren finantzaketa mekanismoa azaldu du, eta horren arabera, erantzukizun ia guztia Bizkaiko Foru Aldundiarena da. Esan du 2019ko urriaren 25ean Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena bukatutzat jo zuela, Sektore publikoko araubide juridikoari buruzko 40/2015 Legean xedatutakoarekin bat eginez. Udalak, bilera horretan esan zuen 2025era arte hitzarmenarekin jarraitu nahi zutela, baina Bizkaiko Foru Aldundiak beste iritzi bat zuenez, ez zuen hitzarmena epera egokitu, eta

A continuación se procede a debatir la propuesta que la presenta Joseba Arregui que recuerda que el servicio de “Getxo Aquarium” es de ámbito territorial y por eso la Diputación Foral de Bizkaia pagaba la mayor parte del coste desde que se adquirió el año 2006 hasta la fecha. El convenio se firmó hasta el 4 de febrero del año 2025, fecha en que se extingue el derecho del ayuntamiento sobre el pabellón. Detalla el mecanismo de financiación del convenio que asignaba básicamente la responsabilidad a la Diputación Foral de Bizkaia. Indica que el 25 de octubre de 2019 la Diputación Foral de Bizkaia da por concluido el convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público. El ayuntamiento en esa reunión sigue planteando su voluntad de continuar el convenio hasta el 2025, cuestión que no es asumida por la Diputación Foral de Bizkaia que no adapta el convenio en el plazo

beraz, iraungi egin zen. 2019ko urtarrilean hitzarmena iraungi ondoren, 2019rako eta 2020rako finantzaketa emango zuten. Baina errealitatea da jada Bizkaiko Foru Aldundiak ez duela babesik ematen, nahiz eta lurralde zerbitzua izan. Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza galduta, karga ekonomikoa 250.000 eurokoa da udalarentzat urtero, eta gobernu taldeak uste du ez dela lehentasunezko proiektua, badaudelako garrantzitsuagoak diren beste kontu batzuk. 2020ko urtarrilaren 31n bukatu egingo da adjudikaziodunarekin egindako kontratua, eta espezieen balioa ez galtzeko lan egingo dute. Hala, espezieak hurbil dauden akuarioetara eramango dituzte, eta langileen laneko eskubideak betetzen direla kontrolatuko dute. Bukatzeko, akuarioak izan duen garrantzia azpimarratu du.

correspondiente por lo que se extingue. A partir de la extinción en enero de 2019 se facilitaría la financiación para el año 2019 y 2020. La realidad es que ya no existe el apoyo de la Diputación Foral de Bizkaia pese a ser un servicio territorial. La falta de apoyo de la Diputación Foral de Bizkaia supone una carga económica de 250.000 euros al año para el ayuntamiento, que el equipo de gobierno opina que no es prioritario frente a otras cuestiones a las que hay que hacer frente. El 31 de enero de 2020 finaliza el contrato con el adjudicatario y se va a trabajar para no perder el valor de las especies por lo que se trasladarán a acuarios cercanos y vigilarán para que se cumplan los derechos laborales de los trabajadores. Finaliza indicando la importancia del servicio que el Aquarium ha venido prestando.

Ignacio Roblesek esan du 2006an errentagarria izan ez zen akuario pribatua egon zela, eta udalak eta Bizkaiko Foru Aldundiak akordioa egin zutela akuarioaren kargua hartzeko; hitzarmen hori 2025 urtera artekoa izango zen. Denbora guzti honetan, egia da udalak eta Bizkaiko Foru Aldundiak ez dutela interes gehiegirik izan akuarioan. Bizkaiko Foru Aldundiak dirurik ez jartzea erabaki du, eta udalak ez du eskatu hitzarmena egokitzeko, nahiz eta 40/2015 Legearen arabera, egokitzeko legezko betebeharra ezarrita dagoen, baina Bizkaiko Foru Aldundiak eta udalak legea urratu dute, eta hitzarmena iraungitzen utzi dute. Akuarioaren zerbitzuak bere gain hartzeko arrazoiak indarrean daude oraindik. Udalak ez du ezer egin zerbitzua mantentzeko aukerak aztertzeko, eta eskatu du

Ignacio Robles indica que en el año 2006 existió un Aquarium privado no rentable y se llegó a un acuerdo entre el ayuntamiento y la Diputación Foral de Bizkaia para hacerse cargo del Aquarium con un convenio que les vinculaba hasta el año 2025. Durante esta época la verdad es que ni el ayuntamiento ni la Diputación Foral de Bizkaia han tenido mayor interés en el Aquarium. La Diputación Foral de Bizkaia ha decidido no poner dinero y el ayuntamiento no ha exigido que se adapte el convenio pese a que la Ley 40/2015 impone una obligación legal de adaptación, pero la Diputación Foral de Bizkaia con el ayuntamiento han incumplido la ley y han dejado exitinguir el convenio. Los motivos de la asunción del servicio de Aquarium siguen vigentes. El ayuntamiento nada ha hecho por estudiar fórmulas para el

proposamenak aurkezteko zerbitzu itxieraren porrota onartu aurretik. Erantzun du oraindik ez dutela esan zer gertatuko den itxi ondoren instalakuntzekin, langileekin eta bisitariekin. Dirudienez gogoa badago, baina ez dakigu zein den eta gogo hori ez da zehazten, eta egoera horren aurrean, ezin dute alde bozkatu.

mantenimiento del servicio y pide que presente propuestas antes de asumir el fracaso que supone el cierre del servicio. Recplica que queda sin responder qué va a pasar acerca de los efectos del cierre sobre las instalaciones, trabajadores y visitantes. Existe al parecer una voluntad pero no se concoce ni se concreta y ante esta situación no pueden votar a favor.

Carmen Diazek esan du une tristea dela, eta nahiago luketela proposamen horren alde ez egin. Akuarioaren helburua zein zen azaldu du, eta esan du zerbitzuak jarraitu egin duela nagusiki Bizkaiko Foru Aldundiak finantzaketa ia osoa gauzatzen zuelako, eta aurreikuspena 2025era arte jarraitzea zela esan du, baina ikusirik hitzarmena iraungi dela eta Bizkaiko Foru Aldundiak ekarpena kenduko duela, akuarioaren itxieraren alde bozkatu behar duela, izan ere, udalaren gain hartzea udal finantzek onartu ezin dezaketen karga da, lehentasuna duten beste proiektu batzuk baitaude.

Carmen Díaz manifiesta que es un momento triste y que preferirían no tener que apoyar esta propuesta. Indica cual era el objetivo del Aquarium y que ese servicio se ha sustentando básicamente porque la Diputación Foral de Bizkaia ponía la mayor parte de la financiación y la previsión era continuar hasta el año 2025 pero a la vista de la extinción del convenio y que la Diputación Foral de Bizkaia retira su aportación tienen que aprobar el cierre del mismo porque su asunción supone una carga a las finanzas municipales no asumible ya que existen otros proyectos prioritarios.

Nerea Guijarrubiak esan du Elkarrekin Podemosek eta EH Bilduk elkarrekin aurkeztutako proposamena sinplea dela esan dutela, baina hala ere, gobernu taldearen proposamena hutsa dela adierazi du, bakarrik ixtea proposatzen baitute, besterik gabe. Zerbitzua itxiko da, nahiz eta urte askoan zehar inbertsioa egin bertan. Esan du tristeziarekin eta atsekabearekin ez dela politika egiten, baizik eta jarduketekin eta erabakiekin. Proposamena kudeaketa eskasaren adibide da. Langileek, aurreko hilabeteetan beren egoera salatu dute, eta udalak ez du ezer egin. Gobernu taldeak azaroaren 18ra arte ez zuen bilerarik egin langileekin, eta horiek dira gobernu taldearen

Nerea Guijarrubia manifiesta que se ha criticado como simple la propuesta que han presentado por parte de Elkarrekin Podemos y EH Bildu, pero la propuesta del equipo de gobierno es vacía, solo se plantea el cierre y no se concreta nada más. Se cierra un servicio pese a la inversión realizada durante años. Indica que con tristeza y pena no se hace política sino con actuaciones y decisiones. La propuesta es un ejemplo de mala gestión. Los trabajadores han denunciado meses anteriores su situación y las gestiones municipales han sido nulas. El equipo de gobierno hasta el día 18 de noviembre no se ha reunido con los trabajadores que son los más afectados por la propuesta del equipo de gobierno pese a saber que la

proposamenaren eragin latzenak sufrituko dituztenak, eta gobernu taldea ez zen beraiekin batu, nahiz eta jakin Bizkaiko Foru Aldundiak ez zuela jarraituko zerbitzua finantzatzen. Hala ere, 2020ko aurrekontuan zerbitzua kudeatzeko kreditua dago jasota. Batzordean emandako azalpenak eta beraien jarrera lotsagarriak direla uste dute. Badaki ez dela gai erraza, baina politikarien ardura da irtenbideak bilatzea eta arazoei aurre egitea. Esan du gainera, kasu honetan, diruaz gain, familien etorkizuna kolokan dagoela. Erantzukizun politikoari jarraiki, akuarioa ez da itxi behar, eta lotsagarria iruditzen zaio gobernu taldeak izandako jarrera, kudeaketa eskasaren ondorioz gertatutakoa salagarriagoa delarik.

Diputación Foral de Bizkaia no iba a seguir financiando el servicio. Pese a ello el presupuesto para 2020 recoge el crédito para la gestión del servicio. Le parecen vergonzosas las explicaciones dadas en la comisión y la postura mantenida. Sabe que no es un tema fácil pero es la obligación de los políticos ante los problemas buscar propuestas y dar la cara. Destaca que en este caso además del dinero está el futuro de familias concretas. La responsabilidad política exige no cerrar el Aquarium y le parece vergonzosa la actitud mantenida por el equipo de gobierno cuya mala gestión hace aún más denunciable lo que ha sucedido.

Eduardo Andradek esan du 2004an zenbait partikularrek akuario bat eraiki zutela Kirol Portuan eta proiektuak galera asko izan zituela, baina Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntzarekin, udalak 2006an akuarioa erosi zuela eta ondoren aurreko kudeatzaileei esleitu zitzaiela zerbitzuaren kudeaketa, udalak inolako arriskurik bere gain hartu gabe. Horregatik, eta PPren iritziz Getxok akuario hobea izan behar duelako, akuarioaren erosketa bozkatzean abstenitu egin zen. 2008an zehar PSE-EEk mozioa aurkeztu zuen akuarioa Portu Zaharreko zabalgunean handitzeko, eta onetsi egin zen PPren laguntzarekin, PPk beti nahi izan baitu Getxorako egokia den akuarioa. Bere ustez, akuarioaren kudeaketa guztia eskasa izan da. 2018ko urrian Bizkaiko Foru Aldundiak 250.000 euro emango zituela esan zuen, bai 2019an, bai 2020an. Udal hauteskundeen ondoren, eta emaitzak ikusirik, irizpidea aldatu zuten, eta ez diruagatik, izan ere, udalak soberakin milioidunak baititu.

Eduardo Andrade indica que el año 2004 unos particulares montaron un acuario en el Puerto Deportivo que fue a la ruina pero el año 2006 el Ayuntamiento con ayuda de la Diputación Foral de Bizkaia compró el acuario y luego se adjudico a los anteriores gestores la gestión del servicio sin riesgo alguno por su parte. Por ello y porque el PP opina que Getxo debe de tener un Aquarium mejor se abstuvo en la compra del acuario. Durante el año 2008 el PSE-EE presentó una moción para ampliar el Aquarium a la explanada del Puerto Viejo que fue aprobada con el apoyo del PP ya que siempre ha apoyado un Aquarium de nivel adecuado para Getxo. Estima que toda la gestión del Aquarium ha sido deficiente. En octubre de 2018 la Diputación Foral de Bizkaia manifiesta que va a aportar 250.000 euros tanto el año 2019 como en 2020. Tras las elecciones municipales, a la vista de los resultados, se cambia el criterio y no por dinero ya que el ayuntamiento

2019ko urrian alkatea eta foru aldundia bildu egin ziren eta akuarioa ixtea erabaki zuten, eta ondoren, hurrengo erabakietan, guztia zehaztu zuten.

tiene remanentes millonarios. En octubre de 2019 la Alcaldesa y la Diputacion Foral correspondiente se reúnen y deciden cerrar el acuario y luego le dan forma en posteriores decisiones.

Ignacio Uriartek esan du bakarrik sei hilabete igaro direla hauteskundeetatik, eta urrira arte alkateak ezin izan zuela egoera aztertu. Udalak beti defendatu izan du zerbitzua, eta horregatik sartu zuten aurrekontuan. Urrian jakin zuten Bizkaiko Foru Aldundiak ez zuela akordioarekin jarraituko, eta akordio formala azken osoko bilkuraren ondoren egin zuten, eta horregatik ari dira bilkura honetan jorratzen, izan ere, kontratua urtarrilaren 31n bukatuko da. Instalakuntzen eta arrainen etorkizunaren inguruan ere lanean ari dira.

Ignacio Uriarte indica que solo han pasado seis meses desde las elecciones y hasta octubre la Alcaldesa no pudo analizar la situación. La voluntad del ayuntamiento ha sido siempre defender el servicio por lo que se incorporó al presupuesto. En octubre se conoce la voluntad de la Diputación Foral de Bizkaia de no continuar y el acuerdo formal se realiza después del último pleno ordinario y por eso se ha traído a este pleno con la situación derivada que el contrato finaliza el 31 de enero. Se está trabajando también sobre el futuro de las instalaciones y de los peces.

Proposamena bozkatu eta ondorengo emaitza atera da: 14 boto alde (EAJ eta PSE-EE), 6 boto kontra (EH Bildu eta Elkarrekin Podemos) eta 5 abstentzio (PP).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, PSE-EE; 6 votos en contra, EH Bildu, Elkarrekin Podemos; 5 abstenciones, PP.

Lurraldeko Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Territorio, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA: Getxo – Aquarium Zerbitzu Publikoaren prestazioa etetea onestea.

PRIMERO: Aprobar el cese de la prestación del Servicio Público Getxo – Aquarium.

Zerbitzua emateari uzteko data 2020ko urtarrilaren 31 izango da, egun horretan amaitzen baita enpresa esleipendunarekin sinatutako kontratua.

La fecha del cese de la prestación del servicio será el día 31 de enero de 2020, fecha en la que finaliza el contrato suscrito con la empresa adjudicataria.

BIGARRENA: Zerbitzua emateari utzi ondoren Udal Inbentarioan Akuarioaren zerbitzuari atxikitako udal ondasunen aldaketak islatzea.

SEGUNDO: Reflejar en el Inventario Municipal las variaciones de los bienes municipales afectos al servicio del Acuario, tras el cese de la prestación del

servicio.

HIRUGARRENA: Erabaki honen berri ematea inplikatutako sailei, hau da, Kontu-hartzailetza, Diruzaintza, Ondarea eta beste batzuei, jakinaren gainean egon daitezen eta bidezko ondorioak izan ditzan.

TERCERO: Dar traslado a los departamentos implicados: Intervención, Tesorería, Patrimonio y otros, de este acuerdo para su conocimiento y efectos.

LAUGARRENA: Alkate-udalburuari ahalmena ematea erabaki hau betearazteko behar diren xedapen guztiak eman ditzan.

CUARTO: Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas disposiciones sean precisas en orden a la ejecución del presente acuerdo.

203.- ITURGITXI KALEKO 49. ZENBAKIAN DAGOEN ERAIKINA ORDEZKATZEKO XEHETASUN-AZTERKETA BEHIN-BETIKO ONESTEA ETA EGINDAKO ALEGAZIOA EBAZTEA.

203.- APROBACION DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE DE LA PARCELA SITA EN EL NÚMERO 49 DE LA CALLE ITURGITXI, CON RESOLUCIÓN DE LA ALEGACIÓN PRESENTADA.

Proposamena irakurri ondoren, Iñigo Urkitzak aurkeztu egin du, eta azaldu egin ditu prozedura, aurkeztutako alegazioak eta proposatutako irtenbideak.

Tras darse lectura a la propuesta Iñigo Urkitza presenta la misma explicando el procedimiento habido y las alegaciones presentadas así como las soluciones planteadas.

Ignacio Roblesek esan du ez duela ezer Xehetasun Azterketaren aurka, baina abstenitu egingo dela esan du, ez daudelako ados gobernu taldearen hirigintza eta etxebizitza politikarekin.

Ignacio Robles manifiesta que no tiene nada en contra del Estudio de Detalle pero se abstendrán porque no están de acuerdo con la política urbanística y de vivienda del equipo de gobierno.

Nerea Guijarrubiak esan du Xehetasun Azterketaren proposamenen aurka bozkatzen jarraituko dutela EH Bilduk adierazitako irizpidearekin bat eginez, hain zuzen ere lehenik eta behin HAPO berrikusi behar dela, horixe baita eztabaidatu beharreko dokumentu osoa, eta horregatik, ez dute zaharkitua dagoen HAPO garatzearen alde egingo, ez baitaude horren alde.

Nerea Guijarrubia indica que seguirán votando en contra de las propuestas de Estudio de Detalle por coherencia con el criterio de EH Bildu de que lo urgente y fundamental es revisar el PGOU que es el documento integral que hay que debatir y por ello no van a apoyar el desarrollo de un PGOU obsoleto, como el actual, que no comparten.

Ignacio Uriartek esan du proposamen hori ohiko izapidetzea dela, eta

Ignacio Uriarte manifiesta que esta propuesta es un trámite ordinario que

hirigintza zinegotziak azaldu duela.

se ha explicado por el concejal de Urbanismo.

Proposamena bozkatu eta ondorengo emaitza atera da: aldeko 14 boto (EAJ eta PSE-EE), aurkako 4 boto (EH Bildu) eta 7 abstentzio (PP eta Elkarrekin Podemos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, PSE-EE; 4 votos en contra, EH Bildu; 7 abstenciones, PP, Elkarrekin Podemos.

Lurraldeko Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Territorio, por mayoría se acordó:

I.- Espedientean jasotako txostenekin (jakinarazi egingo dira) bat etorriz, Alberto Conde Ledo jaunak Tokiko Gobernu Batzarraren 2019-06-25eko 295. Erabakiaren aurka aurkeztutako alegazioa (zk.: 23.600/2.019) ebaztea. Erabaki horren bidez, Iturgitxi kaleko 49. zenbakiko eraikina ordezkatzeko xehetasun azterlan bat hasieran onetsi zen.

I.- Resolver de conformidad con los informes obrantes en el expediente, de los que se dará traslado, la alegación presentada con el nº 23.600/2.019 por D. Alberto Conde Ledo frente al acuerdo nº 295, adoptado por la Junta de Gobierno Local en fecha 25.06.2019, por el que se dispone la aprobación inicial del Estudio de Detalle para la sustitución del edificio sito en el nº 49 de la calle Iturgitxi.

Hala, onetsi egiten da lerrokaduren aldaketari dagokionez eta gaur egungo pasabidea ez aldatzearen azalpenari dagokionez. Bada, berariaz jasota utzi behar da xehetasun-azterketaren xedea dela etorkizuneko eraikinetako lerrokadurak eta sestrak ezartzea. Horrenbestez, dokumentuan adierazitako beste edozein alderdi hurrengo dokumentuan aztertuko dira, hau da, eraikuntzako oinarrizko proiektuan. Hala, horiek oraingo dokumentuan adierazteak ez dakar horiek onartu edo onestea.

De este modo, se estima la misma en lo referente a la modificación de las alineaciones y la aclaración de que no se modifica el paso existente en la actualidad, debiendo dejar constancia expresa de que el objeto del estudio de detalle es el establecimiento de alineaciones y rasantes de las futuras edificaciones y, por tanto, cualquier otro aspecto señalado en el documento, será analizado en el posterior Proyecto Básico de la edificación, sin que la señalización de los mismos en el documento actual suponga la aceptación o aprobación de los mismos.

II.- Behin betiko onestea SILVIA CARRASCAL URQUIDI andreak UNIVERSAL INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN SLren izenean eta ordezkaritzan aurkeztutako xehetasun-azterketa, Iturgitxi kaleko 49. zenbakiko

II.- Aprobar, con carácter definitivo, el Estudio de Detalle presentado por DÑA. SILVIA CARRASCAL URQUIDI, en nombre y representación de UNIVERSAL INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN, S.L., para la

eraikina ordezkatzeari buruzkoa, ARKI-PROJECT NORTE SLPko Luciano Cobaleda Hernández eta Raúl García Garcia jaunek idatzitakoa, alegazioaren ebazpenetik eratorritako zuzenketekin (horiek 2019-10-04ko I-06, I-07, O-01 eta O-02 planoetara eraman dira).

sustitución del edificio sito en el nº 49 de la calle Iturgitxi, redactado por los Arquitectos D. Luciano Cobaleda Hernández y D. Raúl García Garcia, de ARKI-PROJECT NORTE SLP, con las corrrecciones derivadas de la resolución de la alegación según el párrafo precedente, trasladadas a los planos I-06, I-07, O-01 y O-02 aportados el 04.10.2019.

Hasierako onespenean aipatu diren ñabardurak kontuan izango dira.

Se tendrán en cuenta las matizaciones apuntadas a la aprobación inicial.

Berariaz jasotzen da ingurumen administrazioko zuzendariaren 2019-11-27ko EBAZPENAren bidez xehetasun-azterketa honen ingurumen txosten estrategikoa formulatu zela.

Se hace constar, de forma expresa, que por RESOLUCIÓN de 27.11.2019, del Director de Administración Ambiental, se formula el informe ambiental estratégico del presente Estudio de Detalle.

III.- Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta interesatuei jakinaraziko zaie, jar ditzaketen errekurtsoak azalduz.

III.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia y notificarlo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

IV.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek burutzeko behar diren ebazpenak eman ditzan.

IV.- Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias para la ejecución de estos acuerdos.

204.- JULIÁN GARAIZAR KALEKO 1., 2. ETA 3. ZENBAKIETARAKO XEHETASUN AZTERKETA, BEHINBETIKO ONESTEA.

204.- APROBACION DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LOS NÚMEROS 1-2-3 DE LA CALLE JULIAN GARAIZAR.

Proposamena irakurri ondoren, Iñigo Urkitzak aurkeztu egin du, eta garatutako administrazio prozedura zein izan den esan du, eta adierazi du ez dela alegaziorik aurkeztu.

Tras darse lectura a la propuesta Iñigo Urkitza presenta la misma indicando el procedimiento administrativo desarrollado y que no ha habido alegaciones presentadas.

Ignacio Roblesek esan du aurreko bilera batean hirigintza aldaketa bat hiru urtean zehar atzera jo zutela, eta hala ere, kasu honetan, administrazio

Ignacio Robles recuerda que en un pleno anterior se ha retrotraído una modificación urbanística durante tres años y sin embargo en este caso se ha

arintasuna ezarri dela, eta ez du ulertzen zergatik tratatu diren ezberdin. Horregatik, eta gobernu taldearen hirigintza politikaren aurka daudelako, abstenitu egingo dira.

extremado la agilidad administrativa y no entiende estos diferentes tratamientos. Por lo expuesto y porque están en contra de la política urbanística del equipo de gobierno se abstendrán.

Proposamena bozkatu eta ondorengo emaitza atera da: aldeko 14 boto (EAJ eta PSE-EE), aurkako 4 boto (EH Bildu) eta 7 abstentzio (PP eta Elkarrekin Podemos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, PSE-EE; 4 votos en contra, EH Bildu; 7 abstenciones, PP, Elkarrekin Podemos.

Lurraldeko Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Territorio, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.- Behin betiko onestea ALEX CARRASCAL URQUIDI jaunak UNIVERSAL INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN SLren izenean eta ordezkaritzan aurkeztutako xehetasun-azterketa, Julián Garaizar kaleko 1-2-3 zenbakiei dagokiena (16-"Konporte" banaketa-area), ARKI-PROJECT NORTE SLPko Cobaleda Hernández eta García García arkitekto jaunek idatzia.

PRIMERO.- Aprobar, con carácter definitivo, el Estudio de Detalle que presenta D. ALEX CARRASCAL URQUIDI, en nombre y representación de UNIVERSAL INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN S.L., para los nº 1, 2 y 3 de la calle Julián Garaizar (Area de Reparto nº 16-"Konporte"), redactado por los Arquitectos Sres. Cobaleda Hernández y García García, de ARKI-PROJECT NORTE, S.L.P.

Xehetasun azterketaren helburua lur-zatietan lerrokadurak eta sestrak definitzea da, indarreko HAPOren arabera, areako hirigintza-parametroetara egokitzeko. Hala, eraikin berrien integrazioa bere inguruko hirigunean definituko da.

El objeto del Estudio de Detalle es la definición de las alineaciones y rasantes de las parcelas para que se adapten a los parámetros urbanísticos del área en la que se encuentran según señala el PGOU vigente, con el fin de definir la integración de las nuevas edificaciones en el conjunto urbano en el que se sitúan.

Hasierako onespenean aipatu diren ñabardurak kontuan hartu dira onespena egiteko.

Esta aprobación se realiza con las matizaciones apuntadas a la aprobación inicial.

Jasota gelditu da, beren-beregi, Ingurumen administrazioko zuzendariaren 2019-10-28ko EBAZPENAren bidez formulatu zela

Se hace constar, de forma expresa, que por RESOLUCIÓN de 28.10.2019, del Director de Administración Ambiental, se formula el informe ambiental

xehetasun azterlan honen ingurumen txosten estrategikoa. Ebazpen hori 2019-11-07ko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian txertatu zen.

estratégico del presente Estudio de Detalle. Dicha resolución se inserta en el Boletín Oficial del País Vasco de 07.11.2019.

BIGARRENA- Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta interesdunei jakinaraziko zaie, jar ditzaketen errekurtsoak azalduz.

SEGUNDO.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia y notificarlo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

HIRUGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari erabaki horiek egikaritzeko beharrezkoak diren nahi adina ebazpen hartzeko ahalmena ematea.

TERCERO.- Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias para la ejecución de estos acuerdos.

UDAL ORGANOEN KONTROLA

CONTROL DE LOS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN

205.- EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNAREN ADIERAZPEN INSTITUZIONALARI BURUZKO. BOZERAMALE BATZORDEAREN AKORDIOAREN BERRI EMATEA.

205.- DACIÓN DE CUENTA DE LA DECLARACIÓN INSTITUCIONAL ACORDADA POR LA JUNTA DE PORTAVOCES RELATIVA AL DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA.

Idazkariak akordioa irakurri du.

El Secretario da lectura al acuerdo.

Alkatetzak proposamena eginda, 2019ko abenduaren 3ko Bozeramaileen Batzordearen akordioaren jakitun egon, ondorengo udal erakundearen adierazpenari doakionez:

A propuesta de la Alcaldía quedaron enterados de la siguiente declaración institucional adoptada por la Junta de Portavoces de 3 de diciembre de 2019:

"2019KO EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNERAKO ADIERAZPENA
Bide berriak, modu berriak
Ongi etorri etorkizunera!
Jauzika dator euskara. Jauzika mendez mende. Jauzika egunez egun. Bihotzetik bihotzera jauzika. Eta, batez ere, ezpainez ezpain jauzika.
Bere eguna du gaur euskarak,

"DECLARACIÓN DEL DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA DE 2019
¡Bienvenidas, bienvenidos al futuro!

El euskera viene saltando de siglo en siglo. De día en día. De corazón en corazón. Y, sobre todo, de boca en boca.

El euskera celebra hoy su día, más

Nazioarteko Eguna hain zuzen ere. Baina ongi asko dakigu euskal herritarrok eta euskal hiztunok gaur ospatzen duguna ez dela egunaren mugetara errenditzen. Jauzi egiten du euskarak egunaren mugez gaindi ere. Jauzi egiten du euskarak muga guztiez gaindi, gure ahoan bizi-bizi, gure belarrietan zernahitarako prest beti. Noranahiko euskara gurea, denona.

concretamente su Día Internacional. Pero sabemos muy bien que lo que hoy celebramos los y las vascohablantes y la ciudadanía vasca en general no se circunscribe a los límites de un solo día. El euskera salta también esos límites. Salta por encima de todas las fronteras, pleno de vitalidad en nuestros labios, siempre bienvenido en nuestros oídos. Nuestro euskera, apto para todo, ese euskera que a todas y todos nos pertenece.

Zer genuke, bestela, gaur ospatzeko?
Bide luzea egina du euskarak, eta harekin batera euskal hiztunok eta euskaltzaleok, etorkizuna irabazteko etengabeko ahaleginean. Bide luzea du egina euskal gizarteak euskara plaza guztietara duintasun osoz eramateko. Eta asko lortu da. Jardunak berak erakutsi digu, erakusten digu egunero, ezinbestekoa dela bide horiek, gauzak egiteko moduak, etengabe eguneratzea, eraberritzea, irudimenez biziagotzea. Eta argi erakusten ari gara euskalgintzan ari garen guztiok prest gaudela, eta gogotsu, irakaspena barneratzeko eta praktikan mamitzeko.

¿Qué otra cosa podríamos celebrar hoy?
El euskera ha recorrido un largo camino, y, con él, la comunidad de vascohablantes y euskaltzales, en un esfuerzo sostenido para ganar el futuro. La sociedad vasca ha recorrido un largo camino para llevar al euskera, con toda dignidad, a todos los ámbitos y lugares. Y mucho es lo logrado. La propia acción nos ha enseñado, nos enseña a diario, hasta qué punto es imprescindible actualizar los procedimientos, renovarlos, vigorizarlos a base de imaginación. Y todo el conjunto de quienes nos implicamos en las labores propias de la euskalgintza estamos dejando muy patente nuestra disposición y entusiasmo a la hora de interiorizar y poner en práctica esa enseñanza.

Jarduerak adostu ditugu. Diagnostikoak hurbildu ditugu. Ekimenak josi ditugu elkarrekin. Elkarrekin ebaluatu dugu egindakoa. Elkarrekin hobetuko dugu hobetu beharrekoa.
Eta gizarteak erantzun sendoa eman du, onetsiz euskararen erabilera era iraunkor eta argian handiagotzeko estrategia eta molde berriak.

Acordamos las acciones. Aproximamos los diagnósticos. Tejemos iniciativas compartidas. Evaluamos juntos el trabajo realizado. Perfeccionaremos codo con codo todo cuanto sea susceptible de mejora.
Y la sociedad ha respondido con fuerza, haciendo suyas las nuevas estrategias y formas orientadas a aumentar el uso del euskera de manera nítida y sostenida.

Badugu, bai, zer ospaturik aurtengo Euskararen Nazioarteko Egun honetan ere.
Ezagutzen ez genuen modu batean

Tenemos, por tanto, qué celebrar también en este Día Internacional del Euskera.
El exitoso ejercicio social que el año

aktibatu zituen iazko gizarte-ariketa arrakastatsuak euskal hiztunak, neurri batekoak nahiz bestekoak. Aktibatu zituen, baita ere, herri aginteak eta askotariko gizarte-erakundeak, ikuspegi berri batetik. Eta, batez ere, estrategiak eta diskurtsoak eraberritzeko joera eta prestasuna aktibatu zituen.

Aldekotasuna, horrela, konpromiso eragingarri eta praktiko bihurtzeko bidean jarri zen.
Badator, hurbileko ostertzean, ekimen haren jarraipena. Euskaraldia berraktibatuko dugu, berriz ere denon arteko adostasun eta lankidetzan, eta hurrengo urteko Euskararen Nazioarteko Egunak izango du, ezinbestez, toki propioa ariketa sozial erraldoi horren ingurumarian.

Ez da, baina, horretara mugatzen euskararen erabilera areagotzeko eginahala. Ezin inola ere horretara mugatu. Alorrez alor landu beharra dago erabileraren landarea, sendo haz dadin.
Ugari dira berariazko lanketa eskatzen duten alorrak, eta horien guztien artean bada bat gizarte-bizitzaren gune-gunean dagoena: ekonomia, lana eta kontsumoa biltzen dituen arloa, hain zuzen ere, gizartearen eta herritarron bizitzaren motore nagusia baita.
Arlo sozioekonomikoak eta euskararen erabilerak elkarri egin behar dioten ekarriaren garrantzia ez da gutariko inorentzat ezezaguna. Bai baitakigu ez dela hizkuntza normalkuntzarik lanaren, ekonomiaren eta kontsumoaren munduan erro sakonik ez duenik.
Sendoak dira, alor horretan ere, eragile nagusiak egiten ari diren urratsak. Eta horietan lehena, zalantzarik gabe, euskararen erabilera askotariko

pasado se llevó a cabo activó de forma nunca vista hasta entonces a las y los vascohablantes, sea cual fuere el grado en que lo son. Activó igualmente, y desde una nueva perspectiva, a los poderes públicos y a las más diversas organizaciones sociales. Y activó, sobre todo, una actitud proclive y dispuesta a la renovación de estrategias y discursos.
La actitud favorable al euskera dio, así, pasos hacia un compromiso eficaz y práctico.
Vislumbramos ya, en un horizonte cercano, la prolongación de aquella iniciativa. Reactivaremos el Euskaraldia, nuevamente en una atmósfera de acuerdo y colaboración, y el Día Internacional del Euskera del año próximo ocupará, cómo no, su lugar específico en el contexto de ese formidable ejercicio social.
No se limita a eso, sin embargo, el esfuerzo por aumentar el uso del euskera. De ninguna manera podría limitarse a eso. Es preciso trabajar en todos los ámbitos, a fin de que ese uso crezca con vigor.
Son muchos los ámbitos que exigen una labor específica, y entre todos ellos, uno se sitúa en el núcleo del devenir de la sociedad: la esfera de la economía, el trabajo y el consumo, motor principal de la vida social y ciudadana.

A nadie se le escapa la relevancia de la aportación recíproca entre el ámbito socioeconómico y el euskera. Porque somos muy conscientes de la inviabilidad de una normalización lingüística que no arraigue profundamente en el mundo del trabajo, la economía y el consumo.
Los principales agentes que operan en ese ámbito están dando pasos ciertamente sólidos. Y destaca entre ellos, sin duda alguna, la inserción del

erakundeen izaeraren ezaugarrien artean txertatzea dago.

uso del euskera entre los elementos consustanciales a la más diversas organizaciones.

Bide berriak, modu berriak, arlo sozioekonomikoan ere.
Estrategia berriak, beraz. Konpromiso berriak. Konpromisoari erantzuteko molde berriak. Praktika berriak.

Nuevos caminos, nuevas formas, también en el ámbito socioeconómico.
Nuevas estrategias, por tanto. Nuevos compromisos. Nuevas maneras de responder al compromiso. Nuevas prácticas.

Azken batean, aldekotasun eraldatzailea da gure gizartea, euskal hiztunok eta euskaltzaleok aktibatuz, bideratzen ari dena.

En definitiva, es una actitud, además de favorable al euskera, transformadora lo que nuestra sociedad está sustanciando por medio de la activación del conjunto de vascohablantes y euskaltzales.

Bertan du euskarak etorkizuna.
Bide eta praktika berrietatik datorren etorkizuna.
Ongi etorri etorkizunera!

En ello radica el futuro del euskera.
Un futuro que viene de la mano de nuevas vías y prácticas.
¡Bienvenidas, bienvenidos al futuro!

Hori horrela, Getxoko Udalak onartzen du azken hamarkadetan egin den ibilbidean, batasuna eta herritarren bultzada izan dira giltzarri eta euskarririk sendoenak. Gaurtik etorkizunera begira jarriaz, euskara batua zutabe gisa hartuaz, gure hizkuntzaren orubea zabaltzen joan behar dugu, eta horretarako honako konpromisoak hartzen dituela adierazten du 2019ko euskararen nazioarteko egun honetan:

Así, el Ayuntamiento de Getxo reconoce que la unidad y el impulso ciudadano han sido las claves y el soporte más sólido en el recorrido que se ha desarrollado en las últimas décadas. Con la mirada puesta desde hoy en el futuro, tomando el euskera batua como pilar, debemos ir ampliando el solar de nuestra lengua, y para ello, en este Día Internacional del Euskera 2019, manifiesta que se compromete a:

1.- Erakundeak lehentasunez erabiltzea euskara, bere jakinarazpen eta gainerako erakunde, hornitzaile zein elkarteekiko harremanetan. Hori guztia gorabehera, udalak jarraituko du bere mezuak bi hizkuntza ofizialetan igortzen, ukitutako herritarrak udalarekin harremanetan jartzeko berariaz bi hizkuntzetatik bat aukeratu duenean salbu.

1.- Uso preferente del euskera por parte de la entidad, en sus comunicaciones y en las relaciones con el resto de entidades, proveedores y asociaciones. Sin perjuicio que el ayuntamiento seguirá remitiendo sus comunicaciones en los dos idiomas oficiales, excepto en los casos en que el ciudadano o ciudadana afectada haya solicitado relacionarse con el ayuntamiento exclusivamente en uno de los dos idiomas.

2.- Gure administrazio publikoaren kontratuetan hizkuntza-irizpideak zehaztea eta ezartzea.

2.- Determinar e implantar criterios lingüísticos en los contratos de nuestra Administración Pública.

3.- Administrazio publikoen kontratazioetan ziurtagiriak —Bikain eta Bai Euskarari, besteak beste— bateratu eta indartzeko neurriak hartzea.
4.- Euskararen erabilera sustatzen duten hainbat tresna sustatzea, hala nola softwarea eta oinarrizko aplikazioak euskaraz, astialdirako IKT produktuak, .eus domeinua eta euskararen erabilera interneten.
5.- Urte anitzeko hitzarmenak sustatzea euskarazko toki-komunikabideen jasangarritasun ekonomikoa eta egonkortasuna bermatzeko.
6.- Euskararen erabilera eta presentzia bermatzea erabiltzen ditugun komunikabide guztietan.
7.- Kirolaren euskalduntze-bidean lan egitea, federazioarekin eta tokiko klubekin elkarlanean.
8.- Gazteentzako euskarazko aisialdi-zerbitzuak sustatu eta zabaltzea.
9.- Familia-eremuetan euskararen erabilera eta transmisioa sustatzea.
10.- Migratzaileentzako laguntza-ildoak aktibatzea, euskara ikasteko eta euskal kulturara hurbiltzeko aukera izan dezaten.
11.- Enpresetan euskararen erabilera normalizatzeko ekimenak aktibatzea, euskara laneko eta zerbitzuetako hizkuntza izan dadin.
12.- Jarduera arau-emailea garatzea, enpresetan euskara erabiltzeko planak indarrean jartzeko.
13.- Eremu guztietako eragileekin —hau da, enpresa-elkarteekin, sindikatuekin, gremio-elkarteekin, merkataritza-ganberekin eta beste hainbat erakunderekin— akordioak bilatzea, euskararen normalizazioa bultzatzeko lana har dezaten.
14.- Herriko gizarte eragile eta euskalgintzarekin batera elkarlanari eustea.”

3.- Adoptar medidas para unificar y reforzar las certificaciones en las contrataciones de las administraciones públicas, entre ellas Bikain y Bai Euskarari.
4.- Promover herramientas que fomenten el uso del euskera, tales como software y aplicaciones básicas en euskera, productos TIC de tiempo libre, dominio .eus y uso del euskera en internet.
5.- Promover convenios plurianuales para garantizar la sostenibilidad económica y la estabilidad de los medios de comunicación locales en euskera.
6.- Garantizar el uso y la presencia del euskera en todos los medios de comunicación que utilicemos.
7.- Trabajar en la euskaldunización del deporte, en colaboración con la federación y los clubes locales.
8.- Promoción y difusión de servicios de ocio en euskera para jóvenes.
9.- Promover el uso y la transmisión del euskera en los ámbitos familiares.
10.- Activar líneas de ayuda a personas migrantes para que puedan aprender euskera y acercarse a la cultura vasca.
11.- Activar iniciativas para la normalización del uso del euskera en las empresas, para que el euskera sea lengua de trabajo y de servicios.
12.- Desarrollo de la actividad normativa para la puesta en marcha de planes de uso del euskera en las empresas.
13.- Buscar acuerdos con agentes de todos los ámbitos, es decir, asociaciones empresariales, sindicales, gremiales, cámaras de comercio, etc., para que asuman la labor de impulsar la normalización del euskera.
14.- Mantener la colaboración con los agentes sociales y grupos del municipio que promocionan el euskera"

Paula Amievak esan du abenduaren 3an Euskararen Nazioarteko Eguna izan zela, orain dela 110 urte Eusko Ikaskuntzak sortu zuena. Esan du euskararen erabilera bermatzeko betebeharra dagoela, eta gizartearen parte-hartzea eta gizartearen eta erakundeen arteko baterako lana azpimarratu ditu. Esan du Nafarroaren zati batean eta Iparraldean euskara ofiziala ez izatea eta zenbait eremutan erabilera baxua izatea gainditu beharreko erronkak direla. Euskararekiko konpromisoa urte osoan zehar mantendu behar da, eta horretarako beharrezkoa da gizarte guztiak lan egitea, transmisioa bermatzeko eta gizarteko, kulturako, ekonomiako eta abarreko arlo guztietan erabiltzeko.

Interviene Paula Amieva manifestando que el pasado 3 de diciembre se celebró el Día Internacional del Euskera instituido hace 110 años por Eusko Ikaskuntza. Indica la obligación de garantizar la pervivencia del uso del euskera resaltando la participación social y el trabajo común de la sociedad con las instituciones. Indica que la falta de oficialidad del euskera en parte de Navarra e Iparralde así como su bajo uso en algunas zonas son retos sobre los que hay que trabajar para superarlos. Incide en que el compromiso con el euskera ha de ser durante todo el año y para ello es necesario un trabajo compartido entre toda la sociedad para garantizar la transmisión y el uso en todos los ámbitos sociales, culturales, económicos, etc.

Itxaso Masedak esan du konpromisoak bete behar direla, eta kritikatu du Informazio Batzordeetara eta osoko bilkuretara bidaltzen diren txosten asko ez direla garaiz iristen euskaraz, eta bakarrik gaztelaniaz iristen direla epearen barnean. Esan du teknikari askok egiaztatuta dituztela hizkuntza profilak, eta horiek txostenak euskaraz sortu ahalko lituzketela. Bukatzeko, konpromisoak betetzeko eskatu du.

Itxaso Maseda indica que hay que cumplir los compromisos adquiridos y critica que muchos informes que se remiten a las comisiones informativas y a los plenos no llegan en plazo en euskera sino solamente en castellano. Recuerda que hay muchos técnicos que tienen acreditados perfiles lingüísticos que posibilitarían la realización de los informes en euskera. Finaliza exigiendo que se cumplan los compromisos adquiridos.

ANTOLAKUNTZA ETA KONTUAK

206.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA, TRANSFERENTZIEN BIDEZ AURREKONTUAK ALDATZEARI BURUZKOAK.

Proposamena irakurri ondoren Ignacio Uriartek dekretuak azaldu ditu proposamenean jasota dauden bezala.

ORGANIZACIÓN Y CUENTAS

206.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ignazio Uriarte que indica que el contenido de los decretos tal

como se recoge en la propuesta.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas

Jakintun egon transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren dekretu hauek:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

5365/2019 zenbakidun Dekretua 13.150,00 euroko zenbatekoarekin. 2019/10 kreditu-transferentzia. Aixerrotako txilardi atlantikoa lehengoratzea.

Decreto nº 5365/2019 por un importe de 13.150,00 euros. Transferencia de crédito 2019/10. Recuperación del brezal atlántico de Aixerrota.

5614/2019 zenbakidun Dekretua 195.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2019/11 kreditu-transferentzia. Gizarte-larrialdietarako laguntzak finantzaketa.

Decreto nº 5614/2019 por un importe de 195.000,00 euros. Transferencia de crédito 2019/11. Financiación de ayudas de emergencia social.

207.- 5366/2019 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

207.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO Nº 5366/2019 DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

Proposamena irakurri ondoren, Ignacio Uriartek azaldu egin du, eta esan du aurreko puntuko proposamen bati lotuta dagoela.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ignacio Uriarte que explica la misma indicando que está vinculada a una propuesta del punto anterior.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas

Jakitun egon kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hau:

Quedaron enterados del siguiente decretos de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

5366/2019 zenbakidun Dekretua 25.850,00 euroko zenbatekoarekin. 2019/15F kreditua gaitzea. Aixerrotako txilardi atlantikoa lehengoratzea.

Decreto nº 5366/2019 por un importe de 25.850,00 euros. Habilitación de crédito 2019/15F. Recuperación del brezal atlántico de Aixerrota.

208.- ARLO EDO ZERBITZUETAKO UDALKIDEEN IZENDAPENA. GASTU-PROGRAMETAKO ARDURADUN POLITIKOEN IZENDAPENA ETA ESKUDUNTZEN ESKUORDETZEA ALDAKETARI DAGOKION ALKATETZA-UDALBURUTZAREN DEKRETUAREN BERRI EMATEA.

Proposamena irakurri ondoren, Keltse Eiguenek esan du dekretuan jasota dagoela Udal Eraikuntzen Unitatea Azpiegitura eta Zerbitzuen Arlora sartuko zela eta zinegotzi arduraduna Iñigo Urkitza izango zela.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

Alkatetza-Udal burutzaren 2019ko abenduaren 11ko 5721 Dekretuaren jakitun egon. Xedapen aldeak hauxe dio hitzez hitz:

1.- Alkatetzaren 3214/2019 Dekretuan, arlo eta zerbitzuetako arduradun izateko udalkideak izendatzeari, gastu-programen arduradun politikoak izendatzeari eta haiei jarduketetan sinadura eskuordetzeari buruzkoan, 1. taula aldatzea, hurrengo xederako:

- Hirigintza-plangintza, Kudeaketa eta Disziplina Arloaren izenburu berria eranstea, eta Udal Eraikinen Zerbitzua Azpiegituren, Obren eta Zerbitzuen Arloa. Ingurumena Arloan sartzea.

- Iñigo Urkitza Yañez Udalkidea

208.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA S/ MODIFICACION DE NOMBRAMIENTO CORPORATIVOS RESPONSABLES DE ÁREAS O SERVICIOS. DESIGNACIÓN RESPONSABLES POLÍTICOS DE LOS PROGRAMAS DE GASTO Y DELEGACIÓN DE COMPETENCIAS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Keltse Eiguen manifiestando que el Decreto recoge la incorporación de la Unidad de Edificios Municipales al área de Infraestructuras y Servicios y a la designación de Iñigo Urkitza como concejal responsable.

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas

Quedaron enterados del Decreto de la Alcaldía Presidencia nº 5721 de fecha 11 de diciembre de 2019, que copiado en su parte dispositiva resulta ser del siguiente tenor literal:

1.- Modificar el cuadro nº 1 del Decreto de la Alcaldía nº 3214/2019, de Nombramiento de Corporativos Responsables de Áreas o Servicios, Responsables políticos de los programas de gasto y delegación de firma de actuaciones en los mismos, a fin de:

- Incorporar la nueva denominación del Área de planeamiento, gestión y disciplina urbanística, e incluir el Servicio de Edificios Municipales en el Área de Infraestructuras, Obras y Servicios. Medio Ambiente.

- Nombrar al Corporativo Iñigo

Azpiegituren, Obren eta Zerbitzuen Arloa. Ingurumena Arloko Udal Eraikinak Zerbitzuaren arduradun titularra izendatzea eta Janire Ocio Celada Udalkidea bere ordezkoa.

Urkitza Yañez responsable titular del Servicio de Edificios Municipales adscrito al Área de Infraestructuras, Obras y Servicios. Medio Ambiente, y a la Corporativa Janire Ocio Celada suplente.

• Udal Eraikinak Zerbitzuari dagozkion gastuen programen arduradun politikoa Iñigo Urkitza Yañez Udalkidea izendatzea.

• Designar responsable político de los programas de gastos correspondientes al Servicio de Edificios Municipales al Corporativo Iñigo Urkitza Yañez.

Hortaz, jarraian adierazi den moduan geratuko da taula, eta aipatutako dekretuko gainerako puntuak ez dira aldatuko.

Quedando por tanto dicho cuadro como se expresa a continuación, permaneciendo sin alteración alguna el resto de los puntos dispuestos en el mencionado Decreto.

1. KOADROA		**CUADRO Nº 1**

ARLOA/ZERBITZUA ÁREA/SERVICIO Erreferentzia: Alkatetzaren 3042/2018 eta Dekretua, eta Zinegotzi Delegatuaren 5503/2019 Ebazpena, udalaren antolaketari buruzkoak. Referencia Decreto de Alcaldía 3042/2018 y Resolución de Concejal Delegado 5503/2019 sobre estructura organizativa del Ayuntamiento	**GASTU-PROGRAMAK PROGRAMAS DE GASTO**	**UDALKIDE ARDURADUNA CORPORATIVO RESPONSABLE**
Idazkaritza Nagusiaren Arloa Área de Secretaría General	9120 9200	Titularra/Titular: Keltse Eiguren Alberdi Ordezkoa/Suplente: Joseba Arregi Martínez
Kontu-hartzailetza Orokorraren Arloa Área de Intervención General	2318 9290 3260 3340 0110 9310 3400	Titularra/Titular: Ignacio Uriarte Gorostiaga Ordezkoa/Suplente: Iñigo Urkitza Yañez
Diruzaintza Arloa	9340	Titularra/Titular:

Área de Tesorería		Ignacio Uriarte Gorostiaga Ordezkoa/Suplente: Iñigo Urkitza Yañez
Langileria eta Antolaketa Arloa Área de Personal y Organización	2210 9201	Titularra/Titular: Ignacio Uriarte Gorostiaga Ordezkoa/Suplente: Iñigo Urkitza Yañez
Herritarren Segurtasun Arloa Área de Seguridad Ciudadana	1320 1330 1350	Titularra/Titular: Keltse Eiguren Alberdi Ordezkoa/Suplente: Joseba Arregi Martínez
Tokiko Ekonomia Sustapenaren Arloa. Área de Promoción Económica	2410 4300 4330	Titularra/Titular: Iñigo Urkitza Yañez Ordezkoa/Suplente: Ignacio Uriarte Gorostiaga
- Informazio eta Sustapen Turistiko Zerbitzua - Servicio de Información y Promoción Turística	4320	Titularra/Titular: Irantzu Uriarte Gómez Ordezkoa/Suplente: Iñigo Urkitza Yañez
Hirigintza-plangintza, Kudeaketa eta Disziplina Arloa. Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística.	1510 1511	Titularra/Titular: Iñigo Urkitza Yañez Ordezkoa/Suplente: Janire Ocio Celada
Azpiegituren, Obren eta Zerbitzuen Arloa. Ingurumena Área de Infraestructuras, Obras y Servicios. Medio Ambiente	1311 1530 1600 1610 1650 4590 9202	Titularra/Titular: Janire Ocio Celada Ordezkoa/Suplente: Alvaro González Pérez
- Ingurumeneko Hiri Zerbitzu eta Ingurumen Kalitate Zerbitzua - Servicios urbanos ambientales y calidad ambiental	1621 1630 1710 1720 1730 3110 3330	Titularra/Titular: Joseba Arregi Martinez Ordezkoa/Suplente: Janire Ocio Celada
- Udal Eraikinen Zerbitzua - Servicio de Edificios Municipales	3332 3331 9207	Titularra/Titular: Iñigo Urkitza Yañez Ordezkoa/Suplente: Janire Ocio Celada

Kontratazio, Ondare eta Etxebizitza Arloa. Área de Contratación, Patrimonio y Vivienda.	1520 1640 3360 3361 9330 9203	Titularra/Titular: Alvaro González Pérez Ordezkoa/Suplente: Janire Ocio Celada
Gobernu Irekirako eta Modernizaziorako Arloa Área de Gobierno Abierto y Modernización - Komunikazioa, Gardentasuna eta Partaidetza Zerbitzua - Servicio de Comunicación, Transparencia y Participación - Euskara Zerbitzua - Servicio de Euskera	4930 9206 9250 9205 4910 9240 3350	Titularra/Titular: Janire Ocio Celada Ordezkoa/Suplente: Ainhoa Galduroz Alvarez Titularra/Titular: Ainhoa Galduroz Alvarez Ordezkoa/Suplente: Irantzu Uriarte Gómez Titularra/Titular: Irantzu Uriarte Gómez Ordezkoa/Suplente: Ainhoa Galduroz Alvarez
Gizarte Kohesiorako Arloa Área de Cohesión Social - Zahartze Aktibo Zerbitzua - Servicio de Envejecimiento Activo - Hezkuntza zerbitzua - Servicio de Educación - Gazteria zerbitzua - Servicio de Juventud	2300 2310 2311 2312 2314 2315 2313 2317 3200 3261 2316	Titularra/Titular: Carmen Díaz Pérez Ordezkoa/Suplente: Gonzalo Ayo Jiménez Titularra/Titular: Arantza Rica Alvarez Ordezkoa/Suplente: Keltse Eiguren Alberdi Titularra/Titular: Asunción Olaeta Pérez de Mendiola Ordezkoa/Suplente: Carmen Díaz Pérez Titularra/Titular: Gonzalo Ayo Jiménez Ordezkoa/Suplente: Carmen Díaz Pérez

2.- Dekretu hau argitaratzea Bizkaiko

2.- Publicar el presente Decreto en el

Aldizkari Ofizialean eta Udal Webgunean.

Boletín Oficial de Bizkaia y en la Web Municipal.

209.- ZINEGOTZI ESKUORDEAREN URRIAREN 17KO 4870/2019 EBAZPENAREN KONTU EMATEA, ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIEN BILBOKO 4. EPAITEGIAN IZAPIDETUTAKO 266/2019 PROZEDURA ARRUNTEAN AGERTZEARI BURUZKOA.

209.- DACIÓN DE CUENTA DE LA RESOLUCIÓN DE LA CONCEJALA DELEGADA 4870/2019, DE 17 DE OCTUBRE, DE PERSONACIÓN EN EL PROCEDIMIENTO ORDINARIO 266/2019 QUE SE TRAMITA EN EL JUZGADO DE LO CONTENCIOSO ADMINISTRATIVO Nº 4 DE BILBAO.

Proposamena irakurri ondoren Keltse Eiguenek Pertsonatze eta kokatze dekretuaren berri eman die udal taldeei.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Keltse Eiguen dando cuenta del contenido del Decreto de personación y de emplazamiento a los grupos municipales.

Ignacio Roblesek esan du guztiek dakitela Elkarrekin Podemos ez dagoela errekurritutako akordioekin ados, eta adierazi du bere taldearekin izandako arbitrariotasuna aldatu nahi dutela, aurreko legegintzaldiak kontuan hartuz. Inori ez dio ezer kendu nahi, baina bere ustez dagokiona erreklamatu nahi du.

Ignacio Robles interviene indicando que es conocida la disconformidad de Elkarrekin Podemos con los acuerdos recurridos e insiste en que buscan reconducir una arbitrariedad que ha existido con su grupo teniendo en cuenta precedentes de legislaturas anteriores. No pretende quitar nada a nadie sino reclamar lo que en su opinión les corresponde.

Ibon Rodriguezek kasu honetan udalak egin dezakeen onena ez parte hartzea eta Elkarrekin Podemosi arrazoia ematea dela uste du. Adierazi du aurreko legegintzaldietan Elkarrekin Podemos eta EH Bildu ezberdin tratatu zirela eta esleitutako bitartekoetan atzerakuntza sufritzen ari dela, nahiz eta ordezkari kopurua berdina izan. Gobernu taldeak, gainera, akordioari iruzur egin dio, izan ere, akordioan behin-behineko langile gisa jasota dago izendatua izan den alkatetzaren idazkaria, baina ez ditu lan horiek egiten, izan ere, bitarteko funtzionarioa izendatu da lan horiek egiteko. Uste du

Ibon Rodríguez indica que en este caso lo mejor que puede hacer el ayuntamiento es no personarse y dar la razón a Elkarrekin Podemos. Recuerda las diferencias con las legislaturas anteriores en el tratamiento tanto para Elkarrekin Podemos como para EH Bildu, que está sufriendo un retroceso en los medios que se les asigna en las últimas legislaturas pese a mantener el mismo número de representantes. El equipo de gobierno ha hecho además un fraude al acuerdo ya que se contempla en el mismo como personal eventual una secretaria de Alcaldía que ha sido nombrada pero que no se

logikoena, ganorazkoena eta demokrazia etikari jarraituz egin beharrekoa prozedurara ez aurkeztea dela.

dedica a esas labores ya que se ha adscrito a una funcionaria interina para dichas funciones. Cree que lo lógico, decente y de ética democrática sería no personarse en el procedimiento.

Ignacio Uriartek esan du proposamena gehiengoarekin onetsi zela osoko bilkuran, eta herritarrek aukeratu dutela, kasu horretan gehiengo handiarekin. Elkarrekin Podemosi udalbatzako erabakiak onartzeko eskatu dio, eta uste du akordioak judizializatzeak ez duela kudeaketa arintzen.

Ignacio Uriarte manifiesta que la propuesta se aprobó por la mayoría del pleno que ha sido elegido por los ciudadanos y en este caso con mucha mayoría. Pide a Elkarrekin Podemos que asuma las decisiones del pleno y cree que judicializar los acuerdos no ayuda a agilizar la gestión.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas

1.- Idazkaritza Orokorreko eta Herritarren Segurtasuneko zinegotzi eskuordearen urriaren 17ko 4870/2019 Ebazpenaren jakitun egon. Horren bidez, xedatu zen Ignacio Robles Fernández jaunak 2019ko ekainaren 28ko osoko bilkurako 96. (udaleko behin-behineko langileen plantilla onestea) eta 97. (arduraldi esklusibo edo partzialean egiten diren karguak zehaztea eta horien ordainsariak, bertaratzeen eta kalte-ordainen zenbatekoak eta udalkideen akordio ekonomiko osagarriak finkatzea) Erabakien aurka abiatutako 266/2019 prozedura arruntean agertzea.

1.- Quedaron enterados de la Resolución de la Concejala Delegada de Secretaría General y Seguridad Ciudadana 4870/2019, de 17 de octubre, por el que se dispone personarse en el procedimiento ordinario 266/2019 interpuesto por Ignacio Robles Fernández contra los Acuerdos plenarios de la sesión celebrada el 28 de junio de 2019 nº 96 (aprobación de la plantilla de personal eventual del ayuntamiento) y nº 97 (determinación de los cargos que se ejercen en régimen de dedicación exclusiva o parcial, y fijación de sus retribuciones, importe de asistencias e indemnizaciones y acuerdos económicos complementarios de los corporativos).

2.- Udal taldeei dei egitea, prozedura honetan interesatua direnez, kodemandatu gisa bere eskubideen arabera egoki iritziz gero, autoan bertaratu daitezen aipatutako Epaitegian (Barroeta Aldamar,10-5. Bilbo 48001) bederatzi eguneko epean. Ohartarazten da aurkeztu ezean zu ez

2.- Emplazar a los grupos municipales, dada su condición de interesados en el procedimiento, a efectos de que si a su derecho conviene, en calidad de codemandados, se personen en autos en plazo de nueve días, ante el referido Juzgado, c/Barroeta Aldamar, número 10, 5.a planta, 48001 Bilbao;

egon arren prozedurak aurrera egingo du.

previniéndole que si así no lo hiciere se seguirá el curso del procedimiento sin su presencia.

LURRALDEA

210.- GETXOKO AZOKA-MERCADO DE GETXO SA SOZIETATE ANONIMOA GETXOKO AZOKA-MERCADO DE GETXO SOCIEDAD LIMITADA SOZIETATE MUGATURA BEHAR BEZALA ALDATU IZANA JASOTZEN DUEN ESKRITURA PUBLIKOAREN JAKITUN GERATZEA, BAITA HURA MERKATARITZA ERREGISTROAN INSKRIBATU IZANAREN JAKITUN ERE.

Proposamena irakurri ondoren, Alvaro Gonzalezek azaldu du proposamena aurrerapausoa dela merkatua gaur egungo egoerara egokitzeko. Esan du hurrengo bilera batean proposamena aurkeztuko duela merkatuaren jasangarritasuna eta bideragarritasuna bermatzeko.

Paula Amievak berri ona dela uste du, eta oinarrizkoa den hurrengo pausoaren zain geratzen dira, hau da, gondola zentralaren gaia ebaztea. Aurkeztuko diren proposamenen inguruko informazioa jasotzea espero du.

Ibon Rodriguezek esan du prozesua oso motel doala. Merkatariek, orain dela hogei urte EAJk inposatutako eredua sufritzen dute, eta orain, atzerakuntzak ere eraginak ditu. Merkatuei laguntzeaz gain hausnartu egin behar da, bereziki Algortan, merkatuaren rolari buruz, lehenengo sektorean duen inplikazioari buruz, kontsumo ohiturak aldatzean

TERRITORIO

210.- DACIÓN DE CUENTA DE LA EFECTIVA ELEVACIÓN A ESCRITURA PÚBLICA DE LA TRANSFORMACIÓN DE GETXOKO AZOKA-MERCADO DE GETXO S.A. A GETXOKO AZOKA-MERCADO DE GETXO SOCIEDAD LIMITADA Y SU CORRESPONDIENTE INSCRIPCIÓN EN EL REGISTRO MERCANTIL.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Alvaro González que indica que la propuesta es un paso más en el proceso de adaptación del mercado a la actual situación del comercio. Manifiesta que en un próximo pleno presentará una propuesta para garantizar la sostenibilidad y viabilidad del mercado.

Paula Amieva considera que es una buena noticia y quedan a la espera de ese próximo paso que es fundamental y es el de resolver el tema de la góndola central. Espera que se les tenga informados de las propuestas a presentar.

Ibon Rodríguez opina que el proceso va muy despacio. Los comerciantes están sufriendo el modelo que hace veinte años les impuso el PNV y ahora el retraso también les afecta. Además de ayudas a los del mercado hay que reflexionar, sobre todo en Algorta, acerca del papel del mercado, su implicación con el sector primario, su

duen zereginari buruz, eta Algortako merkatariekin batera lan egin behar dela esan du, merkatua erreferentzia gisa hartuz.

papel en el cambio de habitos de consumo y hacer un trabajo conjunto con los comerciantes de Algorta tomando el mercado como referencia.

Iñigo Urkitzak esan du sozietate eraldaketa bukatu ondoren, gondola zentralaren lagapenaren inguruan hitz egiten hasi daitezkeela, eta gogorarazi du Merkataritza Erregistroko sozietate eraldaketako izen-ematea abenduan izan zela.

Iñigo Urkitza manifiesta que finalizada la transformación socitaria se puede empezar a hablar de la cesión de la góndola central, recordando que la inscripción de la transformación societaria en el Registro Mercantil se ha producido en diciembre.

Lurraldeko Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Territorio,

LEHENENGOA.-.Aurrekariak eta arestian aipatutako zuzenbideko oinarriak ikusita,

PRIMERO.- A la vista de los antecedentes y fundamentos de derecho anteriormente citados

- GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SA sozietate anonimoa GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SOCIEDAD LIMITADA sozietate mugatura behar bezala aldatu izana jasotzen duen eskritura publikoaren jakitun egon, baita hura Merkataritza Erregistroan inskribatu izanaren jakitun ere; hala, Getxoko Udalbatzaren 2019ko otsailaren 27ko Erabakia bete da. Erabaki horren bitartez, Getxoko Azokaren obra eta zerbitzu publikoaren Administrazioko Emakida Kontratua lagatzea baimendu zen, zeina Getxoko Udalbatzaren 1999ko apirilaren 30eko 122. Erabakiaren bidez erabaki baitzen GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SA sozietateari (orain GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SOCIEDAD LIMITADA denari) adjudikatzea.

- Quedaron enterados de la efectiva elevación a escritura pública de la transformación de GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SA a GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SOCIEDAD LIMITADA y su correspondiente inscripción en el Registro Mercantil por la que se da cumplimiento al Acuerdo del pleno del Ayuntamiento de Getxo de fecha 27 de febrero de 2019, por el que se autorizó la cesión del Contrato de Concesión Administrativa, conjunta de obras y servicio público del Mercado de Getxo acordada por Acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Getxo de fecha 30 de abril de 1999, número 122 de la adjudicataria GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SA a GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SOCIEDAD LIMITADA.

BIGARRENA.- Ebazpen hau aipatutako interesdunei eta Udal Kontu Hartzailetzako Aholkularitza Juridikoko Sailari helaraziko zaizkie

SEGUNDO.- Dar traslado de la presente resolución así como de los informes citados en los antecedentes a los interesados así como al

Departamento de Intervención Municipal y Asesoría Jurídica.

HIRUGARRENA.- Udaleko Inbentarioan baimen hau agerraraziko da.

TERCERO.- Reflejar en el Inventario Municipal la autorización que se acuerda

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

211.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: IKASKETA-GELAK ETA HORIEN ORDUTEGIAK ZABALTZEA.

211.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/AMPLIACIÓN DE AULAS DE ESTUDIO Y SUS HORARIOS.

Gonzalo Zorrilla-Lequerica ondorengo mozioa irakurri du:

Gonzalo Zorrilla-Lequerica da lectura a la siguiente moción:

Gaur egun, ikasketa-gela hauek daude udalerrian: Billamonte, San Nikolas eta Romo Kultur Etxeko liburutegiak; Andra Mari eta Fadurako kiroldegiak (aipatutako azkenekora Getxo Kirolakeko abonatuek eta kiroldegiko sarrera ordaintzen dutenek soilik dute sarbidea); eta Julio Caro Barojako institutua.

Actualmente hay distribuidas en el municipio las siguientes aulas de estudio: bibliotecas de Villamonte, San Nicolás y Romo Kultur Etxea, además de las de los Polideportivos de Andra Mari y de Fadura (aunque esta última limitada a los abonados de Getxo Kirolak y a quien paga la entrada al polideportivo) y finalmente, la del Instituto Julio Caro Baroja.

Horrez gain, erabilgarritasunaren arabera, plazak egon daitezke Romo Kultur Etxeko ikasketa-gelan.

Además puede haber plazas según disponibilidad en la sala de estudio de la Romo Kultur Etxea.

Zoritxarrez, aipatutako plazak labur gelditzen dira azterketa-garaian, eta ikasleek zailtasun ugari izaten dituzte plaza aurkitzeko; gauzak horrela, beste udalerri batzuetara ere joan behar izaten dute ikasi ahal izateko.

Desgraciadamente estas plazas se antojan totalmente insuficientes en épocas de exámenes y los estudiantes tienen muchas dificultades para encontrar plaza, llegando incluso a desplazarse a otros municipios para poder estudiar.

Arrazoi horiengatik, eta kontuan hartuta udalak dituen lokalak, Popular Udal Taldeko kideok uste dugu Getxoko Udalak ikasketa-gela gehiago gaitu ahal eta behar dituela.

Por estas razones , y teniendo en cuenta los locales que tiene el Consistorio, desde el Grupo Municipal Popular consideramos que el Ayuntamiento de Getxo puede y debe habilitar más aulas

de estudio

Bestalde, liburutegietako ikasketa-gelek ordutegi are murritzagoa dute; izan ere, ez dute ez larunbatetan, ez igandetan zabaltzen.

Por otra parte nos encontramos con que el horario de las aulas de estudios de las bibliotecas es más restringido, ya que no abren ni los sábados por la tarde ni los domingos.

Hori dela eta, asteburuetan ikasketa-gelen plaza-kopurua txikiagoa da eta, ondorioz, areagotzen dira bai lekua aurkitzeko arazoak, bai lekualdatzeari lotutakoak. Gauzak horrela, udalak ordutegiak luzatu beharko lituzke, gutxienez azterketa-garaian.

Esto hace que en los fines de semana el número de plazas en las aulas de estudio sea aún más reducido, incrementándose tanto los problemas para encontrar sitio, como los propios desplazamientos a otros lugares. Por lo que el Ayuntamiento debería ampliar los horarios, al menos en época de exámenes.

Azaldutako guztiagatik, Popular Udal Taldeak honako hau aurkezten du:

Por todo esto, el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

Lehenengoa: Udalerrian ikasketa-gela gehiago gaitzea, gutxienez azterketa-garaian.

Primero: Habilitar más aulas de estudio en el municipio, al menos en época de exámenes.

Bigarrena: Liburutegietako ikasketa-gelen ordutegiak luzatzea, gutxienez azterketa-garaian.

Segundo: Ampliar los horarios de las aulas de estudio de las bibliotecas, al menos en época de exámenes.

Hirugarrena: Mozio honen berri ematea udalaren hedabideetan.

Tercero: Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

Gonzalo Zorrilla-Lequericak esan du bakarrik Getxorena ez den arazoa konpondu nahi dutela. Badakite zein den eskaintza, baina uste dute ez dela nahikoa, eta kasu honetan gainera, eskari handia dago, bereziki gazteek egiten dutena. Nahiago lukete mozioa aurkeztu behar ez izatea, Bilbon edo Etxebarrin egin dutena egin izan balitz, hain zuzen ere ikasketa gelak gehitzea egun horietan. Bukatzeko, ikasketa gela berrien kokapen posibleak adierazi

Gonzalo Zorrilla-Lequerica indica que lo que buscan es afrontar un problema que no es exclusivo de Getxo. Son conscientes de la oferta que existe pero les parece insuficiente y en este caso además existe una gran demanda sobre todo de jóvenes. Les hubiera gustado no presentar la moción si se hubiera hecho lo que en Bilbao o Etxebarri se ha hecho de ampliar aulas de estudio para estas fechas. Finaliza dando cuenta de posibles ubicaciones de nuevas aulas de

ditu.

Paula Amievak esan du ados daudela mozioaren diagnostikoarekin eta bizilagunen eskariarekin. Gaur egun zenbat ikasketa plaza dauden jakin nahiko lukete.

Asuncion Olaetak esan du eskaintza handitzeko lan egin dutela. 600 ikasketa plaza baino gehiago daude, eta ez dago jasota plaza gehiago eskatu direnik. Esan du baita ere Getxora beste udalerri batzuetako ikasleak etortzen direla, eta Getxoko ikasleak era berean beste udalerri batzuetara joaten direla, eta eskari gehiago dagoela egiaztatzen baldin bada, udalak zerbait egingo duela azaldu du.

Cristina Zamoraren ustez, Getxoko ikasketa gelen eskaintza gehitu behar da orain dela urte asko eskatzen ari diren bezala, eta bereziki uste du RKE ireki zenetik gelak beteta egoten direla. Nahiz eta azpiegituretan inbertsio asko egin, gela falta eta erabiltzaile kopuru handia ez dira konpondu.

Irantzu Uriartek esan du PPren mozioa iritziei buruzkoa dela, baina datuak bestelakoak direla. Ikasketa geletako erabiltzaileak unibertsitateko ikasleak dira nagusiki. Esan du gaur egun 652 plaza eskaintzen direla. RKEn gela hutsak daudenean, egonkorrak handitzen dira. Beste udalerri batzuekin alderatuz, Getxoko plaza egonkor eskaintza handiagoa da. Bukatzeko azaldu du kontuan hartuz erabiltzaile gehienak unibertsitateko ikasleak direla, badituztela ikasketa gelak unibertsitatean bertan, eta era berean gogorarazi du orain dela urte batzuk zenbait gela ireki eta itxi egin zituztela erabiltzaileak falta zirelako.

estudio.

Paula Amieva manifiesta que están de acuerdo con el diagnóstico de la moción y la demanda vecinal. Les gustaría saber cuántas plazas de estudio existen actualmente.

Asunción Olaeta indica que se ha hecho un esfuerzo para ampliar la oferta. Hay más de 600 plazas de estudio y no consta demanda de más plazas. Manifiesta también que a Getxo vienen estudiantes de otros municipios como los de Getxo también van a otros municipios y que si se constata la realidad de una mayor demanda el ayuntamiento actuará.

Cristina Zamora opina que se debe ampliar la oferta de aulas en Getxo como han demandado desde hace años y en concreto estima que la RKE desde su apertura tiene saturadas las aulas. Pese a que se han realizado grandes inversiones en infraestructuras no se ha resuelto la falta de aulas y la saturación existente.

Irantzu Uriarte manifiesta que la moción del PP puede responder a percepciones pero los datos son otros. Los usuarios de las aulas de estudio son principalmente universitarios. Detalla la oferta actual que asciende a 652 plazas. En la RKE cuando hay aulas vacías se amplían las estables. Comparando con otros municipios la oferta de plazas estables existentes en Getxo es superior. Finaliza indicando que teniendo en cuenta que la mayoría de los usuarios son universitarios tienen también oferta en sus propios espacios universitarios recordando, a su vez, que hace algunos años se abrieron aulas que se cerraron por falta de

asistencia.

Gonzalo Zorrilla-Lequericak Elkarrekin Podemosen eta EH Bilduren babesa eskertu du. PSE-EEri gogorarazi dio legegintzaldi honetarako hauteskunde programan jasota zegoela ikasketa gela falta. Esan du beste udalerri batzuk baino hobeto egoteak ez duela esan nahi hobetu ezin daitekeenik. Azpimarratu du oposiziokoek herritarrekin hitz egiten dutela, beraien arazoak ezagutzen dituztela, eta gela gehiago eskaintzeko lokal gehiago eta dirua behar dutela egokitzapen txikiak egiteko, eta nahi politikoa ere falta dela; Getxon lehenengo gauza biak badaude, baina ez dagoena nahi politikoa da.

Gonzalo Zorrilla-Lequerica agradece el apoyo de Elkarrekin Podemos y EH Bildu. Recuerda al PSE-EE que en su programa electoral para esta legislatura se recoge el problema de la insuficiencia de aulas de estudio. Indica que estar mejor que otros municipios no significa que no se pueda mejorar. Recalca que la oposición habla con la ciudadanía y conoce sus problemas y que para habilitar más aulas hacen falta locales, dinero para pequeñas adaptaciones y voluntad política y en Getxo las dos primeras cuestiones existen y lo que no existe es voluntad política.

Paula Amievak esan du gobernu taldeak eskaria nola kalkulatzen duen jakin nahiko lukeela. Galdetu du ea ez dituzten ikasketa geletara sartzeko ilarak ikusten. 652 plazetatik 200 Faduran daude, eta udalerritik Fadurara joateko arazoak daude. Oposiziogileak ahazten dituzte, asko direnak eta ez direnak ikasleak. Gobernu taldeak ez du mozioa onetsiko, gabezia dagoela onartzen egongo liratekeelako.

Paula Amieva manifiesta que le gustaría saber cómo calcula la demanda el equipo de gobierno. Pregunta si no ven las colas para acceder a las aulas. De las 652 plazas más de 200 se ubican en Fadura que es un lugar con problemas de accesibilidad desde el resto del municipio. Se olvidan de los opositores que son muchos y no son estudiantes. El equipo de gobierno no aprobará la moción ya que supondría admitir que existe la carencia.

Asuncion Olateak esan du gobernu taldeak ere hitz egiten duela herritarrekin, eta badakizkitela eskaerak zeintzuk diren, eta berretsi egin du ez dagoela horri buruzko eskaerarik.

Asunción Olatea indica que el equipo de gobierno también habla con la ciudadanía y conoce las demandas y se ratifica en que no hay una demanda al respecto.

Cristina Zamorak uste du eskariari buruzko azterketa egin beharko luketela. Gogorarazi du RKE inauguratu ondoren, espazioak eta ordutegiak handitzeko sinadura bilketa egin zela.

Cristina Zamora coincide en que sería interesante hacer un estudio sobre la demanda que cree que existe. Recuerda que hubo una recogida de firmas tras la inauguración de la RKE para ampliar espacios y horarios.

Irantzu Uriarte ados dago PPrekin,

Irantzu Uriarte coincide con el PP en

beste batzuk baino hobeto egoteak ez baitu esan nahi gehiago egin behar ez denik. Gogorarazi du orain dela urte batzuk gelak ireki zituztela, baina berriz ere itxi zituztela eskari faltagatik. Bukatzeko esan du ikasketa geletako erabiltzaileen % 86 unibertsitateko ikasleak direla.

que estar mejor que otros no significa que no haya que hacer más. Recuerda que se abrieron espacios hace unos años que se volvieron a cerrar por falta de demanda. Finaliza manifestando que el 86% de los usuarios de las aulas son estudiantes universitarios.

Mozioa bozkatu da eta ez da onartu, aldeko botoak 11 izan baitira (PP, EH Bildu eta Elkarrekin Podemos) eta aurkakoak 14 (EAJ, eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 11 votos a favor, PP, EH Bildu, Elkarrekin Podemos; 14 votos en contra, PNV, PSE-EE.

212.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ETXEBIZITZA MAHAIA.

212.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/MESA DE VIVIENDA.

Ibon Rodriguezek ondorengo mozioa irakurri du:

Ibon Rodrígez da lectura a la siguiente moción:

Etxebizitza arazoa prekarizazio, segurtasun falta, txirotasuna eta bazterketa sozialarekin estuki harremanetan dago. Azken urteotako krisi sakonak etxebizitza politikak esparru berri baten aurrean kokatu ditu, non adierazleak langabezia, eta egindako zorrak kitatzeko arazoak diren. Etxebizitza izateko ezintasuna, gaur egungo arazorik larrienetarikoa dugu, eta ondorioz, pertsonen garapenerako eta pobreziaren aurkako borrokari lotuta dago. Aurreko urteetan ez da arazo hau leundu. Higiezinen burbuila arbuiatu zen arazo bezala baina burbuila baten aurrean gaudelakoan gaude. Prezioak igotzen dira, bai etxebizitza erosteko eta bai etzebizitza alokatzeko. Etxebizitza eskubidea bermatzetik urrun, gutxi batzuen pribilegio bilakatzen ari da, klase arteko arrakala handituz, eta honen adierazgarri esanguratsuenetako bat izatera pasatuz. Egoera honetan,

El problema de la vivienda está íntimamente relacionado con la precariedad, la falta de seguridad, la pobreza y la exclusión social. La profunda crisis vivida durante los últimos años ha colocado las políticas de vivienda en un nuevo ámbito donde los indicadores no son otros que el desempleo y los problemas en el pago de las deudas. La imposibilidad de disfrutar de una vivienda es actualmente uno de nuestros problemas más graves y se trata, por tanto, de un problema vinculado a la lucha contra la pobreza y a favor del desarrollo de la personas. Ese problema no ha dejado de aumentar en los últimos años. Se dijo que el problema residía en la burbuja inmobiliaria; no obstante, nos encontramos ante una burbuja: los precios continúan creciendo, tanto para comprar vivienda como para alquilarla. Lejos de garantizar el derecho a la vivienda, ese derecho se está

herritar orok jasaten duen egoera, badaude bereziki egoera zaurgarrian geratzen diren kolektiboak: migranteak, emakumeak eta gazteak.

convirtiendo en un privilegio al que pocos pueden aspirar, aumentando así la brecha entre clases y pasando a ser una de sus expresiones más significativas. Se trata de una situación que sufre toda la ciudadanía; no obstante, son varios los colectivos que se encuentran en una situación especialmente vulnerable: los y las migrantes, las mujeres y los y las jóvenes.

Esaterako, gazteen kasuan, emantzipatzeko adina 29,6 urtekoa da, europar media baino 4 urte beranduago. Horren ondorioz, 18 eta 34 urteko gazteen artean, soilik emantzipatu da %37,9a. Honetan eragin zuzena dauka etxebizitzaren errentara bideratu beharreko soldataren ehunekoak. 18 eta 34 urte arteko gazteek, soldataren %52, 6 bideratu behar dute etxebizitza erosteko kasuan, eta %69,3 alokairuaren kasuan. Ikusten denez, alokairuan bizitzea garestiagoa da, baina prekarizazio egoeren zabalpenak eragindako aurreikuspen ezak eta ziurgabetasunak geroz eta gazte gehiagok alokairuaren alde egitea eragin du. 2006an gazteen %19 bazen alokairura jotzen zuena, 2017rako %55,3a zen jada. Eta ez dago gutxitzen joan dela pentsatzeko arrazoirik. Datu guzti hauek Gazteen Euskal Behatokiak emanak dira. Eta datu hauen ondorioa, prekarizazioaren zabalpenaz gain, gure udalerritik 23 eta 35 urte bitarteko 16.958 gazte “botatzea” ekarri zuen, 2000 eta 2012 urteen bitartean. Joera, ordutik hona baina, ez da aldatu.

En lo que respecta a la juventud, la edad de emancipación se sitúa en los 29,6 años, esto es, cuatro años por encima de la media Europea. Por consiguiente, solamente se emancipa el 37,9 % de los y las jóvenes de entre 18 y 34 años. En esto influye directamente el porcentaje del salario que se debe destinar a la renta de una vivienda. La juventud de entre 18 y 34 años debe destinar el 52,6 % de su salario a la compra de una vivienda o el 69,3 % al alquiler. Como hemos podido observar, vivir en alquiler es más caro. A pesar de ello, la falta de previsión y la incertidumbre ocasionadas por la precariedad de las situaciones hacen que cada vez sean más los y las jóvenes que optan por alquilar una vivienda. En 2006, el 19 % de la juventud recurría al alquiler; en 2017, ya era el 55,3 %. Y no hay razones que nos hagan pensar que dichos porcentajes vayan a disminuir. Todos esos datos han sido facilitados por el Observatorio Vasco de la Juventud. La consecuencia de esos datos, además del incremento de la precarización, fue la "expulsión" de 16.958 jóvenes de entre 23 y 35 años de nuestro municipio entre los años 2000 y 2012. La tendencia no ha variado desde entonces.

Migranteen kasuan, euren ezintasun ekonomikoaz gain, arrazakeriari aurre

En el caso de los migrantes, además hacer frente a su incapacidad

egitera behartuta daude. Azalaren kolore hutsak, edota hizkuntza ezberdinak, alokairu kontratu askoren ateak ixten dizkie. Eta askotan, lortzekotan, bidegabeko “tasa bereziak” ordaindu behar izaten dituzte. Ez da arraroa alokairuaz gain “erroldatze tasa” faltsu bat ordaindu behar izatea.

económica, están obligados a combatir el racismo. El color de la piel o la diferencia de idiomas cierran las puertas de muchos contratos de alquiler. Y a menudo, en caso de conseguir un alquiler, les hacen pagar "tasas especiales" injustas. No es extraño que además del alquiler deban pagar una falsa "tasa de empadronamiento".

Getxon ere, etxebizitzaren egoera ez da batere ona. Datu bakar bat azpimarratzearren, Espaniar Estatuko udalerri garestienetako bat dela nabarmenduko genuke, bai etxebizitza bat erosteko orduan, baita alokairuan hartzeko orduan ere. Horregatik, getxoztar askok beste herri batzuetara joatera behartuta ikusten dute euren burua, Getxoko etxebizitzen prezioak ordaindu ezinik.

Además, la situación de la vivienda en Getxo no es nada buena. Debemos destacar que el nuestro es uno de los municipios más caros del Estado español, tanto a la hora de comprar una vivienda como a la hora de alquilarla. Por ello, muchos getxoztarras se ven obligados a desplazarse a otras localidades, puesto que no pueden permitirse pagar los precios de las viviendas de Getxo.

Eta bitartean, gure udalerrian mila inguru dira hutsik dauden etxebizitzak. Ezin uler daiteke etxe gabeko getxoztarrak dauden bitartean, bizilagun gabeko ehundaka etxe egotea. EH Bilduren eskariz, etxe hutsen inguruko azterketa egin zen, eta datuak baditugu. Baina datu hauen gainean, ez gara hasi neurriak hartzen. Kudeagarri bezala aitortzen ziren 902, eta datu horiek aldatzeko borondate politikoa egikaritzeko unea heldu zen aspaldi. Kasu honetan, azterketa zehatz bat daukagu mahai gainean, ez dago ezer gehiago aztertu beharrik, neurriak hartu eta martxan jartzea, ez dago besterik.

Mientras tanto, en nuestro municipio hay cerca de un millar las viviendas vacías. No podemos entender que haya getxoztarras sin hogar cuando existen cientos de casas deshabitadas. A petición de EH Bildu, se llevó a cabo un estudio sobre las casas vacías de nuestro municipio, y ya tenemos los datos. Sin embargo, aún no hemos empezado a tomar medidas. Se reconocieron como gestionables 902, y hace tiempo que llegó el momento de ejercer la voluntad política de modificar estos datos. En este caso, tenemos sobre la mesa un estudio concreto, no hay nada más que analizar. Lo único que falta es tomar medidas y ponerlas en marcha.

Egoera nolabait hobetzeko, nahitaezkoa da herritarren segmentu desberdinek etxebizitza izateko baldintza errealistak errazteko eta sustatzeko neurriak ezartzea. Datuak baditugu, ugari.

Para mejorar la situación es imprescindible tomar medidas que faciliten y fomenten las condiciones realistas de acceso a la vivienda de los diferentes segmentos de la población.

Errealitatea ezagutzen dugu. Baina bitartean politika publiko eraginkorrik ez egoteak, ekimen pribatuaren eskutan eragiletza utzi izanak, etxebizitzaren garestitze itzela ekarri izan du, baita populazioaren zahartzea, populazioaren galera, herritarren prekarizazioa, eta abar.

Tenemos los datos y conocemos la realidad. Pero la ausencia de políticas públicas eficaces y el abandono de la promoción en manos de iniciativas privadas han supuesto un enorme encarecimiento de la vivienda, además del envejecimiento de la población, la pérdida de población y la precarización de la ciudadanía.

Osoko bilkura honetan, legealdi honetan bertan, askotan hitz egin dugu etxebizitzaren inguruan. Gobernuan dauden taldeek etxebizitza plana egin behar dutela diote, baina noizko eta nola ez digute esaten. Jakin badakigu etxebizitza arazoa konpontzeko ez dagoela barita magikorik, neurri bakar batek ez duela konponbiderik ekarriko, baina neurriak ezin ditugu gehiago atzeratu.

En este pleno, durante esta misma legislatura, hemos hablado muchas veces sobre vivienda. Los grupos que están en el gobierno dicen que van a elaborar un plan de vivienda, pero no detallan ni cuándo ni cómo. Somos conscientes de que no hay una barita mágica que pueda solucionar el problema de la vivienda y de que una sola medida no traerá su solución, pero no podemos posponer más su puesta en marcha.

Gure iritziz, alokairua izan behar da etxebizitza arazoari aurre egiteko ardatza, alokairuzko etxebizitza publikoen parkea eratu behar da. Honek eragina izango luke alokairuaren prezioan, adibidez, edo, nolanahi ere, eskuragarri diren errentak jarriko lituzke merkatuan. Baina badaude beste hainbat neurri hartu beharrekoak: Cohousing ereduak, laguntzak, neurri fiskalak, elkarbizitza eredu berriak sustatzea eta abar. Baina horiek gure proposamenak dira, guk landutakoak. Gehiago egongo dira, gu gureak mahai gainean jartzeko prest gaude, aztertzeko, hobetzeko, osatzeko, etxebizitza arazoari aurre egiteko.

En nuestra opinión, el alquiler debe ser el eje para hacer frente al problema de la vivienda: debemos constituir un parque de viviendas públicas de alquiler. Dicha medida repercutiría, por ejemplo, en el precio del alquiler y, en todo caso, pondría en el mercado rentas asequibles. Sin embargo, también debemos adoptar otras medidas, tales como los modelos de *cohousing*, las subvenciones, las medidas fiscales y la promoción de nuevos modelos de convivencia. Pero esas son nuestras propuestas, elaboradas por nosotros. Habrá más; nosotros estamos dispuestos a poner nuestras propuestas encima de la mesa para analizarlas, mejorarlas, complementarlas y hacer frente al problema de la vivienda.

Bada garaia politikoa publiko eraginkor eta ausartak martxan jartzeko, horretarako kolektibo zaurgarrienen iritzi eta herritarren segmentu

Ya es hora de que pongamos en marcha políticas públicas efectivas y valientes, y contemos para ello con la voz de los diferentes segmentos de la población y

desberdinen ahotsarekin kontatuz. Bada garaia elkartu eta martxan jartzeko:

Hau horrela izanik, EH Bilduk honako Akordio Proposamena dakar Osoko Bilkura honetara:

1.- Etxebizitza politika dela medio, gure udalerriak duen egoeraz eztabaidatu eta irtenbideak proposatu ahal izateko Getxoko Etxebizitza Mahaia sortuko da.
2.- Etxebizitza mahaiak urte bete iraungo du gehienez, etxebizitza plangintza eratzeko. Hala ere, urtea bukatu aurretik neurriak proposatu ditzake, eta hauek egikaritu daitezke plangintza osoa izan aurretik.
3-. Mahaian, Udalbatzan gauden alderdi politiko guztien ordezkaritza egongo da, eta baita herritarrena ere. Bertan hartzen diren erabakiak ez dira izango lotesleak, eta mahaiak plenora bideratuko ditu proposamen guztiak.
4.- Horren garrantzizkoa den eztabaida batetik, eta ondorioztatzen diren hartu beharreko erabakietatik, ezin da biztanlegoa aparte utzi. Biztanlegoaren partaidetza elkarteen bitartez eta era indibidualean artikulatuko da, eta arreta berezia izango dute emakumezkoek, gazteek, ahaide bakarreko familiek eta migranteek.

Alvaro Gonzálezek zuzenketa transakzional bat aurkeztu du, eta honako hau irakurri du:

"1. Getxoko Etxebizitza Mahaia sortzea, etxebizitza-beharrak eta ohiko eta ordezko bizitegi-. irtenbideak aztertu, eztabaidatu eta formulatzeko, iraunkortasun integratuaren (fisikoa, soziala, ekonomikoa eta ingurumenekoa) eta, bereziki, administrazio publikoen ikuspegitik beharrezkoak diren ikuspegi guztiak barne hartuta.

la opinión de los colectivos más vulnerables. Ya es hora de que nos juntemos y nos pongamos en marcha:

Siendo esto así, EH Bildu presenta la siguiente propuesta de acuerdo ante el pleno del Ayuntamiento:

1.- Se creará una Mesa de Vivienda de Getxo para poder debatir y proponer soluciones sobre la situación de la vivienda en nuestro municipio.
2.- La mesa de vivienda tendrá el plazo máximo de un mes para elaborar un plan de vivienda. No obstante, podrá proponer medidas antes de que finalice el año, y estas podrán ejecutarse antes de completar la planificación.
3-. La mesa contará con la representación de todos los partidos políticos representados en el pleno y de la ciudadanía. Los acuerdos que en ella se adopten no serán vinculantes, y las propuestas serán trasladadas al pleno.
4.- No podemos excluir a la ciudadanía de un debate tan trascendental ni de las decisiones que de él se deriven. La participación de la ciudadanía se articulará a través de asociaciones y de forma individual, y se pondrá especial atención en las mujeres, los y las jóvenes, las familias unifamiliares y las y los migrantes.

Alvaro González presenta una enmienda transaccional a la que da lectura:

"1- Crear la Mesa de Vivienda de Getxo con el objetivo de estudiar, debatir y formular las necesidades de vivienda y soluciones habitacionales convencionales y alternativas, incluyendo todas las perspectivas necesarias bajo el prisma de la sostenibilidad integrada (física, social, económica y medioambiental) y de las administraciones públicas en particular.

2. Getxoko Etxebizitza Mahaiak lortu nahi duen emaitza Getxoko 2020-2035 Etxebizitza Plan berria egitea da.

2- Que el resultado pretendido de la Mesa de Vivienda · de Getxo es la elaboración del nuevo Plan Municipal de Vivienda de Getxo 2020-2035.

3. Getxoko Etxebizitza Mahaia talde politiko guztiek eta Getxoko Udaleko Ondare eta Etxebizitza eta Hirigintza arloei atxikitako talde politiko, tekniko eta legelariek osatuta egotea.

3- Que la Mesa de Vivienda de Getxo esté conformada por la representación todos los grupos políticos y de las técnicas, técnicos y juristas adscritos a las áreas de Patrimonio y Vivienda y de Urbanismo del Ayuntamiento de Getxo.

4. Getxoko Etxebizitza Mahaiak finkatu behar ditu etxebizitzaren inguruko herritarren partaidetza-prozesua garatzeko baldintzak eta fondoak. Prozesu horren emaitzetatik dagozkion gomendioak hartuko dira, Getxoko Etxebizitza Mahaiak jaso eta antola ditzan behin betiko proposamenak Getxoko 2020-2035 Etxebizitzaren Udal Planaren barruan, zeina, aldi berean, dagokion organo eskudunari helaraziko baitzaio eztabaidatu eta balegokio onar dezan.

4-Que sea la Mesa de Vivienda de Getxo quien fije las condiciones y formulas para el desarrollo del proceso de participación ciudadana en torno a la materia de vivienda, de cuyo resultado se extractarán las recomendaciones oportunas, para que sea la Mesa de Vivienda de Getxo quien recoja y ·articule las propuestas definitivas en el seno de la formulación del Plan Municipal de Vivienda de Getxo 2020-2035, que a su vez será elevado al órgano competente y que corresponda en materia de vivienda, para su debate y aprobación en su caso.

5. Nolanahi ere, behin 2020-2035 aldirako Getxoko Etxebizitzaren Udal Plan berria formulatuta, Etxebizitza Mahaiak plana izapidetu beharko du nahitaezkoak diren administrazio-eskakizunen arabera; izan berariazkoak edo sektorekoak.

5- Que en todo caso, una vez formulado el nuevo Plan Municipal de Vivienda de Getxo 2020-2035 por parte de la Mesa de Vivienda, el Plan deberá ser tramitado de acuerdo con las exigencias administrativas, específicas y sectoriales que resulten preceptivas.

6. Kontuan hartuta Getxoko 2020-2035 Etxebizitza Plan berriak lotura berezia duela Getxoko HAPOarekin, Etxebizitzaren Udal Plan berriak formulatuta egon beharko du HAPOaren hasierako onarpena ondoren".

6- Que, habida cuenta de la especial vinculación del nuevo Plan Municipal de Vivienda de Getxo 2020-2035 con el PGOU de Getxo, el nuevo Plan Municipal de Vivienda deberá de ser formulado con posterioridad a la aprobación inicial del PGOU."

Ibon Rodriguezek esan du ez dutela zuzenketa onartuko. Adierazi du lan egin dutela akordioa egiteko, baina bi oztopo daudela. Lehenengoa,

Ibon Rodríguez indica que no van a admitir la enmienda. Manifiesta que se han esforzado en llegar a un acuerdo pero ven dos obstáculos, el primero que

aurkeztutako zuzenketak Etxebizitza Mahaia HAPOren hasierako onespenarekin lotzea da, eta horrek asko atzeratzen du prozesua, eta bigarren oztopoa Etxebizitza Mahaian gizarte eragileak egotea nahi izatea da, beste foro batzuetan onartzen baita, eta gainera, ez daude guztiz ados gobernu taldeak prozesu parte-hartzaileak gauzatzeko duen moduarekin. Arrazoi horiek direla-eta ez dute akordiorik egin, eta esan du gobernu taldeak baduela berak bakarrik zuzenketa transakzionalean proposatutakoa aurrera eramateko gaitasuna. Orain arte gobernu taldeak oposizioa kritikatu du proposamen falta zela-eta, eta gogorarazi du EH Bilduk hainbat neurri proposatu dituela, eta hau beste bat dela. Berretsi du alokairuko etxebizitzen parke publikoa behar dela, eta ez direla babestutako etxebizitzak saldu behar. Beste udal batzuetan onetsitako proposamenak gogoratu ditu, besteak beste etxebizitza hutsei aplikatutako errekargua, eta Getxon oraindik ez da hori onetsi.

en la enmienda presentada se vincula la Mesa de Vivienda a la aprobación inicial del PGOU, lo que atrasa mucho, y el segundo obstáculo es que quiere la presencia de agentes sociales en la Mesa de Vivienda cuando en otros foros sí se admite y además tampoco se fían de cómo realiza el equipo de gobierno los procesos participativos. Estas razones han imposibilitado el acuerdo e indica al equipo de gobierno que tiene capacidad por sí solo de llevar adelante lo que han planteado en la enmienda transaccional. Hasta ahora el equipo de gobierno ha criticado a la oposición por falta de planteamientos y recuerda que EH Bildu ha propuesto diferentes medidas y esta es una más. Insisten en la necesidad de un parque público de viviendas de alquiler y no proceder a la venta de viviendas protegidas. Recuerda también propuestas que se han aprobado en otros ayuntamientos como el recargo sobre viviendas vacías que en Getxo no se han admitido.

Ignacio Roblesek esan du ados dagoela EH Bilduk egindako diagnostikoarekin, eta Getxoko etxebizitzen arazoa nabarmendu du hainbat alderdi kontuan hartuz. Etxebizitza Mahaia sortzearen alde dago, bertan ekarpenak aurkeztu ahal izateko. EH Bilduren mahai proposamenean epeak ezartzea eta mahai parte-hartzailea izatea proposatu du, eta uste du proposatutakoa ez dela bakarrik eraikuntza berriei buruzkoa, eta bestalde, gobernu taldearen zuzenketan ez dira kontu horiek jasotzen.

Ignacio Robles manifiesta estar de acuerdo con el diagnóstico de EH Bildu y destaca la problemática de la vivienda en Getxo desde diversos aspectos. Apoya la creación de la Mesa de Vivienda donde poder presentar aportaciones. Valora que la propuesta de mesa de EH Bildu establezca plazos, que sea participativa y que lo que plantean no está vinculado exclusivamente a nuevas edificaciones, mientras que la enmienda del equipo de gobierno estas cuestiones se omiten.

Gonzalo Ayo akordioa egin ez izanaz kexatu da. PSE-EErentzat, etxebizitzaren arazoa lehentasunezkoa da, eta horregatik, gobernu akordioaren

Gonzalo Ayo lamenta que no se haya podido llegar a un acuerdo. Para el PSE-EE la cuestión de la vivienda es una prioridad y por ello es uno de los

helburu estrategikoetako bat da. Bere ustez, udaleko talde guztiak bat datozen diagnostikoa dago. Gobernu taldeak egindako proposamenean mozioan jasotzen ez den osagai tekniko bat zegoen, eta proposamenaren arabera, mahaiak zehaztu beharko luke herritarren parte-hartzea, eta beraz, ez da eragozten. Esan du etxebizitzen arazoan hainbat faktore daudela, eta beharrezkoa dela gizartearen ikuspuntutik jardutea, nahiz eta badakien PSE-EEren iritzia ez dela bakarra, eta horregatik egin dute zuzenketa, mahaian 2020-2035 Etxebizitza Plana zehazteko hain zuzen ere. Bere ustez, Etxebizitza Plana HAPO berri bati lotuta egon behar da, hala, orokorragoa izango litzatekeelako. Udaleko talde guztiek batera lan egin ahal izatea espero du.

objetivos estratégicos del acuerdo de gobierno. Cree que existe un diagnóstico compartido por todos los grupos del ayuntamiento. La propuesta del equipo de gobierno incorporaba un componente técnico que no recoge la moción y plantea que la propia mesa sea la que determine la participación ciudadana, por lo que no lo impide. Manifiesta que en la problemática de la vivienda influyen varios factores y es necesario a partir de una mirada social actuar aunque la del PSE-EE comprende que no sea la única opinión y por eso han planteado la enmienda para que a través de la mesa se pueda fijar el Plan de Vivienda 2020-2035. Cree que el Plan de Vivienda debe de ir ligado al nuevo PGOU, lo que le daría una visión más global. Confía en poder trabajar en común con todos los grupos municipales en este tema.

Alicia Gonzalez del Vallek berretsi du etxebizitzen arazoa prekarietatearekin lotuta dagoela. Getxoko PPk udalak mota guztietako babes publikoko etxebizitzen inguruan egindako ekimen guztiak babestu ditu, baina EH Bildu aurka agertu da. Mozioan 6.000 gazte baino gehiago baztertzen direla jasota dago, baina bere ustez, bazterketa hori ez da gertatu etxebizitzen arazoaren ondorioz bakarrik, krisiak, estortsio terroristak eta abarrek ere ondorioak izan dituztelako. Bere ustez, eskaintza gehitu behar da, eta herritarren zahartzea etxebizitzen arazoarekin lotzea kritikatu du, eta ez dator bat ezta ere alokatzaileei buruz esandakoekin. Bere ustez, politika ausartak gauzatu behar dituzte, eta ez dute egin behar etxebizitza babestuak eraikitzearen aurka. EH Bildu aurka agertu zen baita ere etxebizitzak banatzeari eta lokalak etxebizitza bihurtzeari zegokionez. Bere ustez, EH Bilduk egindako Etxebizitza

Alicia González del Valle ratifica que el problema de la vivienda está relacionado con la precariedad. El PP de Getxo ha apoyado las iniciativas del ayuntamiento referidas a viviendas de protección pública de todo tipo pero EH Bildu se ha opuesto a ello. La moción habla de la exclusión de más de 6.000 jóvenes pero cree que la exclusión no solo ha sido por la problemática de la vivienda sino también por la crisis, la extorsión terrorista, etc. Cree que debe aumentar la oferta y critica que liguen el envejecimiento de la población con la problemática de vivienda y tampoco comparten lo que se indica de los arrendadores. Cree que es hora de hacer políticas valientes y no oponerse a la construcción de vivienda protegida. También EH Bildu se oponía a la división de viviendas y a la conversión de lonjas en pisos. Cree que la propuesta de EH Bildu de Mesa de Vivienda no es la solución ya que el

Mahairen proposamena ez da irtenbidea, izan ere, arazoak alderdi eta ikuspuntu asko baititu. Bukatzeko esan du udalkideak direla herritarrak ordezkatzen dituztenak.

problema tiene muchos flecos y puntos de vista. Finaliza indicando que los corporativos son los que representan a la ciudadanía.

Alvaro Gonzalezek uste du transakzionala aukera egokia zela talde gehienen artean akordioa egiteko. Bere ustez, zuzenketan dagoena alde bakarraren onespenarekin onartzean, mahaiari eraginkortasuna kentzen zaio eta oposizioak taldeak mantenduko lituzke. Mozioari dagokionez esan du ez direla arazo guztiak jasotzen, besteak beste jasangarritasuna, osotasuna, hiri eredua eta udalaren jasangarritasun ekonomikoa. Adierazi du ez dagoela jabetzan etxebizitza bat izateko eskubidea, baizik eta etxebizitzekin lotutako irtenbidea dela. Etxebizitza mota ezberdinetarako lurzoru aurreikuspenak hirigintza plangintzak zehazten ditu, eta ezin dira etxebizitzak aztertu horrelakorik izan ezean. Etxebizitza politika ekonomikoki baloratu behar da, udalaren jasangarritasun ekonomikoa bermatze aldera.

Alvaro González cree que la transaccional era una oportunidad para un acuerdo de la mayoría de los grupos. Cree que aprobar unilateralmente lo que viene en la enmienda resta eficacia a la mesa por la oposición que mantendrían los grupos en la misma. Respecto a la moción indica que no se incluyen otras problemáticas que deben observarse como la sostenibilidad, la integridad, el modelo urbano y la sostenibilidad económica del ayuntamiento. Manifiesta que no hay un derecho de vivienda en propiedad sino como una solución habitacional. Las previsiones del suelo para los diferentes tipos de viviendas está determinado por la planificación urbanística y no se puede analizar la vivienda sin tener en cuenta la misma. Hay que valorar económicamente la política de vivienda a fin de garantizar la sostenibilidad económica del ayuntamiento.

Ibon Rodriguezek PP erroldatze tasaren inguruan hitz egiten egotea kritikatu du. Gobernu taldeari adierazi dio sei hilabete daramatzala ezagutzen ez duten etxebizitza plana egiten. Etxebizitza izateko eskubidea Euskadiko Etxebizitza Legean jasota dago. Bere ustez, Getxo Antzokirako 52 milioi baldin badaude, etxebizitzekin zerbait egiteko baliabideak egon behar dira. Etxebizitzaren alorrean lan egin nahi dute, eta herritarrek parte hartzea garrantzitsua da. Gobernu taldeari esan dio egiaztatzeko herritarrak Etxebizitza Mahaian sartzeko nahia dagoela. HAPO oso garrantzitsua da gobernu

Ibon Rodríguez critica que el PP hable de la tasa de empadronamiento. Al equipo de gobierno le indica que lleva seis meses realizando un plan de vivienda que desconocen. El derecho a la vivienda está en la Ley de Vivienda de Euskadi. Cree que si hay 52 millones para el Getxo Antzokia tiene que haber recursos para actuar en vivienda. Quieren trabajar en el ámbito de la vivienda y es importante que participe la gente. Reta al equipo de gobierno a que demuestre que hay voluntad de integrar a la ciudadanía en la Mesa de Vivienda. El PGOU, que tan importante es para el equipo de gobierno, lleva

taldearentzat, baina hala ere, 11 urte baino gehiagoan atzeratu da. Gobernu taldearen proposamena HAPOk Etxebizitza Planean ondorioak izatea da, eta EH Bilduk kontrakoa proposatu du.

más de once años de retraso. La propuesta del equipo de gobierno es que el PGOU incida en el Plan de Vivienda mientras que EH Bildu plantea lo contrario.

Ignacio Roblesek esan du talde guztiek dakitela Getxon etxebizitza arazoa dagoela, nahiz eta ezarri beharreko neurrien inguruan iritzi ezberdinak izan. Arrazoi horiek direla-eta, EH Bilduren mozioa positiboa dela uste dute. Herritarrek mahaian parte hartu behar dutela esan du. Gobernu taldeak guztia atzeratzen duela kritikatu du, baita HAPO onestea ere, hau da, hormigoiaren dokumentua. Elkarrekin Podemos gogo onez joango da gobernu taldeak proposatutako mahaira. Bere ustez, Getxon etxebizitzen arazoa konpondu daiteke, horretarako baliabideak baitaude.

Ignacio Robles indica que todos los grupos comparten la existencia de un problema de vivienda en Getxo aunque no compartan las medidas a tomar. Por las razones antes expuestas valoran positivamente la moción de EH Bildu. Incide en que la ciudadanía debe estar presente en la mesa. Critica que el equipo de gobierno retrasa todo, hasta la aprobación del PGOU, es decir, el documento del hormigón. Elkarrekin Podemos irá con buena voluntad también a la mesa que plantee el equipo de gobierno. Cree que Getxo se puede permitir afrontar el problema de vivienda ya que existen recursos.

Alicia Gonzalez del Vallek esan du erroldatze tasak bermatzen duela eskatzailea Getxon bizi dela, eta hori ez dela xenofoboa. Estortsioari egindako erreferentzian hainbat alderdi jorratzen dira.

Alicia González del Valle incide en que la tasa empadronamiento lo que garantiza es que el solicitante es residente en Getxo y no es nada xenófobo. La referencia a la extorsión incide en muchos aspectos.

Mozioa bozkatu da eta ez da onartu, aldeko botoak 6 izan baitira (EH Bildu eta Elkarrekin Podemos) eta aurkakoak 19 (EAJ, PP eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, EH Bildu, Elkarrekin Podemos; 19 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE.

Nerea Guijarrubia bileratik joan da.

Nerea Guijarrubia abandona la sesión.

213.- GETXO-EH BILDU ETA ELKARREKIN PODEMOS ALDERDIKO UDAL TALDEEK BATERATUA AURKEZTUTAKO MOZIOA: PENTSIO DUIN, BIDEZKO ETA NAHIKOEN ALDE.

213.- MOCIÓN CONJUNTA DE LOS GRUPO MUNICIPALES EH BILDU Y ELKARREKIN PODEMOS S/UNAS PENSIONES DIGNAS, JUSTAS Y SUFICIENTES.

Ibon Rodriguezek euskaraz irakurri du

Ibon Rodríguez da lectura a la moción

mozioa eta jarraian Paula Amievak gaztelaniaz irakurri du honako mozioa:

en euskera y a continuación Paula Amieva lee en castellano la siguiente moción:

Pentsio mugimendua kalean gaude 2018ko urtarrilaren 15etik era iraunkorrean. Denbora aurrera doa, hauteskunde mota asko egin dira azken garaian eta gure mobilizazioekin lortutako emaitzak ez dira sendotu.

El movimiento de pensionistas estamos en la calle de manera permanente desde el 15 de enero de 2018. El tiempo pasa, las elecciones de distinto signo se han realizado y los avances conseguidos con nuestras movilizaciones siguen sin consolidarse.

Prekarietatea eta pentsioen murrizketa ekarri diguten Lan eta Pentsioen Erreformak, indarrean daude, baita bere ondorioak. Gero eta adineko pertsona eta jubilatu gehiagok osatzen du, gizartetik baztertuta dagoen multzua, bizitza duin eta autonomoa izateko aukerarik gabe.

Las reformas laborales y de pensiones que fomentan la precariedad y la reducción de las pensiones siguen vigentes y las personas pensionistas sufrimos las consecuencias; cada vez más personas mayores se incorporan al ejército de personas excluidas de acceder a unas condiciones de vida dignas y autónomas.

Dagoeneko, promesek aspertzen gaituzte eta ekimenak nahi ditugu. Gure aldarrikapenek, behingoz, erantzuna jaso dezaten nahi dugu eta erantzun horiek bete daitezen, behar den dirua bideratzea behar dugu eta legalki betirakotzea, guretzat eta etorkizuneko belaunaldientzat.

Nos hemos cansado de promesas y exigimos hechos; exigimos que nuestras reivindicaciones sean definitivamente atendidas y que se habiliten las partidas presupuestarias y el blindaje legal que las garantice para nosotras y nosotros y las generaciones venideras.

Gure eskakizunak, oinarriko justizian errotu eta gizarte demokratiko eta bidezko baten konpromisoan oinarritzen direla uste dugu.

Nuestra demanda de pensiones públicas dignas e ingresos de suficiencia son de estricta justicia y el compromiso básico de cualquier sociedad equitativa y democrática.

Hau guztiagatik, ondorengo ERABAKI PROPOSAMENAK onar daitezen eskatzera datoz udal erakunde honetara:

Por todo ello, solicitan de esta institución municipal que se aprueben las siguientes PROPUESTAS DE ACUERDO:

1. Pentsioen Banaketa Sistema Publikoa eta pentsio duinen defentsa egitea.

1. Defensa del sistema público de pensiones de reparto y pensiones públicas dignas, justas y suficientes.

2. Europako Gutun Sozialaren eskaerak bete eta diru-sarrera nahikoa ezartzea:

2. Ingresos de suficiencia cumpliendo con las exigencias de la Carta Social

a. Langile-arteko gutxiengo soldata 1200 Eurokoa.
b. Gutxiengo pentsioa 1080 Eurokoa.
c. Pentsioen igoera, automatiko eta iraunkorra izatea, gutxienez KPlaren arabera eta legez bermatua.
3. Prekarietatea ugaritu duten lan-erreformak eta 2011 eta 2013ko pentsioen-erreformen alde kaltegarriak ezabatzea.
4. Soldata eta pentsioen genero-arrakalekin amaitzea.

5. Zigorrik gabeko aurre jubilazioa, 40 urte kotizatuak dituztenentzat.

6. BASE eta pentsio plangintza pribatuen aldeko anura fiskalik ez.
7. Menpekotasun egoeran bizi diren pertsonentzat, legez bermatzea zerbitzu sozio-sanitario eta Publikoen bitarteko prestazioak, diru publikoz ordainduak.

8. Adineko pertsona eta jubilatuentzako plangintza berezia egitea, beraien bizitza-baldintzak hobetze aldera eta horrekin batera, zerbitzu eta prestazio horien inguruan, Udaletxetik bideratutako informazio eta aholkularitza plangintza, antolatzea.

Europea:
a. SMI de 1200 euros.
b. Pensión mínima de 1080 euros.
c. Revalorización automática y permanente de las pensiones en función del incremento del coste de la vida.
3. Derogación de las reformas laborales que han multiplicado la precariedad y de los aspectos regresivos de las reformas de 2011 y 2013.
4. Acabar con la brecha de género en salarios, pensiones, condiciones de trabajo y empleo.
5. No a la penalización de las jubilaciones anticipadas, habiendo cotizado 40 años.
6. No a los beneficios fiscales de los planes privados de pensiones y EPSVs.
7. Garantizar por ley el derecho de las personas en situación de dependencia a la cobertura de la misma por medio de una red de servicios socio sanitario universales y públicos, pagados con presupuestos públicos.
8. Realizar un plan específico de mejora de las condiciones de vida de las personas mayores jubiladas y de información y asesoría municipal respecto a servicios y prestaciones.

Alkateak udalkideei eta bertaratuei esan die aldibereko itzulpen zerbitzua dagoela.

La Alcaldesa recuerda a los corporativos y al público la existencia de un servicio de traducción simultánea.

Ignacio Uriartek zuzenketa transakzional bat aurkeztu, eta irakurri egin du:

Ignacio Uriarte presenta una enmienda transaccional a la que da lectura:

"Getxoko Udalak pentsioen sistema publikoa defendatzen du. Sistema horrek bermatu egin behar du belaunaldien arteko elkartasuna, eta bizi baldintza duinak dituen gizarte baten zutabea izan behar da. Hala, Estatuko Gobernuari hauxe eskatzen

"El Ayuntamiento de Getxo, en defensa de un sistema público de pensiones que sea garante de la solidaridad entre generaciones y pilar de una sociedad con condiciones de vida dignas, insta al Gobierno del Estado a:

diogu:

1. Pentsio publikoen sistema bat bermatzea, nahikoa eta jasangarria dena eta pentsio duinak jasotzeko eskubidean oinarrituta dagoena, elkartasun eta gardentasun esparruan, eta finantzaketa iturri zehatzak izatea, pentsio duinak eta aurreikusi daitezkeenak bermatzeko.

2. Gizarte Segurantzaren Pentsio Sistemaren Jasangarritasun Faktorea eta Errebalorizazio Indizea arautzen dituen abenduaren 23ko 23/2013 Legea indargabetzea pentsio duinak bermatzeko, eta KPIren lotura berriz ere ezartzea horiek eguneratzeko formula gisa.

3. Legez debekatzea Pentsioen Erreserba Funtsa modu librean erabili ahal izatea kotizazio defizit egoeretan. Hala, PPren gobernuak kendutako % 3ko gehienezko kopurua berreskuratzea, pentsioen sistema publikoaren finantza jasangarritasuneko berme mekanismo gisa erabiltzen jarraitu ahal izateko.

4. Sistemaren diru-sarrerak gehitzeko finantzazio neurriak egokitzea kontratazio irregularren eta kontratazioetan egiten diren iruzurren aurka egiteko, eta horrez gain, kotizazioen noizean behingo defizitak osatzea estatuko aurrekontu orokorretako diru-sarrerak erabiliz.

5. Gizarte Segurantzako sistemaren gastuetan jardutea eta Gizarte Segurantzan enpresen kotizazioko salbuespenak, hobariak eta murrizketak kentzea, baita administrazio erakundeetako kudeaketa gastuak ere, eta zuzenean estatuko aurrekontu orokorretatik finantzatzea Gizarte Segurantzako administrazioaren gastuak.

1. Garantizar un sistema público de pensiones suficiente y sostenible, basado en el derecho a unas pensiones dignas en un marco de solidaridad y transparencia, sostenido por fuentes de financiación ciertas, de forma que se garanticen unas pensiones dignas y predecibles.

2. Derogar la Ley 23/2013, de 23 de diciembre, reguladora del Factor de Sostenibilidad y del Índice de Revalorización del Sistema de Pensiones de la Seguridad Social para garantizar pensiones dignas restableciendo la vinculación al IPC como fórmula de actualización de las mismas.

3. Prohibir por ley la libre disposición del Fondo de Reserva de las Pensiones para situaciones de déficit de cotizaciones, recuperando el tope del 3 % eliminado por el Gobierno del PP, a fin de que pueda seguir siendo utilizado como mecanismo de garantía financiera de sostenibilidad del sistema público de pensiones.

4. Adoptar medidas de financiación destinadas a aumentar los ingresos del sistema, a la lucha contra la contratación irregular y el fraude en la contratación, así como a completar los eventuales déficits de financiación de las cotizaciones mediante ingresos provenientes de los presupuestos generales del Estado.

5. Actuar sobre los gastos del sistema de Seguridad Social, eliminando las exenciones, bonificaciones y reducciones de la cotización de las empresas en la Seguridad Social, así como los gastos de gestión de las entidades administrativas, financiando directamente desde los presupuestos generales del Estado los gastos de administración de la Seguridad Social.

6. 2012ko lan erreforma indargabetzea, espleguaren kalitatean izan zituen ondorio kaltegarriak eta kotizazioen jaitsiera lehengoratzeko, horiek arriskuan jartzen baitute pentsioen sistema publikoaren jasangarritasuna.
ROL 5/2013 dokumentuko aurretiazko erretiratzearen araubidea indargabetzea.

7. Kontuan hartuz ezinbesteko baldintza dela EAEko pentsiodunen egoera hobetzeko, berehala hastea Gizarte Segurantzako eskumenak EAEra eskualdatzeko jarduketekin, Gernikako Autonomia Estatutua onesten duen 3/1979 Legearen bosgarren xedapen iragankorrean eta 18.2. artikuluan xedatutakoarekin bat eginez, baterako izaerarekin eta elkartasun printzipioa errespetatzearekin bat eginez.

6. Derogar la reforma laboral del 2012, al objeto de revertir sus nefastas consecuencias para la calidad del empleo y el descenso de las cotizaciones, que ponen en riesgo la sostenibilidad del sistema público de pensiones.
Derogar la regulación de la jubilación anticipada del ROL 5/2013.

7. Dado que se trata de una condición imprescindible para mejorar la situación de las personas pensionistas de la CAV, iniciar las actuaciones conducentes a la inmediata transferencia a la CAV de las competencias en materia de Seguridad Social, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18.2 y en la disposición transitoria quinta de la Ley Orgánica 3/1979, que aprueba el Estatuto de Autonomía de Gernika, dentro de su carácter unitario y del respeto al principio de solidaridad".

Paula Amievak esan du ez dutela zuzenketa onartuko, izan ere, pentsionistak, mozioa egin dutenak, ez daude ados, beraien eskari asko ez direlako kontuan hartu. Pentsionistei eskertu egin die borrokan jarraitzea eta izan duten irmotasuna, eta udaletara joatea ere eskertu die, nahiz eta eskumenik ez izan, udalak beraien eskariekin bat egiten duela argi utzi nahi baitu. Pentsionisten eskariak zehaztu ditu, eta esan du udalak ulertzen eta babesten dituela.

Paula Amieva manifiesta que no admiten la enmienda ya que los pensionistas, de los que procede la moción, no están de acuerdo porque no recoge muchas de sus peticiones. Agradece a los pensionistas su ejemplo de lucha y tenacidad y que acudan a los ayuntamientos, que aunque carezcan de competencias es necesario dejar claro el apoyo a sus propuestas. Detalla las medidas que se plantean por los pensionistas que entienden y apoyan.

Carmen Diazek adierazi du aurkeztutako zuzenketa transakzionala Eusko Legebiltzarrean Elkarrekin Podemosen babesarekin onetsi zena dela. Adierazi du PSE-EEk beti babestu duela pentsio publikoen konstituzio egokitzapena hobetzea. PSOEk gobernu zentralean gutxieneko soldata eta pentsioak hobetzeko egindako jarduketak azpimarratu ditu. Esan du

Carmen Díaz manifiesta que la enmienda transaccional presentada es la que se aprobó en el Parlamento Vasco con el apoyo de Elkarrekin Podemos. Indica que el PSE-EE siempre ha manifestado su apoyo de mejorar el encaje constitucional de las pensiones públicas. Da cuenta de las actuaciones del PSOE en el gobierno central sobre la mejora del salario mínimo y de

gobernuan jarraituz gero, pentsioen sistema publikoa berrituko dutela, eta horretarako gizarte elkarrizketa gauzatuko dutela, gutxieneko pentsioak gehituz, horien eguneratzea KPIari lotuz, jasangarritasun faktorea eraberrituz eta bestelako neurriak aplikatuz. Horrez gain esan du EAEn gizarte babesean aurrerakuntzak egin direla, eta DSBE hobetzeko proposamenak egin direla, pentsionisten kasua bereziki landuz. Ia proposamen guztiak babesten ditu baina zenbait gauzekin ez dago ados, eta horrenbestez, ezingo du alde bozkatu.

pensiones. Indica que si continúan en el gobierno reformarán el sistema público de pensiones a través del dialogo social incrementando las pensiones mínimas, vinculando su actualización al IPC y reformando el factor de sostenibilidad y otras medidas que detallan. Expone también el avance de la protección social en la comunidad autónoma del País Vasco y en propuestas de mejora de la RGI con especial referencia a los pensionistas. Está de acuerdo con casi todas las propuestas excepto en pocas cosas concretas que le impiden votar a favor.

Ibon Rodriguezek galdetu du ea zergatik ez zaien pentsiodunei transakzionala aurkeztu, osoko bilkuraren azken unean aurkeztu beharrean. Arraroa iruditzen zaio gobernuan egotea eta ez jardutea, eta bakarrik egin nahi dutenari buruz hitz egiten dutela esan du. Eskariak ez dira gehiegizkoak beraien iritziz, eta kritikatu egin du zenbait politikarik, besteak beste Bizkaiko Ahaldun Nagusiak, pentsio pribatuak kontratatzeko aholkua ematea. Pentsioak aberastasuna banatzeko beste modu bat dira, eta ezin da berriz ere banaketarik egin justizia fiskaleko neurriak enpresen zerga ordainketarekin, aberatsen zerga ordainketarekin eta abarrekin lotu gabe egokitzen ez baldin badira. Esan du pentsiodunek eskatzen dituzten gutxienekoak ez direla gehiegizko eskariak, eta badaudela erretiratuei pentsioak konpentsatzen dizkieten udalak.

Ibon Rodríguez pregunta por qué la transaccional no se ha presentado a los pensionistas en vez de a última hora en el pleno. Le llama la atención que si se está en el gobierno no se actúe y lo que se hace es hablar de lo que se quiere hacer. Las peticiones no les parecen excesivas y critica que políticos como el Diputado General de Bizkaia anime a contratar pensiones privadas. Las pensiones son otra forma de redistribuir la riqueza y no puede darse la redistribución si no se adoptan medidas de justicia fiscal con relación a la tributación de las empresas, la tributación de los ricos, etc. Indica que los mínimos que plantean los pensionistas no les parecen descabellados y que hay ayuntamientos que compensan las pensiones de los jubilados.

Gonzalo Zorrilla-Lequericak Espainiako pentsiodunei buruzko datuak eman ditu, eta esan du 23 urtetan pentsioetan egindako gastua

Gonzalo Zorrilla-Lequerica da datos acerca de la situación de las pensiones den España destacando que en 23 años el gasto en pensiones se ha triplicado y

hirukoiztu egin dela, eta gaur egungo ordezkapen tasa % 82koa dela, Europako batez bestekoa baino askoz ere altuagoa. PP agintzen egon da, eta zenbait aldarrikapenekin ados dago, gobernuan egon zenean bezala, eta beraz, lehenengo puntuarekin ados egoteko aukerak daude. Gutxieneko 1080 euroko pentsioei dagokienez esan du balitekeela ez izatea bidezkoa kotizazio urteen ondorioz sortutako antzeko pentsioekin, pentsioak eta kotizazioa lotuta egon behar baitira. Azaldu du zenbait urteetan egoera larriak egon direla, eta PPren gobernuak pentsioak igo zituela. Lan erreformari esker 2,5 milioi enplegu baino gehiago sortu dira, eta indargabetzea akatsa da, nahiz eta aldaketak ezarri daitezkeen. Laugarren puntuarekin, soldata arrakalari buruzkoarekin, ados daude, eta esan du PPk emakumeen pentsioak hobetu zituela seme-alaba kopuruaren arabera, eta horren ondoriozko datuak eman ditu, eta alarguntasun pentsioei dagokienez azaldu du bakarrik PP gobernuan zegoela igo zirela ehunekoak.

que la tasa de sustitución actual es del 82%, muy superior a la media europea. El PP ha estado gobernando y está de acuerdo con algunas reivindicaciones como cuando estaba en el gobierno, que podían estar de acuerdo en el punto primero. Respecto al mínimo de 1080 euros indica que puede no ser justo en relación con pensiones similares que se derivan de años de cotización ya que la pensión tiene que tener relación con la cotización. Manifiesta que ha habido años de situaciones negativas donde se han subido las pensiones durante el gobierno del PP. La reforma laboral ha conseguido crear más de 2,5 millones empleos y es un error derogarla aunque puede ser objeto de modificaciones puntuales. Con el punto cuatro están de acuerdo sobre la brecha salarial y recuerda que el PP mejoró las pensiones de las mujeres según el número de hijos, dando datos de sus efectos y respecto a las pensiones de viudedad solo han subido en porcentajes cuando ha gobernado el PP.

Ignacio Uriartek adierazi du EAJk belaunaldi arteko elkartasun pentsioen sistema publiko duina eta jasangarria babesten duela. Pentsioetan plan pribatuak izateari buruzko iritzi pertsonala errespetatzen du. Mozioari dagokionez eta lehenengo puntua oinarri hartuz, ados daude, eta gogorarazi du EAJk Estatuko gobernuarekin akordioa duela, eta EAEn KPIaren inguruan egindako lanak azpimarratu ditu. Bigarren puntuari dagokionez, EAE KPIrekin jorratzea, ez dago guztiz ados. Lanbide arteko gutxieneko soldatan ez dago eskumenik, eta gutxieneko 1080 euroko pentsioari dagokionez esan du gaur

Ignacio Uriarte manifiesta que el PNV defiende el sistema público de pensiones de solidaridad intergeneracional digno y sostenible. Respeta la decisión personal sobre los planes privados de pensiones. En relación a la moción y respecto al punto primero están de acuerdo y recuerda el acuerdo del PNV con el gobierno del Estado y su actuación en el País Vasco respecto a la RGI. Respecto al segundo punto la comunidad autónomo del País Vasco se aborde con la RGI en parte. Sobre el salario mínimo interprofesional no existe competencia y sobre la referencia a la pensión mínima de 1080 euros, el actual sistema

egungo sisteman pentsioak kotizazioaren arabera definitzen direla. Gehikuntzari buruz PPren gobernuarekin egindako eguneratze akordioa gogorarazi du. Mozioaren laugarren eta bosgarren puntuekin ados daude. Seigarrena aztertzen ari dira fiskaltza araubideari dagokionez, eta zazpigarren eta zortzigarren puntuen inguruan esan du akordioa betetzen ari direla.

define la pensión en función de la cotización. Respecto al incremento se remite al acuerdo alcanzado de actualización con el gobierno del PP. Están de acuerdo con los puntos cuatro y cinco de la moción. El sexto se está analizando en estos momentos en relación al régimen fiscal y respecto a los puntos siete y ocho indica que su acuerdo se está cumpliendo.

Paula Amievak adierazi du aurkeztutako transakzioa motza dela. Bere esku-hartzean genero arrakala nabarmendu du emakumeen lanpostu prekarioak direla-eta, urte askoan lanean egon ondoren pentsiorik gabe geratzen baitira. Alarguntasun pentsioak gehiago babesteko eskatu du.

Paula Amieva manifiesta que la transacción presentada se queda corta. Incide su intervención en la brecha de género debido a los empleos precarios de las mujeres que tras muchos años de trabajo se quedan sin pensión. Pide una mayor protección a las pensiones de viudedad.

Carmen Diazek esan du DSBE jasotzen dutenen heren bat baino gehiago laguntza horrekin pentsioa osatzen duten erretiratuak direla. Esan du Eusko Jaurlaritzak KPI gehitu duela. PSOEk estatuan gutxieneko pentsioa gehitzeko, pentsioak eguneratzeko eta antzeko neurriak aplikatzeko egindako lana azpimarratu du. Ez dago BGAE-etan aurrezpena sustatzearen aurka, baina egitura elementua sistema publikoa izan behar dela dio. Pentsiodunei pentsioak hobetzeko egindako lana eskertu die, ezinbesteko elementua izan baitira hobekuntzak lortzeko.

Carmen Díaz manifiesta que más de un tercio de los perceptores de la RGI son jubilados que complementan su pensión. Indica que el Gobierno Vasco ha actuado incrementando la RGI. Da datos también de las actuaciones del PSOE en el Estado sobre el incremento de la pensión mínima y actualización de pensiones y similares. No está en contra de fomentar el ahorro en EPSVs pero el elemento estructural ha de ser el sistema público. Agradece al movimiento pensionista que haya sido un estímulo indispensable para la mejora de las pensiones.

Ibon Rodriguezek uste du zenbaki handiekin ez dela egoera hobetuko. PP kritikatu du, esan dutelako alarguntasun pentsioak hobetu daitezkeela, errealitatean hutsaren hurrengoak direnean. Galdetu du ea zergatik ez duten probatzen hilabetea 1080 eurorekin pasatzea. Oinarrizko zerbitzuetako kostuen igoerak ere

Ibon Rodríguez cree que los grandes números no van a dar de comer a nadie. Critica al PP que diga que las pensiones de viudedad son mejorables cuando son irrisorias. Pregunta por qué no prueban a vivir con 1080 euros mensuales. Detalla también subidas de costos en servicios básicos. Creen que las EPSVs son una forma para los que

zehaztu ditu. Bere ustez, BGAEak diru asko dutenek zerga gutxiago ordaintzeko modua dira. Uste dute beharrezkoa dela gutxieneko pentsioak igotzea. Pentsiodunen pentsioak gaur egun biltzen den diruarekin ordaintzen dira, eta egia dena da pentsioak direnak direla, eta pentsiodunek borrokan jarraitzen dutela.

Gonzalo Zorrilla-Lequericak soldata arrakalari buruz esan du EAEko soldata altuenak industrian daudela, eta bertako emakume langileak % 20 bakarrik direla, eta esan du kontziliazio baimenek eragin gehiago dutela emakumeengan gizonengan baino. 2019ko pentsioen gehikuntza PPk eta EAJk sinatutako akordioari esker gauzatu da. EH Bilduri esan dio kongresuan bakarrik pentsioei buruzko proposamen bat egin dutela. PPk badaki diru-sarrerak langileen kotizazioetatik datozela, eta horregatik enplegua sortu behar da. Bizkaian 150.000 pertsonek dute BGAEa, eta ez dira bakarrik aberatsak eta milioidunak, baizik eta tarteko mailako herritarrak, eta aurrezpena zigortu behar ez dela uste du.

Mozioa bozkatu da eta ez da onartu, aldeko botoak 5 izan baitira (EH Bildu eta Elkarrekin Podemos) eta aurkakoak 19 (EAJ, PP eta PSE-EE).

214.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO UDALAREN INPLIKAZIOAREN ETA PLANGINTZAREN ALDE, AKUARIOAREN ITXIERAREN ETA

tienen mucho dinero pagar menos impuestos. Creen que subir las pensiones mínimas es necesario. Las pensiones de los pensionistas se pagan con el dinero que se recauda actualmente y la realidad es que las pensiones son las que son y los pensionistas siguen quejándose.

Gonzalo Zorrilla-Lequerica indica respecto a la brecha salarial la comunidad autónoma del País Vasco los sueldos más altos se dan en la industria donde solamente las mujeres llegan a un 20% de los empleados y también en las mujeres incide más que en los hombres los permisos por conciliación. El incremento de la pensión en el año 2019 que se ha producido se debe al acuerdo que firmó el PP con el PNV. A EH Bildu le indica que en el Congreso solo se conoce una propuesta sobre pensión realizada por su grupo parlamentario. El PP entiende que los ingresos vienen de las cotizaciones de los trabajadores y por eso hay que crear empleo. En Bizkaia 150.000 personas tienen una EPSV y en ese número no están solamente los ricos y millonarios sino también la clase media y estima que no se debe penalizar el ahorro.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 5 votos a favor, EH Bildu, Elkarrekin Podemos; 19 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE.

214.- MOCIÓN CONJUNTA DE LOS GRUPO MUNICIPALES EH BILDU Y ELKARREKIN PODEMOS S/LA IMPLICACIÓN Y PLANTEAMIENTO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO ANTE EL CIERRE DEL ACUARIO Y LA DESTRUCCIÓN DE EMPLEO.

ENPLEGU-SUNTSIKETAREN AURREAN.

Paula Amievak ondorengo mozioa irakurri du:

2019ko abenduaren 11n, langileen ordezkariek eta ELA sindikatuak prentsaren bidez jakin genuen Bizkaiko Foru Aldundiak eta Getxoko Udalak Akuarioa irekita ez mantentzea erabaki zutela. 2006an sinatutako hitzarmen-akordioak 2025. urtera arteko indarraldia zuen, eta, beraz, urte horretan jarraipena berritu beharko litzateke.

Erabaki horrek, kultura-ekipamendu bat ixteaz gain, natura eta aisialdia sustatu eta hezteaz gain, akuario horretako langile guztiak kaleratzea dakar.

Azken urteotan, ELAk salaketak aurkeztu ditu lan-osasunaren eta instalazioen mantentze-lanen arloan, eta enpresari eta Udalari eskatu die konponbidea emateko. Bien erantzuna, ordea, joan den urriaren 1ean sindikatuen errepresaliaren ondorioz bi langile kaleratu izana izan da.

Azken hilabeteetan, ELAko ordezkariek bilerak egin dituzte gobernu taldearekin, eta bilera horietan modu kontzientean ezkutatzen aritu da Udalak Akuarioa ixteko hartutako erabakia. Hori gauzatzeko, 2019ko abenduaren 11ko onarpen-proposamen bat egin zen, Getxo Aquariumek zerbitzu publikoa emateari uztea jasotzen duena.

Paula Amieva da lectura a la siguiente moción:

El pasado día 11 de diciembre de 2019, los representantes de los trabajadores y el Sindicato ELA nos enteramos vía prensa, de la decisión de la Diputación Foral de Bizkaia y del Ayuntamiento de Getxo de NO mantener abierto el Acuario. El acuerdo de concertación firmado en 2006 tenía vigencia hasta el próximo año 2025, de modo que en dicho año se debería de renovar su continuidad.

Esta decisión supone además del cierre de un equipamiento cultural, del fomento y educación de la naturaleza y de ocio, EL DESPIDO DE LA TOTALIDAD DE LA PLANTILLA DE DICHO ACUARIO.

En el desarrollo de los últimos años, desde ELA hemos venido presentando denuncias en materia de salud laboral y mantenimiento de las instalaciones, instando a empresa y Ayuntamiento a dar solución a la misma. Sin embargo, la respuesta de ambos ha sido el despido el pasado 1 de octubre de dos trabajadores por represalia sindical.

En los últimos meses, los representantes de ELA han mantenido reuniones con el equipo de gobierno, en las cuales se ha estado ocultando de manera consciente la decisión del Ayuntamiento de cerrar el Acuario. El modo de llevarlo a cabo es mediante una propuesta de aprobación de fecha 11 de diciembre de 2019 donde se recoge el cese de la prestación del servicio público Getxo Aquarium.

Horregatik guztiagatik, gobernu-taldeak Aquariumaren jarraipenari buruz dituen benetako asmoen eta horrek langile guztiei dakarzkien ondorioen inguruan eta aisia, kultura eta ezagutzarako zerbitzu publiko bat ixtearen inguruan duen jarrera okertzailea salatzen dugu, eta honako akordio-proposamen hau aurkezten dugu:

Por todo ello, DENUNCIAMOS la actitud ocultista del equipo de gobierno respecto a sus verdaderas intenciones sobre la continuidad del Aquarium y las consecuencias que de la misma trae a la totalidad de la plantilla así como del cierre de un servicio público destinado al Ocio, Cultura y Conocimiento, y presentamos la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

Bakarra.- Getxoko Udaleko Osoko Bilkurari eskatzea bere erabakia berrazter dezala eta zerbitzu publiko horrekin jarrai dezala behar diren baldintzetan, bai eta plantilla osorik manten dezala ere.

ÚNICO.- Instar al Pleno del Ayuntamiento de Getxo a reconsiderar su decisión y continuar con este servicio público en las condiciones debidas así como el mantenimiento íntegro de la plantilla.

Paula Amievak uste du arduragabekeria dela gobernu taldeak tristurari eta erantzukizun politikoari buruz hitz egitea. Itxiera azkar gertatu da, eta ezkutuan gauzak egin dira. Langileak greban zeuden kaleratze batzuk zirela-eta, eta orain, guztien lanpostuak defendatu behar dituzte. Kritikatu egin du polizia Informazio Batzordeen ateetan egotea, eta uste du polizia behar dutenak gezurrak esaten dituztenak eta informazioa ezkutatzen dutenak direla. Gobernu taldeak onartu behar du langileei eta udal taldeei gezurrak esan dizkietela. Zenbait agiritan jasota dago urritik erabaki zela akuarioa ixtea, eta abendura arte ez zuten ezer esan. Gutxieneko begirunea eskatu du, eta gobernu taldeak egin duena gutxieneko gardentasun eta zintzotasunaren aurka doa.

Paula Amieva cree que es una barbaridad oír hablar al equipo de gobierno de tristeza y responsabilidad política. El cierre llega de forma precipitada y de una manera ocultista. Los trabajadores estaban en huelga por unos despidos y ahora tienen que defender el puesto de trabajo de todos. Critica que se haya puesto policía en las puertas de las comisiones informativas, cree que los que necesitan policía son los que mienten y ocultan. El equipo de gobierno tiene que admitir que ha mentido a la plantilla y a los grupos municipales. Existen documentos que indican que desde octubre se recoge el cierre del Aquarium y no se ha indicado nada hasta diciembre. Pide un mínimo de decencia y el equipo de gobierno lo que ha hecho va en contra de una mínima transparencia y honradez.

Carmen Diazek adierazi du gai hori aurretiaz eztabaidatu dutela eta kudeaketak egin direla Bizkaiko Foru Aldundiak iritzia aldatzeko eta akordioa 2025era arte mantentzeko, baina ezetz esan zutenean, zerbitzua

Carmen Díaz manifiesta que este tema ha sido debatido anteriormente y se han realizado gestiones para que la Diputación Foral de Bizkaia reconsiderara su postura y mantuviera el convenio hasta el año 2025 pero que

mantentzea ezinezkoa bihurtu zela adierazi du.

Ibon Rodriguezek esan du prozesuan hainbat gezur eta ezkutatze egon direla. Ogasun zinegotziak esan du abendura arte ez zekitela akuarioa itxiko zutenik. Azaroaren 29an gobernu taldeak, edo gutxienez alkateak, bazekien Bizkaiko Foru Aldundiak ez zituela 2020an 244.000 euro emango, baina hala ere, aurrekontuan sartu zituzten. Bizkaiko Foru Aldundiaren asmoa 2018tik zekiten. Aurrekontuan, egingo ez zirela zekiten diru-sarrerak gehitu zituzten, eta horregatik ukatu ziren oposizioaren zuzenketak. Galdetu du ea nola greban dauden langileei eta laguntza eskatzen ari direnei ixteko aurreikuspenak daudela ezkutatu daitekeen, eta informazio hori eman beharrean zergatik esan zitzaien laguntza eskainiko zietela. Langileak urriaren 31ko eta azaroaren 28ko osoko bilkuretan egon ziren, eta gobernu taldeak ez zien ezer esan, akuarioa ixteko asmoa zegoela zekitelarik. Udal taldeekin eta langile askorekin urte askoan zehar izan duten errespetu faltaren adibide garbia da.

Eduardo Andradek esan du ez dela erabaki ekonomikoa, baizik eta politikoa, eta egunen batean itxieraren arrazoi politikoen berri izatea espero du. Gobernu taldeak ez du egia esan, izan ere, 2019an, alkatea foru aldundiarekin bildu zenean, ixteko erabakia hartu zuten, eta ondoren antolatu zuten dena. Udal taldeei gezurra esatea ez da gauza berria, baina txosten horiek langileei nahita ezkutatzean derrigorrezkoa da barkamena eskatzea. Jakinik Bizkaiko Foru Aldundiak urrian aurrekontuan

al negarse a ello se ha vuelto inviable el mantenimiento del servicio.

Ibon Rodríguez indica que el proceso está plagado de oscurantismo y falsedades. El concejal de Hacienda ha dicho que desconocía hasta diciembre el cierre. El 29 de noviembre el equipo de gobierno, al menos la Alcaldesa, sabía que la Diputación Foral de Bizkaia no iba a aportar los 244.000 euros para el año 2020 pero, pese a ello, se incorporaron en el presupuesto. Las intenciones de la Diputación Foral de Bizkaia se conocen desde el año 2018. El presupuesto recoge ingresos que saben que no se van a realizar y con esas razones se han rechazado enmiendas de la oposición. Pregunta cómo se puede negar a trabajadores que están en huelga y piden ayuda que existe una previsión de cierre y en vez de darles esa información contestarles que van a atenderles y ayudarles. Los trabajadores vinieron a los plenos del 31 de octubre y 28 de noviembre y el equipo de gobierno nada les ha dicho cuando conocían la voluntad de cierre del acuario. Este tema es el ejemplo de la falta de respeto más absoluta que se ha tenido con los grupos municipales y los trabajadores en muchos años.

Eduardo Andrade insiste en que no es una decisión económica sino política y esperan conocer algún día las razones políticas del cierre. El equipo de gobierno falta a la verdad ya que desde octubre de 2019 cuando la Alcaldesa se reúne con la Diputada Foral se toma la decisión del cierre y luego se articula. Faltar a la verdad a los grupos municipales es algo que no le extraña pero ocultar deliberadamente esos informes a los trabajadores exige una disculpa. Sabiendo que la Diputación Foral de Bizkaia en octubre en su

bakarrik 60.000 euro jarri zituela 2020rako, udalak 240.000 euro jarri zituen aldundiko laguntza gisa bere 2020ko aurrekontuan. Horrez gain, gobernu taldeak aurrekontuan tasengatiko zenbait diru-sarrera sartu zituen, jakinik ez dituztela kobratuko. Galdetu du zergatik esan zituzten gezurrak aurrekontuei buruz. Gobernu taldea gaur egun Bizkaiko Foru Aldundiarekin sinatutako hitzarmen bat aldatzen ari da. Esan du hurrengo aurrekontuak egitean honen berri emango duela zuzenketen trataerari buruz hitz egitean. Galdetu du ea zer gertatuko den instalakuntzekin eta arrainekin, baita langileekin ere, inork ez baitaki hori. PPk beti nahi izan du akuario handiagoa eta hobeto kudeatua, eta beraz, abstenitu egingo dira.

presupuesto solo incorporaba 60.000 euros para el año 2020 el ayuntamiento incorporó 240.000 euros como ingresos provenientes de la Diputación en el presupuesto para el año 2020. También el equipo de gobierno ha presupuestado ingresos por tasas cuando sabe que no se van a cobrar. Pregunta por qué mintieron los presupuestos. El equipo de gobierno está modificando ahora un convenio firmado con la Diputación Foral de Bizkaia. Advierte que en próximos presupuestos recordará esta situación cuando se debata el tratamiento de las enmiendas. Pregunta qué va a pasar con las instalaciones y los peces y qué va a pasar con los trabajadores ya que nada se sabe. El PP siempre ha apostado por un acuario más grande y mejor gestionado, por lo que se abstendrán.

Joseba Arreguik esan du errealitateari aurre egitea besterik ez dagoela. Azken unera arte udalak 2025rako indarraldia mantentzeko lan egin du, baina Bizkaiko Foru Aldundiak ezezkoa eman du. Aitortu du balitekeela informazioa berandu ematea, baina hitzarmena mantentzeko asmoarekin egin zutela, eta esan du aurrekontua egin zutenean erabakia hartu gabe zegoela. Proposamenak behar dira, eta ondasunak ahalik eta hobekien kudeatzen saiatuko dira.

Joseba Arregui manifiesta que no les queda otra decisión que asumir la crudeza de la realidad. Hasta última hora han tratado por parte del ayuntamiento mantener la vigencia del convenio hasta el 2025 pero la Diputación Foral de Bizkaia se ha negado. Reconoce que la información se ha podido dar tarde pero ha sido con la intención de mantener el convenio e incide en que cuando se formuló el presupuesto no estaba la decisión adoptada. Lo que hace falta son propuestas y tratarán de gestionar los bienes de la mejor manera posible.

Paula Amievak esan du 2019ko gehigarria azarokoa dela, eta nahi politikorik ez zegoelako itxi zela. Eredu gisa Punta Begoña aipatu du, bertan, nahi izan dutenean baliabideak aurkitu izan dituztelako. Instalakuntzekin zer gertatuko den galdetu du. Esan du gobernu taldeak adierazitakoak ez

Paula Amieva manifiesta que la adenda del 2019 es de noviembre y se cierra por falta de voluntad política. Pone como ejemplo Punta Begoña donde cuando se ha querido se han buscado recursos. Pregunta qué va a ocurrir con las instalaciones. Insiste en que lo que explica el equipo de gobierno no

datozela bat espedienteen datekin. Urritik zekiten hitzarmenak ez zuela jarraituko eta abendura arte ezkutatu zuten informazioa, eta oposizioaren proposamenak bilera bukatzeko puntuan landu ziren.

coincide con las fechas del expediente. Desde octubre conocen que el convenio no continuaría y han ocultado hasta diciembre las propuestas de la oposición se han tratado en el punto de cierre.

Ibon Rodriguezek Joseba Arreguiri galdetu dio zein data diren zuzenak. Bozkatutako proposamenean jasota dago 2019ko urriaren 14an erabaki zutela 2020rako hitzarmenarekin bukatzea, eta 2020rako 60.000 euro aurreikusi zirela; datu horiekin ezin dute esan abendura arte ezer ez zekitenik. Langileei azalpenak emateko eskatu du, eta esan du bazekitela diru-sarrerarik ez zela egongo, eta hala ere, aurrekontuan jaso zituztela.

Ibon Rodríguez pregunta a Joseba Arregui qué fechas son las correctas. La propuesta que se ha votado recoge que el 14 de octubre de 2019 se llega al acuerdo de poner fin al convenio el 2020 y preveía 60.000 euros para el año 2020, con esos datos no se puede decir que nada se sabe hasta diciembre. Pide que se explique a los trabajadores afectados e insiste en que conociendo que no había ingresos se han incorporado estos al presupuesto.

Eduardo Andradek esan du PP beti egon dela akuario horren aurka, eta 2208an PSE-EEren mozioa babestu zutela Getxorako akuario handiagoa eta garrantzitsuagoa eskatzeko. Itxieran izandako jarrera eskasa kritikatu du, akuarioko langileekiko eta udaleko taldeekiko. Esan du 2018an akordioa zegoela 2019rako eta 2020rako, baina hauteskundeen ondoren irizpideak aldatu zituztela. 2025era arteko epea errespetatuz gero, etorkizunerako irtenbideak bilatzeko lan egin ahal izango zuten.

Eduardo Andrade manifiesta que el PP siempre ha estado en contra de ese acuario y en 2008 apoyaron una moción del PSE-EE que pedía un acuario más grande e importante para Getxo. Critica las malas formas en el cierre tanto respecto a los trabajadores del acuario como a los grupos del ayuntamiento. Manifiesta que en el año 2018 había un acuerdo para el año 2019 y 2020 pero tras las elecciones han cambiado de criterio. Si se hubiera respetado el plazo del convenio hasta el 2025 se podía haber trabajado buscando soluciones a futuro.

Joseba Arreguik esan du agirien datak Sarrera Erregistroan daudela eta gaia itxi gabe zegoelako proposatu zutela aurrekontuan sartzea.

Joseba Arregui indica que las fechas de los documentos están en el Registro de Entrada y porque aún no estaba cerrado el tema plantearon la incorporación al presupuesto.

Mozioa bozkatuta, baztertu egin da aldeko 5 botorekin (EH Bildu eta Elkarrekin Podemos), kontrako 14 botorekin (EAJ eta PSE-EE) eta 5 abstentziorekin (PP).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 5 votos a favor, EH Bildu, Elkarrekin Podemos; 14 votos en contra, PNV, PSE-EE; 5 abstenciones, PP.

215.- ELKARREKIN PODEMOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: INDARKERIA MATXISTEN BIKTIMEN MEMORIARI, AITORPENARI ETA ERREPARAZIOARI BURUZKOA.

Paula Amievak mozioa irakurri du.

Carmen Díaz andreak zuzenketa transakzional bat aurkeztu du, eta honako hau irakurri du:

"Getxoko Udaleko Oso Bilkurak:

1.- Berretsi du bere konpromisoa, eremu hauetan lanean jarraitzekoa: indarkeria matxistaren prebentzioan, detekzioan, arretan, babesean, justizian nahiz konponketan, baila indarkeria horretako biktimen eta horretatik bizirik atera direnen memorian ere. Hori guztia, beste erakunde batzuekin koordinatuz eta elkarlanean arituz.

2.- Konpromisoa hartzen du gure udalerrian berdintasuna bultzatzeko eta indarkeria matxistarik gabeko bizitzaren aldeko sentsibilizazio-jarduerak sustatzen jarraitzeko, ekintza horietako batzuetan indarkeria matxistaren biktimen zein horretatik bizirik atera di re nen lekukotza jasoz.

Getxoko Udaleko Oso Bilkurak honako hau eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari:

1.- Indarkeria matxistaren biktimen zein horretatik bizirik atera direnen aitortzan eta konponketan lanean eta sakontzen jarraitzea gainerako erakundeekin, indarkeria matxisten gaineko memoria kolektibo eta historikoa eraikiz.

2. Askotariko materialak egiten jarraitzea, gizarteak, legeek eta komunikabideek

215.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL ELKARREKIN PODEMOS S/MEMORIA, RECONOCIMIENTO Y REPARACIÓN DE VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA.

Paula Amieva da lectura a la moción.

Carmen Díaz presenta una enmienda transaccional a la que da lectura:

"El Pleno del Ayuntamiento de Getxo:

1- Se reafirma en su compromiso de seguir trabajando, desde la colaboración y coordinación con otras instituciones, en la prevención, detección, atención, protección, justicia, reparación y memoria de las victimas y supervivientes de violencia machista.

2- Se compromete a seguir promoviendo actividades de sensibilización para la igualdad y a favor de una vida libre de violencia machista en nuestro municipio, incorporando en alguna de estas acciones los testimonios de las victimas de violencia machista y supervivientes.

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a:

1- Continuar trabajando y profundizando con el resto de las instituciones en el reconocimiento y reparación de las víctimas de violencia machista y supervivientes, construyendo memoria colectiva e histórica en torno a las violencias machistas.

2- Seguir trabajando en la elaboración de materiales diversos que sirvan para

indarkeria matxistaren biktimak aintzat hartzeak eta aitortzeak izan duen bilakaera dokumentatzeko, kontzientzia sortzeko eta zabaltzeko balio izan dezaten.

documentar, generar conciencia y difundir como ha evolucionado la consideración y reconocimiento de las victimas de violencia machista por parte de la sociedad, las leyes y los medios de comunicación.

3. lndarkeria matxistaren biktimen zein horretatik bizirik atera direnen lekukotza jasotzen duten materialak egitea, Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetan erabiltzeko."

3- Elaborar materiales que incorporen el testimonio de las victimas y supervivientes de violencia machista que puedan ser utilizados en los centros de enseñanza secundaria."

Paula Amievak esan du zuzenketa onesteko Eusko Legebiltzarrean onetsitako testu osoa jaso behar dela, izan ere, Eusko Jaurlaritzari zuzendutako lehenengo puntuan edukia falta da.

Paula Amieva manifiesta que para admitir la enmienda debe incluirse todo el texto aprobado en el Parlamento Vasco ya que en el punto primero de la parte dirigida al Gobierno Vasco falta texto.

Ibon Rodriguezek alkateari eskatu dio bilera 5 minutuan eteteko, gai hori argitu arte.

Ibon Rodríguez pide a la Alcaldesa que suspenda el pleno durante 5 minutos hasta aclarar la cuestión.

Carmen Diazek esan du testua Eusko Legebiltzarrean onetsitakoa dela, eta zuzenketa berdin mantenduko dutela.

Carmen Díaz indica que el texto propuesto es el aprobado por el Parlamento Vasco y que mantienen la enmienda en los términos presentados.

Paula Amievak zuzenketa onartu du, Eusko Legebiltzarrean onetsitakoarekin ados baitaude, eta uste dute akordio horretan kolektibo feministak aipatzen direla, baina adostasunak izateko, zuzenketa dagoen bezala onartuko dute. Ondoren esan du testa onartu dutela uste dutelako indarkeria matxistaren biktimen aintzatespen, memoria eta konpontze prozesurako hasiera dela. Indarkeria matxistak giza eskubideen urratzea dira, eta horregatik, aintzatespena, memoria eta konpontzea behar dute. Elkarrekin Podemosek jarduketa lerro hori proposatu zuen azaroaren 25ean. Gizarte mugimenduekin batera lan egin behar da. Indarkeria matxista prebenitzeko memoriak duen

Paula Amieva admite la enmienda ya que están de acuerdo con lo aprobado en el Parlamento Vasco y creen que en dicho acuerdo se hace referencia a los colectivos feministas pero en busca del consenso acepta la enmienda como está. Continúa indicando que han aceptado el texto porque cree que es un comienzo de reconocimiento, memoria y reparación de las víctimas de la violencia machista. Las violencias machistas son una vulneración de los derechos humanos y, por tanto, requieren de reconocimiento, memoria y reparación. Elkarrekin Podemos planteó esta línea de actuación el pasado 25 de noviembre. Hay que trabajar conjuntamente con los movimientos sociales. Recalca el valor

garrantzia azpimarratu du.

de la memoria para prevenir la violencia machista.

Carmen Diazek Elkarrekin Podemosen jarrera eskertu du. Berdin Sareak memorian eta konpontzean egindako lana baloratu du, eta esan du horrela lan egiten jarraituko dutela, eta horretarako, konponketa barne hartzen duten protokoloak eguneratuko direla. Erakundeak eta elkarte feministak egiten ari diren lana ere azpimarratu du.

Carmen Díaz agradece la postura de Elkarrekin Podemos. Valora el trabajo de Berdin Sarea en relación a memoria y reparación e indica que se va a trabajar en esta línea y para ello se actualizarán protocolos que incluyan la reparación. También reconoce la labor que se viene realizando por las instituciones y las asociaciones feministas.

Cristina Zamorak esan du EH Bilduren ustez positiboak direla Elkarrekin Podemosek aurkeztutako mozioa eta proposatutako ekintzak. Bere iritziz, neurriak aplikatzerakoan mugimendu feministak parte hartu behar du eta bera izan behar da burua, horrela bakarrik bermatuko baita mantentzea. Proposamenean faltan bota du konpontzeak kuantifikatzea, laguntza ekonomikoen erreferentzia zehatzak jasotzea, jarduera feministentzako laguntzak indartzea, esperientziak partekatzea, eta abar.

Cristina Zamora indica que EH Bildu considera positiva la moción presentada por Elkarrekin Podemos y las acciones que plantea. Opina que todas estas medidas deben realizarse con la participación y liderazgo del movimiento feminista ya que sólo así se garantiza su permanencia. En la propuesta echa en falta cuantificar las reparaciones, referencias concretas de ayudas económicas, refuerzo de ayudas a actividades feministas, transmisiones de experiencias etc.

Javier Elorzak esan du genero indarkeriako biktimek PPren babesa dutela. Biktima izatea zer den konturatzea zoriondu dute, hala, biktimak hobeto baloratzen direlako. Gogorarazi du orain dela ez asko Elkarrekin Podemosek eta beste talde batzuk terrorismoaren biktimei laguntzearen aurka bozkatu zutela, eta Paula Amievari esan dio bere esku-hartzeetan esan zuela ETAren biktimen eta indarkeria matxistaren, Gerra Zibilaren eta abarren inguruan batera hitz egin behar zela, eta galdetu dio ea zergatik aurkeztu duten orain modu banatuan indarkeria mota bati buruzko mozioa. ETAk Getxon egindako atentatuak eta hildakoak eta zaurituak

Javier Elorza indica que las víctimas de la violencia de género tienen el apoyo del PP. Se felicita de que tengan conciencia de lo que supone ser víctima ya que así se valora mejor a las víctimas. Recuerda que no hace mucho tiempo Elkarrekin Podemos y otros grupos votaron en contra de apoyar a las víctimas del terrorismo e indica a Paula Amieva que en sus intervenciones indicaba que había que hablar conjuntamente de todas las víctimas tanto las de ETA como las de violencia machista, de la Guerra Civil, etc., y le pregunta por qué ahora de manera individualizada se presenta una moción respecto a una única de las violencias y no al resto. Recuerda los

gogorarazi ditu. Galdetu du zein azalpen duen udalak genero indarkeriaren biktimak babesteak eta aldi berean presoen ongi etorriak onartzeak eta hiltzaileen argazkiak egotea baimentzeak. Biktimak aintzatestea legezkotasun kontua da baita ere, eta PPk terrorismoaren biktimen inguruan hitz egiten jarraituko du, eta uste du biktima guztiek merezi dutela aintzatespena, memoria eta konpontzea. Zeharkako lantalde parte-hartzailea sortzea proposatu dute biktima guztien aintzatespen, memoria eta konpontzerako, eta akordioak egitean, osoko bilkuran aurkeztea.

atentados de ETA en Getxo y sus efectos en muertos y heridos. Pregunta cómo se explica que el ayuntamiento se solidarice con las víctimas de la violencia de género y se permita el recibimiento a presos y fotos de asesinos en las "txoznas". El reconocimiento a las víctimas también va de legalidad y el PP seguirá hablando de las víctimas del terrorismo y cree que todas las víctimas merecen reconocimiento, memoria y reparación. Plantean la creación de un grupo de trabajo transversal y participativo para el reconocimiento, memoria y reparación de todas las víctimas y cuando se lleguen a acuerdos presentarlos al pleno.

Ignacio Uriartek esan du garrantzitsua dela alor horretan akordioa egitea, eta EAJk eta PSE-EEk aurkeztutako zuzenketa onartu izana eskertu du, eta beraz, mozioa babestuko dute.

Ignacio Uriarte manifiesta que es importante llegar a un acuerdo en esta tarea y agradece que se haya asumido la enmienda presentada por el PNV, PSE-EE, por lo que apoyarán la moción.

Paula Amievak gogorarazi du PP ez zela egon Memoriaren Eguneko kontzentrazioan, eta egun horretan ez zela testurik irakurri. Esan dio ez hitz egiteko berari biktima izango ez balitz bezala, ez baitaki pertsona bakoitzaren bizipenak zeintzuk izan diren. Elkarrekin Podemosek ez du arazorik terrorismoaren biktimen inguruan hitz egiteko, guztiz errespetatzen baititu. PPri kritikatu dio errespetu berdinarekin ez tratatzea indarkeria matxistaren biktimak eta terrorismoaren biktimak.

Paula Amieva recuerda que el PP no fue a la concentración del Día de la Memoria, acto en el que no se lee ningún texto. Le pide que no se dirija a ella como si no fuera víctima ya que no conoce las vivencias de cada persona. Elkarrekin Podemos no tiene problemas de hablar de víctimas del terrorismo, a las que respeta profundamente. Critica que el PP no tenga el mismo respeto a las víctimas de la violencia machista que a las del terrorismo.

Carmen Diazek esan du mugimendu feministekin lanean ari direla, eta logikoa denez, bat baino gehiago daudela. Hezkuntzan lan egiten dutela eta lanean jarraituko dutela esan dute. PPri erantzun dio badaudela lanerako mahaiak, besteak beste Berdintasun

Carmen Díaz indica que trabajan en colaboración con los movimientos feministas, que hay más de uno como es lógico. Manifiestan que ya trabajan en la educación y que seguirán trabajando. Responde al PP que hay unas mesas de trabajo como el Consejo

Batzordea, eta normalean ez direla joaten.

de Igualdad, al que habitualmente no asisten.

Cristina Zamorak adierazi du Elkarrekin Podemosen zuzenketan zati handi bat falta dela esan duenean mugimendu feministaren inguruan hitz egiten ari zela, askotarikoa delarik. PPri ez diote erantzungo.

Cristina Zamora manifiesta que cuando dice que echa en falta una parte importante en la enmienda de Elkarrekin Podemos se refiere al movimiento feminista que es diverso. No van a responder al PP.

Javier Elorzak esan du Elkarrekin Podemosek biktimak nahastu zituela aurreko osoko bilkuran. Ez dira joaten zenbait indarkeria besteekiko ezberdinduta aurkezten diren ekimenetara. PP konprometituta dago genero indarkeriako biktimekin, eta Elkarrekin Podemosi eskatu diote tratu bera emateko indarkeria terroristako biktimei eta genero indarkeriako biktimei. PP normalean joaten da Berdintasun Batzordera, eta gogorarazi du bere eskaera indarkeria mota guztietarako dela. EH Bilduri esan dio ez duela erantzungo, ETAko biktimak gauza guztietarako erabiltzen dituztelako.

Javier Elorza manifiesta que Elkarrekin Podemos mezcló a las víctimas en un pleno anterior. No acuden a actos en los que determinadas violencias se plantean como equidistantes de otras. El compromiso del PP con las víctimas de la violencia de género es indudable y lo que piden a Elkarrekin Podemos es el mismo trato para las víctimas de la violencia terrorista que para las víctimas de la violencia de género. El PP no falta habitualmente al Consejo de Igualdad y recuerda que su petición de una mesa es para todo tipo de violencia. A EH Bildu indica que no le va a contestar ya que califica a las víctimas de ETA como comodín.

Mozioa bozkatu da eta honako emaitza hau lortu da: 16 boto alde (EAJ, PP, PSE-EE eta Elkarrekin Podemos) eta 8 abstentzio (EH Bildu).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PSE-EE, Elkarrekin Podemos; 8 abstenciones, PP, EH Bildu.

Gehiengoak onartutako mozioa:

Por mayoría es aprobada la siguiente moción:

Memoria kolektibo eta historikoaren, aitorpenaren eta erreparazioaren esparruko politikek imajinario kolektiboan gai politiko eta estruktural gisa kokatzen dituzte giza eskubideen urraketak. Aurrerapen handiak egin dira indarkeria matxistak eskubideen urraketa gisa aitortzeko. Hala ere, orain arte ez da lortu biktimak memoria kolektiboan edo historikoan behar duten tokian kokatzea, azken horrek eraldatzeko duen potentziala

Las políticas en el ámbito de la memoria colectiva e histórica, reconocimiento y reparación sitúan las vulneraciones de derechos humanos como una cuestión política y estructural en el imaginario colectivo. Se han realizado grandes avances para el reconocimiento de las violencias machistas como una vulneración de derechos. Sin embargo, no se ha conseguido hasta ahora situar a las

gorabehera.

víctimas en la memoria colectiva ni histórica, a pesar del potencial que esta última tiene para transformar.

Sarritan gizarte zibila izan da ildo horretako jarduketak bultzatu dituena, kasu askotan erakundeen laguntza nahikorik gabe. Aitortu behar dugu hainbat gobernutatik ere egin izan direla horrelako ekintzak, baina baita izaera puntuala, zatikatua, irismen laburrekoa eta elkarren arteko artikulaziorik gabekoa izateko joera dutela ere.

A menudo, ha sido la sociedad civil la que ha impulsado actuaciones en este sentido, en muchos casos sin apoyo suficiente por parte de las instituciones. Debemos reconocer que desde diferentes gobiernos también se han llevado a cabo este tipo de acciones, pero también que tienden a tener un carácter puntual, fragmentado, de corto alcance y sin articulación entre sí.

Izan ere, oraindik ere hobetzeko tarte handia dago Euskadin indarkeria matxisten biktimekiko eta biziraun dutenekiko memoria-, aitortza- eta erreparazio-politika daukagula baieztatu izan arte.

Porque todavía hay muchísimo margen de mejora hasta que podamos afirmar que en Euskadi contamos con una política de memoria, reconocimiento y reparación con las víctimas y supervivientes de violencias machistas.

Oraindik lan eremu handia dago esploratzeko eta arlo horretan aurrera egiteko. Politika horiek arreta integralaren parte izan behar dute eta funtsezko tresna dira giza eskubideen kultura zabaltzeko eta indarkeria matxistarik gabeko gizartea eraikitzeko.

Hay todavía un gran campo de trabajo por explorar y avanzar en este ámbito. Estas políticas deben formar parte de la atención integral y son una herramienta fundamental para divulgar una cultura de derechos humanos y construir una sociedad libre de violencias machistas.

Hori guztia kontuan hartuta Elkarrekin Podemos udal taldeak honako hau helarazi nahi dio Getxoko udaleko Osoko Bilkurari

Por todo lo anterior, desde el grupo municipal Elkarrekin Podemos elevamos al Pleno del ayuntamiento de Getxo la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

Getxoko Udaleko Oso Bilkurak:

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo:

1.- Berretsi du bere konpromisoa, eremu hauetan lanean jarraitzekoa: indarkeria matxistaren prebentzioan, detekzioan, arretan, babesean, justizian nahiz konponketan, baila indarkeria horretako biktimen eta horretatik bizirik atera direnen memorian ere. Hori guztia, beste erakunde batzuekin

1- Se reafirma en su compromiso de seguir trabajando, desde la colaboración y coordinación con otras instituciones, en la prevención, detección, atención, protección, justicia, reparación y memoria de las victimas y supervivientes de violencia machista.

koordinatuz eta elkarlanean arituz.

2.- Konpromisoa hartzen du gure udalerrian berdintasuna bultzatzeko eta indarkeria matxistarik gabeko bizitzaren aldeko sentsibilizazio-jarduerak sustatzen jarraitzeko, ekintza horietako batzuetan indarkeria matxistaren biktimen zein horretatik bizirik atera di re nen lekukotza jasoz.

2- Se compromete a seguir promoviendo actividades de sensibilización para la igualdad y a favor de una vida libre de violencia machista en nuestro municipio, incorporando en alguna de estas acciones los testimonios de las victimas de violencia machista y supervivientes.

Getxoko Udaleko Oso Bilkurak honako hau eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari:

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a:

l.- lndarkeria matxistaren biktimen zein horretatik bizirik atera direnen aitortzan eta konponketan lanean eta sakontzen jarraitzea gainerako erakundeekin, indarkeria matxisten gaineko memoria kolektibo eta historikoa eraikiz.

1- Continuar trabajando y profundizando con el resto de las instituciones en el reconocimiento y reparación de las víctimas de violencia machista y supervivientes, construyendo memoria colectiva e histórica en torno a las violencias machistas.

2. Askotariko materialak egiten jarraitzea, gizarteak, legeek eta komunikabideek indarkeria matxistaren biktimak aintzat hartzeak eta aitortzeak izan duen bilakaera dokumentatzeko, kontzientzia sortzeko eta zabaltzeko balio izan dezaten.

2- Seguir trabajando en la elaboración de materiales diversos que sirvan para documentar, generar conciencia y difundir como ha evolucionado la consideración y reconocimiento de las victimas de violencia machista por parte de la sociedad, las leyes y los medios de comunicación.

3. lndarkeria matxistaren biktimen zein horretatik bizirik atera direnen lekukotza jasotzen duten materialak egitea, Bigarren Hezkuntzako ikastetxeetan erabiltzeko.

3- Elaborar materiales que incorporen el testimonio de las victimas y supervivientes de violencia machista que puedan ser utilizados en los centros de enseñanza secundaria.

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Natalia Aranduyk, alderdi popularraren izenean, herritar, langile eta Getxoko alderdi politiko guztiei opor zoriontsuak opa dizkie.

Interviene Natalia Aranduy, en nombre del grupo popular, para felicitar a toda la ciudadanía, empleados, grupos políticos de Getxo las próximas fiestas.

Paula Amievak alkateari galdetu dio

Paula Amieva pregunta a la Alcaldía si

ea V-en sinboloaren eraisketa bere gain hartuko duen bizilagunak ados egon gabe.

piensa asumir el derribo del símbolo de las Uves cuando existe un gran malestar por parte de los vecinos.

Alkateak eskulturak izan dezakeen balio sinbolikoa onartu du, baina esan du ez duela inolako balio artistikorik edo historikorik. Plazaren izenari buruzko parte-hartze prozesua egin zutenean, ez zen proposatu V-en plaza deitzea, eta hirigintza jarduketari buruzko parte-hartze prozesuan ez zuten adierazi zer egingo zuten, eta bertan jasota zegoen eskultura desagertuko zela eta ez zen inolako adierazpenik egin mantentzeko, baina esan du, edonola ere, horri buruz hausnartuko duela.

La Alcaldesa contesta reconociendo el valor simbólico que puede tener dicha escultura pero no tiene ningún valor histórico-artístico. Cuando se hizo un proceso de participación sobre el nombre de la plaza en ningún momento se planteó que el nombre fuera plaza de las Uves y tampoco en el proceso participativo relativo a la actuación urbanística que se iba a hacer en ese ámbito, que recogía la desaparición de la escultura, hubo ninguna aportación de mantener la escultura, pero que de todas maneras lo repensará.

Paula Amievak erantzun du herritarrek ez zutela uste eskultura kenduko zutenik, eta erabakia hausnartzeko esan dio.

Paula Amieva replica que la gente no creía que se iba a quitar la escultura y pide que se reconsidere la decisión.

Alkateak berretsi du infografietan argi adierazi zela eskultura ez zela mantenduko, eta proiektua eginda dagoela, baina hala ere, hausnartuko dutela.

La Alcaldesa se ratifica en que las infografías que se exhibieron recogen claramente que no se mantiene la escultura y que el proyecto ya está realizado, pero de todas formas valorarán el tema.

Ignacio Roblesek udal egoitzako aparkalekuan poliziak gauzatutako jarduketen inguruan galdetu du, izan ere, aurreko asteburuan desegoki aparkatutako ibilgailu guztiei isunak jarri zizkieten, eta horrela aparkatzea ohikoa zen eta ez zen inolako isunik jartzen; bere ustez, aldaketak ezartzeko asmoa bazegoen, aurretik abisua ematea egokiagoa litzateke.

Ignacio Robles pregunta acerca de las actuaciones de la policía en el parking de la residencia municipal ya que el pasado fin de semana han multado a todos los vehículos incorrectamente aparcados cuando esa práctica de aparcamiento era habitual sin que hubiera habido ningún tipo de sanción, entiende que si se quería variar debía de haberse primero avisado.

Alkateak horri buruz lan egingo dutela esan du, eta hurrengo Informazio Batzordean erantzungo dutela.

La Alcaldesa indica que se informará de lo ocurrido y se dará respuesta en la próxima comisión informativa

correspondiente.

Alkateak talde politikoei, langileei eta herritarrei opor zoriontsuak opa dizkie.

La Alcaldesa felicita las fiestas a los grupos políticos, a los empleados municipales y a la ciudadanía de Getxo.

Aztergai gehiagorik ez dagoenez, alkateak batzarra bukatutzat eman du 14:30ean.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, la Alcaldesa levantó la sesión siendo las catorce horas y treinta minutos.

Ondoren, alkateak bilera eten du publikoaren esku-hartzeak gauzatzeko.

A continuación la Alcaldesa suspende la sesión para posteriormente tratar de las intervenciones del público.

14:45ean bilera hasi da berriz ere.

Siendo las catorce horas y cuarenta y cinco minutos se reanuda la sesión con la intervención del público.

Javier Urkiagak, Getxoko akuarioko langileen ordezkariak esan du hirugarren aldiz dagoela osoko bilkuran, eta nekatuta daudela engainu guztiekin. Alkateari esan dio engainatuak izan direla. Urrian esan zien kontratua laster bukatuko zela baina luzatzeko aukerak zeudela, eta azaroan azaldu zien kezkatuta zegoela greba-eskubidea zela-eta, eta langileek eskariak egitean ez zuen ezer egin. Eta engainua izan da baita ere, 2020ko aurrekontua aurkeztu dutelako urritik jakinik akuarioa itxi egingo zutela, eta hala ere, aurrekontuetan sartu zuten. Langileei iruzur egin zaie. Jarraipen Batzordeko aktak aipatu ditu, izan ere, urrian, osoko bilkuran lehen aldiz egon aurretik, itxierari buruz hitz egin zuten. Udalak onetsitako erabakian ez dira langileak aipatzen. Akuarioa ez ixteko, langileak mantentzeko (kaleratuak barne) eta greba egiteko eta informazioa jasotzeko eskubidea aintzatesteko eskatu du.

Interviene Javier Urkiaga, delegado de Personal de Getxo Aquarium y manifiesta que esta es su tercera intervención en el pleno y están cansados de que se les engañe. Indica a la Alcaldesa que les ha engañado. En octubre les indicó que el contrato finalizaba en fecha próxima aunque cabía posibilidades de prórroga y en noviembre dijo que estaba preocupada por el derecho a la huelga cuando manifestaron sus cuestiones y nada hizo y también ha sido un engaño cuando se ha presentado el presupuesto del año 2020 sabiendo desde octubre que se iba a cerrar el acuario y pese a ello se presupuestó la actividad del mismo. Ha sido un fraude a los trabajadores. Hace referencia a las actas de la comisión de seguimiento que ya en octubre, antes de su primera intervención en el pleno, se habla del cierre. En el acuerdo aprobado por el ayuntamiento se omite toda referencia a los trabajadores. Exige que no se cierre el acuario, que se mantenga la plantilla,

incluidos los despedidos, que se reconozca el derecho a la huelga y estar informados.

Alkateak esan du erabaki zailak direla. Agiri ofiziala azaroaren 20koa da, eta aurretik udalak esan zien ez zegoela ados, baina gauzak ez dira udalak nahi lukeen modura gertatu. Badaki Ingurumen Arloa enpresarekin bilerak egiten ari dela langileen eskubideak kontuan hartzeko. Materialari eta arrainei dagokienez, zenbait akuariorekin lanean ari dira. Esan du Donostiako akuarioa litzatekeela aukera onena, udalaz gaindiko zerbitzua baita autonomia erkidego guztirako, baina oraindik gaia ez dela itxi esan du.

La Alcaldesa responde que son decisiones complicadas. El documento oficial es de 20 de noviembre y que antes el ayuntamiento les había manifestado su disconformidad, pero las cosas no han ido como quería el ayuntamiento. Le consta que desde el área de Medio Ambiente se están reuniendo con la empresa para que tengan en cuenta los derechos de los trabajadores. Respecto al material y los peces están en contacto con diferentes acuarios. Indica que le gustaría que fueran al Aquarium de Donosti que es un servicio supramunicipal para toda la comunidad autónoma pero aún no está el tema cerrado.

Javier Urkiagak azaldu du arrainei eta bisitariei buruz asko pentsatzen ari direla, baina langileen eskubideak albo batera uzten ari direla. Salatu du nahiz eta greban egon, bihar, hilaren 24an, akuarioa irekiko dutela gutxieneko zerbitzuekin, kudeatzailearen iloba dela, eta gutxieneko zerbitzuetan ez dutela langileek parte hartuko, eta alkateak langileei emandako erantzunean horiek guztiak jaso ez izana salatu du.

Javier Urkiaga replica que se está pensando mucho en los peces y en los visitantes pero se omiten los derechos de los trabajadores. Denuncia que pese a estar en huelga el Aquarium se va a abrir mañana día 24 con el servicio mínimo, que es el sobrino del gerente y sin participación de los trabajadores de los servicios mínimos y que la Alcaldesa ha obviado todas estas cuestiones del personal en su respuesta.

Alkateak berretsi du badakiela enpresarekin lanean ari direla akuarioaren itxiera modu antolatuan egiteko.

La Alcaldesa se ratifica en que le consta que se está trabajando con la empresa para abordar el cierre del acuario de manera ordenada.

15:00etan osoko bilkura bukatu da eta akta hau sortu da, eta nirekin batera alkateak sinatu du, eta nik, idazkariak, horren fede eman dut.

Siendo las quince horas se da por finalizado el pleno, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía la Alcaldesa, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.